



Leggere attentamente le istruzioni prima di installare ed utilizzare l'apparecchiatura.  
Read the instructions carefully before installing and using the appliance.  
Vor der Installation und Nutzung des Geräts müssen die Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.  
Lire attentivement les instructions avant d'installer et d'utiliser l'appareil.  
Léanse atentamente las instrucciones antes de instalar y utilizar el aparato.



Il mancato rispetto delle istruzioni fa decadere la garanzia del fabbricante.  
In the event of failure to comply with the instructions, the manufacturer's warranty shall cease to apply.  
Die Missachtung der Anleitungen hat den Verfall der vom Hersteller gewährten Garantie zur Folge.  
Le non respect des instructions entraîne l'invalidation de la garantie du fabricant.  
La inobservancia de las instrucciones provoca la invalidación de la garantía otorgada por el fabricante.

## Cappa per forni elettrici

CTT23 HAPTT623SCV

CTT11 HAPTT101SCV

CATT23 HAPTT623SC

CATT11 HAPTT101SC

CACTT23 HAPTT623

CACTT11 HAPTT101

## Manuale d'uso



*Italiano*

*English*

*Deutsch*

*Français*

*Español*

**IT  
EN  
DE  
FR  
ES**



**\* Istruzioni originali**



## Premessa



Il manuale delle istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione (di seguito denominato "manuale") fornisce all'utente informazioni utili per utilizzare la macchina (o apparecchiatura) correttamente e in sicurezza.

Quanto di seguito scritto non deve essere considerato come un lungo e oneroso elenco di avvertenze, bensì come una serie di istruzioni atte a migliorare in tutti i sensi le prestazioni della macchina e ad evitare soprattutto danni alle persone, cose o animali derivanti da procedure d'uso e di funzionamento scorrette.

È molto importante che ogni persona addetta al trasporto, all'installazione, alla messa in servizio, all'uso, alla manutenzione, alla riparazione e allo smantellamento della macchina, consulti e legga attentamente questo manuale prima di procedere alle varie operazioni, allo scopo di prevenire manovre errate ed inconvenienti che potrebbero pregiudicare l'integrità della macchina o risultare pericolosi per l'incolumità delle persone. Si raccomanda di informare periodicamente l'utente sulle normative in materia di sicurezza. È importante, inoltre, istruire e aggiornare il personale autorizzato a operare sulla macchina sull'uso e la manutenzione dell'apparecchiatura stessa.

È altresì importante che il Manuale venga sempre tenuto a disposizione dell'operatore e venga conservato con cura nel luogo d'esercizio della macchina affinché sia facilmente ed immediatamente accessibile per poter essere consultato in caso di dubbi e comunque, ogni qualvolta le circostanze lo richiedano.

Se dopo aver letto questo manuale persistessero ancora dubbi o incertezze sull'uso della macchina, contattare senza esitazione il Costruttore o il Centro di assistenza autorizzato, il quale sarà a disposizione per assicurare una pronta ed accurata assistenza al fine di garantire un miglior funzionamento e la massima efficienza della macchina.

Si ricorda infine che, durante tutte le fasi di utilizzo della macchina, dovranno sempre essere osservate le normative vigenti in materia di sicurezza, igiene sul lavoro e tutela dell'ambiente. È quindi compito dell'utilizzatore controllare che la macchina venga azionata e utilizzata unicamente in condizioni ottimali di sicurezza sia per le persone, sia per gli animali e le cose.



### IMPORTANTE

- Il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando le istruzioni riportate sul manuale.
- Il produttore si riserva il diritto di modificare le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione senza preavviso.
- È vietata la riproduzione, anche parziale, del presente manuale.
- Il presente manuale è disponibile in formato digitale seguendo una delle seguenti procedure:
  - contattare il fornitore oppure l'Assistenza clienti;
  - scaricare la versione più recente e più aggiornata del presente manuale dal sito web.
- Il manuale deve essere sempre conservato in vicinanza della macchina, in un luogo facilmente accessibile. Addetti all'uso e alla manutenzione della macchina devono poterlo reperire e consultare facilmente in qualsiasi momento.

## Contenuti

1.	SICUREZZA.....	4
1.1.	Dispositivi di protezione personale .....	5
1.2.	Informazioni di sicurezza generali.....	5
1.3.	Norme di sicurezza generali .....	6
1.4.	Segnaletica di sicurezza da esporre nei pressi della macchina .....	7
1.5.	Termine dell'utilizzo .....	8
1.6.	Utilizzo scorretto ragionevolmente prevedibile.....	8
1.7.	Pulizia e manutenzione della macchina.....	8
2.	INFORMAZIONI GENERALI.....	9
2.1.	Introduzione .....	9
2.2.	Indicazioni aggiuntive.....	9
2.3.	Destinazione d'uso e restrizioni .....	9
2.4.	Collaudo e ispezione.....	9
2.5.	Diritti d'autore.....	9
2.6.	Conservazione del manuale .....	10
2.7.	Destinatari del manuale.....	10
2.8.	Definizioni.....	10
2.9.	Responsabilità.....	10
3.	USO ORDINARIO DELLA MACCHINA.....	11
3.1.	Caratteristiche del personale addestrato all'uso ordinario della macchina .....	11
3.2.	Caratteristiche del personale abilitato ad intervenire sulla macchina.....	11
3.3.	Operatore addetto all'uso ordinario.....	11
4.	DESCRIZIONE DEL PRODOTTO.....	11
4.1.	Istruzioni di utilizzo.....	11
4.2.	Panoramica dell'apparecchiatura .....	12
5.	FUNZIONAMENTO.....	13
5.1.	Procedura accensione cappa HAPTT623SC e HAPTT101SC .....	13
5.2.	Procedura accensione cappa HAPTT623 e HAPTT10.....	13
6.	PULIZIA E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA.....	13
6.1.	Informazioni per la manutenzione.....	13
6.2.	Pulizia dell'apparecchiatura.....	13
7.	ALCUNI MALFUNZIONAMENTI E LORO CAUSE .....	15
8.	INTERVALLI DI MANUTENZIONE.....	15
9.	DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA.....	17
9.1.	Stoccaggio dei rifiuti.....	17
9.2.	Procedura riguardante le macro-operazioni di smontaggio dell'apparecchiatura.....	17
	DOCUMENTAZIONE ALLEGATA.....	17

# 1. SICUREZZA

## SEGNALE DI PERICOLO ED AVVERTENZA



### Chiarimenti e spiegazioni

- Operazioni inappropriate di, pulizia e modifiche all'unità possono causare danni, infortuni o morte.
- Questa apparecchiatura è destinata a un uso commerciale e collettivo, ma non è adatta alla produzione continua di cibo su larga scala. Ogni altro uso è da ritenersi improprio.
- Solo il personale specializzato è autorizzato a operare sulla macchina.
- Questa apparecchiatura non può essere usata da minori e da adulti con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza o conoscenza sull'uso dell'apparecchiatura.
- Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile in questa apparecchiatura o nelle sue vicinanze.
- Fare riferimento ai dettagli indicati nella targhetta caratteristiche per i rapporti con il Costruttore (ad esempio per la richiesta di pezzi di ricambio, ecc.).

Per evidenziare alcune parti di testo di rilevante importanza o per indicare alcune specifiche importanti, sono stati adottati alcuni simboli il cui significato viene di seguito descritto:

	<b>ATTENZIONE</b> Serve per avvertire del potenziale pericolo di lesioni. Osservare tutte le avvertenze indicate da questo simbolo per evitare possibili lesioni o la morte.
	<b>ATTENZIONE</b> Pericolo di elettrocuzione, tensione pericolosa.
	<b>ATTENZIONE</b> Pericolo di danni alla macchina o al prodotto.
	<b>IMPORTANTE</b> Istruzioni o informazioni importanti sul prodotto.
	<b>NOTE</b> Leggere le istruzioni prima di usare l'apparecchiatura.



## 1.1. Dispositivi di protezione personale

**Tabella riassuntiva dei Dispositivi di protezione individuale (DPI) da utilizzare durante l'utilizzo della macchina.**

Fase	Indumenti di protezione	Calzature di sicurezza	Guanti	Occhiali	Casco o elmetto
					
Uso ordinario	●	●	● <sup>1</sup>	—	—
Regolazioni	○	●	—	—	—
Pulizia ordinaria	○	●	● <sup>1</sup>	○	—
<b>Legenda:</b>					
●	<b>DPI PREVISTO</b>				
○	<b>DPI A DISPOSIZIONE O DA UTILIZZARE SE NECESSARIO</b>				
—	<b>DPI NON PREVISTO</b>				

1. Durante l'uso ordinario, i guanti devono essere termoresistenti per proteggere le mani dal contatto con parti calde dell'apparecchiatura e/o durante la rimozione di oggetti caldi dall'apparecchiatura stessa. Si ricorda che il mancato utilizzo dei dispositivi di protezione individuale da parte degli operatori, del personale specializzato o comunque degli addetti all'utilizzo dell'apparecchiatura può comportare l'esposizione a rischi chimici ed eventuali danni alla salute (in base al modello).

## 1.2. Informazioni di sicurezza generali

- Se la cappa viene utilizzata contemporaneamente ad apparecchiature che utilizzano gas o altri combustibili, assicurarsi che gli ingressi di aria nel locale siano aperti e privi di ostacoli.
- La macchina è provvista di dispositivi di sicurezza elettrici e/o meccanici, atti alla protezione dei lavoratori e della macchina stessa.
- È sempre vietato rimuovere e/o far funzionare la macchina togliendo, modificando o manomettendo i ripari, le protezioni e i dispositivi di sicurezza.
- Non apportare modifiche alle parti fornite con l'apparecchiatura.
- Alcune illustrazioni del manuale rappresentano la macchina, o parti essa, senza protezioni o con protezioni rimosse. Ciò è fatto unicamente per esigenze di spiegazione. È sempre vietato utilizzare la macchina senza le protezioni o con i dispositivi di protezione disattivati.
- È vietato rimuovere, manomettere o rendere illeggibili le etichette e i segnali di sicurezza, di pericolo e di obbligo riportati sulla macchina.
- Il livello di pressione sonora ponderata non eccede i 70 dB(A).
- Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o cattivo funzionamento.
- Non usare prodotti (anche se diluiti) contenenti cloro (ipoclorito sodico, acido cloridrico o muriatico, ecc.) per pulire l'apparecchiatura o il pavimento sotto l'apparecchiatura.
- Non nebulizzare acqua né utilizzare getti d'acqua o vapore per pulire l'apparecchiatura.
- Non conservare o usare benzina o altre sostanze infiammabili in prossimità di questa o altre apparecchiature.
- Non nebulizzare aerosol in prossimità di questa apparecchiatura quando in funzione.
- Sussiste il pericolo d'incendio se la pulizia non viene effettuata secondo le istruzioni.
- Non eseguire un flambé sotto alla cappa.
- Mai verificare la presenza di perdite con l'ausilio di una fiamma viva.

### 1.3. Norme di sicurezza generali

#### Dispositivi di protezione installati sulla macchina

Sulla macchina, le protezioni sono rappresentate da: protezioni fisse (ad es. : coperchi, etc.). Si diffida pertanto l'utilizzatore dal rimuovere o manomettere tali dispositivi. Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante da manomissioni o dal mancato utilizzo.

#### Avvertenze per l'utilizzo e la manutenzione

- Nella macchina sono presenti principalmente rischi di natura meccanica, termica ed elettrica. Ove possibile, i rischi sono stati neutralizzati:
  - direttamente, adottando soluzioni progettuali adeguate;
  - o indirettamente, adottando ripari, protezioni e dispositivi di sicurezza.
- Durante la manutenzione, che deve essere sempre svolta da personale qualificato, permangono tuttavia alcuni rischi che non è possibile eliminare e che devono essere neutralizzati adottando comportamenti e precauzioni specifiche.
- È vietato compiere qualsiasi operazione di controllo, pulizia, riparazione e manutenzione su organi in movimento. Di tale divieto devono essere informati i lavoratori mediante avvisi chiaramente visibili.
- Per garantire l'efficienza della macchina e per il suo corretto funzionamento è indispensabile effettuare la manutenzione periodica seguendo le indicazioni date nel presente manuale.
- Si consiglia di controllare periodicamente l'isolamento dei cavi elettrici che dovranno essere sostituiti se danneggiati.
- Le riparazioni e la manutenzione straordinaria devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato e autorizzato, dotato di tutti i dispositivi di protezione individuale, attrezzature, utensili e mezzi ausiliari idonei.
- È sempre vietato rimuovere e/o far funzionare la macchina togliendo, modificando o manomettendo i ripari, le protezioni e i dispositivi di sicurezza.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sulla macchina, consultare sempre il manuale che indica le procedure corrette e contiene informazioni importanti per la sicurezza.

#### Rischi residui

- La macchina evidenzia rischi che non sono stati eliminati completamente dal punto di vista progettuale o con l'installazione di adeguate protezioni. Si è comunque provveduto ad informare l'operatore, tramite il presente manuale, di tali rischi, riportando con cura quali dispositivi di protezione individuale far utilizzare agli addetti. Al fine di limitare i rischi, è necessario garantire spazio a sufficienza durante l'installazione dell'unità.
- Per garantire tali condizioni, le zone circostanti la macchina devono sempre:
  - essere mantenute libere da ostacoli (come scalette, attrezzi, contenitori, scatole, ecc.);
  - essere pulite e asciutte;
- essere ben illuminate.

Per la completa informazione del cliente, si riportano di seguito i rischi residui che permangono sulla macchina: tali situazioni sono da considerare scorrette e quindi sono severamente vietate.

<b>Rischio residuo</b>	<b>Descrizione della situazione pericolosa</b>
Scivolamento o caduta	L'operatore può scivolare per presenza di acqua o sporco sul pavimento.
Ustione/abrasioni (es.: resistenze)	L'operatore tocca intenzionalmente o inavvertitamente alcuni componenti interni alla macchina senza usare guanti di protezione.
Elettrocuzione	Contatto con parti elettriche in tensione durante le operazioni di manutenzione eseguite con il quadro elettrico in tensione.
Chiusura improvvisa del vano tecnico (porta cappa)	L'operatore chiude intenzionalmente o inavvertitamente la porta del vano tecnico della cappa.
Caduta dall'alto	L'operatore interviene sulla macchina utilizzando sistemi per l'accesso alla parte superiore non adatti (es.: scale a pioli o vi sale sopra).
Caduta di materiale dall'alto	Durante le operazioni di manutenzione, l'operatore lascia cadere il materiale dall'alto.
Ribaltamento carichi	Durante la movimentazione della macchina o dell'imballo contenente la macchina, utilizzare accessori o sistemi di sollevamento non adatti o con carico sbilanciato.

### **Caratteristiche meccaniche di sicurezza, rischi**





- L'apparecchiatura non presenta superfici affilate o elementi sporgenti dagli ingombri. Le protezioni per parti in movimento o sotto tensione sono fissate al telaio con viti per impedire un accesso accidentale.



#### **ATTENZIONE**

Nel caso in cui dovesse verificarsi qualche anomalia sostanziale (per esempio cortocircuiti, rinvenimenti di cavi fuori dalla morsettiera, avarie al motore, deterioramenti delle guaine di protezione dei cavi elettrici ecc.) l'operatore addetto alla macchina deve immediatamente disattivare la cappa.

### **1.4. Segnaletica di sicurezza da esporre nei pressi della macchina**

<b>Divieto</b>	<b>Significato</b>
	È vietato rimuovere i dispositivi di sicurezza
	È vietato usare acqua per spegnere gli incendi (esposto sulle parti elettriche)
	Attenzione, superficie calda
	Pericolo di elettrocuzione (esposto sulle parti elettriche con indicazione della tensione)

### 1.5. Termine dell'utilizzo

Qualora si decida di non utilizzare più l'apparecchiatura, si raccomanda di renderla inoperante rimuovendo i cablaggi di alimentazione dalla rete elettrica.

### 1.6. Utilizzo scorretto ragionevolmente prevedibile

Si considera scorretto qualsiasi utilizzo diverso da quanto specificato nel presente manuale. Durante l'esercizio della macchina non sono ammessi altri tipi di lavori o attività che vanno considerati scorretti e che in generale possono comportare rischi per la sicurezza degli addetti e danni all'apparecchiatura. Si considerano usi scorretti ragionevolmente prevedibili:

- mancata manutenzione, pulizia e controlli periodici della macchina;
- modifiche strutturali o modifiche alla logica di funzionamento;
- manomissione dei ripari o dei dispositivi di sicurezza;
- mancato utilizzo dei dispositivi di protezione individuale da parte degli operatori, del personale specializzato e dei manutentori;
- mancato utilizzo di accessori adatti (per es.: uso di attrezzature o scale non adatte);
- deposito, nelle vicinanze della macchina, di materiali combustibili o infiammabili, o comunque non compatibili o non pertinenti con la lavorazione;
- errata installazione della macchina;
- introduzione nella macchina di oggetti o cose non compatibili con il suo utilizzo o che possono danneggiare la macchina o le persone o inquinare l'ambiente;
- salire sulla macchina;
- non osservanza di quanto riportato nell'uso previsto della macchina;
- altri comportamenti che causano rischi non eliminabili dal costruttore.

**I comportamenti precedentemente descritti sono da considerarsi vietati!**

### 1.7. Pulizia e manutenzione della macchina



#### IMPORTANTE

Il forno deve essere sottoposto a manutenzione e pulizia per garantire il corretto funzionamento e la sicurezza.

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e di manutenzione, scollegare l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica. Per maggiori dettagli, vedere il paragrafo Collegamenti elettrici nel Manuale d'installazione.
- Non toccare l'apparecchiatura se si hanno mani e/o piedi umidi o i piedi scalzi.
- È vietato rimuovere le protezioni di sicurezza.
- Utilizzare una scala con guardia al corpo per interventi su apparecchiature con accessibilità alta.
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati.

#### 1.7.1. Manutenzione ordinaria

- Togliere l'alimentazione alla cappa prima di procedere alla pulizia dell'apparecchiatura. Per maggiori dettagli, vedere il paragrafo Collegamenti elettrici nel Manuale d'installazione.
- La cappa non deve essere pulita con getti d'acqua.

#### 1.7.2. Precauzioni in caso lunga inattività

- Le operazioni di manutenzione e di verifica, così come la revisione della macchina, devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato o dall'Assistenza clienti, dotati di dispositivi adeguati di protezione individuale, utensili e mezzi ausiliari idonei.
- I lavori sulle apparecchiature elettriche devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato o dall'Assistenza clienti.
- Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione occorre mettere la macchina in condizioni di sicurezza.

- Rispettare le competenze per i vari interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria. La mancata osservanza delle avvertenze può essere causa di rischi per il personale.

### **1.7.3. Manutenzione preventiva**

La manutenzione preventiva riduce i tempi di fermo e massimizza l'efficienza delle macchine. L'Assistenza clienti può fornire suggerimenti sul miglior piano di manutenzione da acquistare in base all'intensità d'uso e all'età dell'attrezzatura.

### **1.7.4. Riparazioni e manutenzione straordinaria**

Le riparazioni e la manutenzione straordinaria devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato e autorizzato. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di guasti o danni dovuti a lavori eseguiti da tecnici non autorizzati dal costruttore. Inoltre, tali lavori invalidano la garanzia.

### **1.7.5. Ricambi e accessori**

Utilizzare esclusivamente accessori e/o ricambi originali. Il non utilizzo di accessori e/o ricambi originali farà decadere la garanzia e può rendere la macchina non conforme agli standard di sicurezza.

## **2. INFORMAZIONI GENERALI**



### **ATTENZIONE**

Fare riferimento ad "AVVERTENZE e informazioni di sicurezza.

### **2.1. Introduzione**

Di seguito vengono fornite alcune informazioni relative alla destinazione d'uso di questa apparecchiatura, al suo collaudo e vengono descritti i simboli utilizzati (che contrassegnano e permettono di riconoscere il tipo di avvertenza), le definizioni dei termini utilizzati nel manuale ed una serie di informazioni utili all'utente dell'apparecchiatura.

### **2.2. Indicazioni aggiuntive**

Si segnala che i disegni e gli schemi riportati nel manuale non sono in scala. Essi servono ad integrare le informazioni scritte e fungono da compendio alle stesse, ma non sono mirate alla rappresentazione dettagliata della macchina fornita. Negli schemi d'installazione della macchina i valori numerici riportati si riferiscono a misure espresse in millimetri e/o pollici.

### **2.3. Destinazione d'uso e restrizioni**

Questa apparecchiatura è progettata per lo scarico del vapore e dei fumi provenienti da forni professionali<sup>0</sup>. Questa apparecchiatura è destinata a un uso collettivo. Ogni altro uso è da ritenersi improprio.



### **ATTENZIONE**

La macchina non è idonea per installazioni all'aperto e/o in ambienti sottoposti degli agenti atmosferici (pioggia, sole battente ecc.).



### **NOTA!**

Il costruttore declina ogni responsabilità derivante da usi non previsti del prodotto.

### **2.4. Collaudo e ispezione**

Le nostre apparecchiature sono studiate ed ottimizzate, mediante test di laboratorio, al fine di ottenere prestazioni e rendimenti elevati.

Il prodotto è spedito pronto all'uso.

Il superamento dei test (collaudo visivo - collaudo elettrico - collaudo funzionale), è garantito e certificato tramite gli specifici allegati.

### **2.5. Diritti d'autore**

Il presente manuale è destinato esclusivamente alla consultazione da parte dell'operatore e può essere consegnato a terzi unicamente con l'autorizzazione di A.L.INOX srl.

## 2.6. Conservazione del manuale

Il manuale deve essere mantenuto integro per l'intera vita della macchina, fino all'atto della demolizione della stessa. In caso di cessione, vendita, noleggio, concessione in uso o in locazione finanziaria della macchina, il presente manuale dovrà accompagnare la stessa.

## 2.7. Destinatari del manuale

Questo manuale si rivolge:

- al trasportatore ed agli addetti alla movimentazione;
- al personale addetto alle installazioni e alla messa in servizio;
- al datore di lavoro degli utilizzatori della macchina e al responsabile del luogo di lavoro;
- agli operatori addetti all'uso ordinario della macchina;
- al personale specializzato - Assistenza clienti (vedere manuale di servizio).

## 2.8. Definizioni

Vengono elencate di seguito le definizioni dei principali termini utilizzati nel manuale. Si consiglia di leggere con attenzione prima dell'utilizzo.

<b>Operatore</b>	Addetto all'installazione, alla regolazione, all'uso, alla manutenzione, alla pulizia, alla riparazione e al trasporto della macchina.
<b>Macchina</b>	Cappa installata sopra al forno.
<b>Costruttore</b>	A.L.INOX s.r.l.
<b>Addetto all'uso ordinario della macchina</b>	Operatore che è stato informato, formato e addestrato in merito ai compiti da svolgere ed ai pericoli connessi all'uso ordinario della macchina.
<b>Assistenza clienti o personale specializzato</b>	Operatore addestrato/formato dal costruttore che, sulla base della sua formazione professionale, esperienza, addestramento specifico, conoscenza delle normative antinfortunistiche, è in grado di valutare gli interventi da effettuare sulla macchina e riconoscere ed evitare eventuali rischi. La sua professionalità copre i campi della meccanica, elettrotecnica, elettronica ecc.
<b>Pericolo</b>	Fonte di possibili lesioni o danni alla salute.
<b>Situazione pericolosa</b>	Qualsiasi situazione in cui un operatore è esposto ad uno o più pericoli.
<b>Rischio</b>	Combinazione di probabilità e di gravità di possibili lesioni o danni alla salute in una situazione pericolosa.
<b>Dispositivi di protezione</b>	Misure di sicurezza che consistono nell'impiego di mezzi tecnici specifici (Ripari e Dispositivi di sicurezza) per proteggere gli Operatori dai Pericoli.
<b>Riparo</b>	Elemento di una macchina usato in modo specifico per fornire protezione mediante una barriera fisica.
<b>Dispositivo di sicurezza</b>	Dispositivo (diverso da un riparo) che elimina o riduce il rischio; esso può essere impiegato da solo o essere associato ad un riparo.
<b>Cliente</b>	Colui che ha acquistato la macchina e/o che la gestisce e la utilizza (es.: ditta, imprenditore, impresa).
<b>Elettrocuzione</b>	Scarica accidentale di corrente elettrica sul corpo umano.

## 2.9. Responsabilità

Si declina ogni responsabilità per danni ed anomalie di funzionamento causati da:

- inosservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale;
- riparazioni eseguite non a regola d'arte e sostituzione di ricambi diversi da quelli specificati nel catalogo ricambi (il montaggio e l'impiego di parti di ricambio ed accessori non originali può influire negativamente sul funzionamento della macchina e fa decadere la garanzia del produttore originale);
- operazioni eseguite da personale non specializzato;
- modifiche o interventi non autorizzati;
- manutenzione assente o inadeguata;
- uso improprio della macchina;
- eventi eccezionali non prevedibili;
- utilizzo della macchina da parte di personale non informato, formato e addestrato;
- mancata applicazione delle disposizioni vigenti nel paese di utilizzazione in materia di sicurezza, igiene e salute sul luogo di lavoro.

Si declina ogni responsabilità per danni causati da trasformazioni e modifiche arbitrarie da parte dell'utilizzatore o dal Cliente.

La responsabilità dell'identificazione nonché della scelta di adeguati e idonei dispositivi di protezione individuale da far utilizzare agli operatori è a carico del datore di lavoro, del responsabile del luogo di lavoro o del tecnico destinato all'assistenza tecnica, in base alle norme vigenti nel paese di utilizzazione.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel manuale, se imputabili ad errori di stampa o di traduzione.

Eventuali integrazioni al manuale di istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione che il costruttore riterrà opportuno inviare al Cliente dovranno essere conservate assieme al manuale, di cui faranno parte integrante.

### 3. USO ORDINARIO DELLA MACCHINA

#### 3.1. Caratteristiche del personale addestrato all'uso ordinario della macchina

Il Cliente deve accertarsi che gli addetti all'uso ordinario della macchina siano adeguatamente addestrati e che dimostrino competenza nell'adempire le proprie mansioni, prendendosi cura della propria sicurezza e di quella di terze persone.

Il Cliente dovrà verificare che il proprio personale abbia compreso le istruzioni impartite, in particolare per quel che riguarda gli aspetti relativi alla sicurezza e l'igiene sul lavoro nell'uso della macchina.

#### 3.2. Caratteristiche del personale abilitato ad intervenire sulla macchina

È responsabilità del Cliente verificare che le persone addette ai vari compiti abbiano i requisiti di seguito elencati:

- leggano e comprendano il manuale;
- ricevano formazione e addestramento adeguati ai loro compiti, per eseguirli in sicurezza;
- ricevano formazione specifica per l'uso corretto della macchina.

#### 3.3. Operatore addetto all'uso ordinario

L'operatore deve avere almeno:

- conoscenza della tecnologia ed esperienza specifica di conduzione della macchina;
- cultura generale di base e cultura tecnica di base a livello sufficiente per leggere e capire il contenuto del manuale; compresa la corretta interpretazione dei disegni della segnaletica e dei pittogrammi;
- conoscenze sufficienti per effettuare in sicurezza gli interventi di sua competenza specificati nel manuale;
- conoscenza delle norme di igiene e sicurezza sul lavoro.

Nel caso in cui dovesse verificarsi qualche anomalia sostanziale (per esempio cortocircuiti, rinvenimenti di cavi fuori dalla morsettiera, avarie al motore, deterioramenti delle guaine di protezione dei cavi elettrici ecc.) l'operatore addetto all'uso ordinario della macchina deve:

- disattivare immediatamente la cappa.

### 4. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

#### 4.1. Istruzioni di utilizzo



#### IMPORTANTE

La cappa è destinata specificamente a funzionare solo con forni professionali ; il produttore declina ogni responsabilità in caso di uso diverso.

Le istruzioni e le informazioni contenute nel presente manuale sono fondamentali per un utilizzo corretto e ottimale della cappa. Nel caso si necessiti di maggiori dettagli sulle prestazioni rivolgersi al rivenditore.

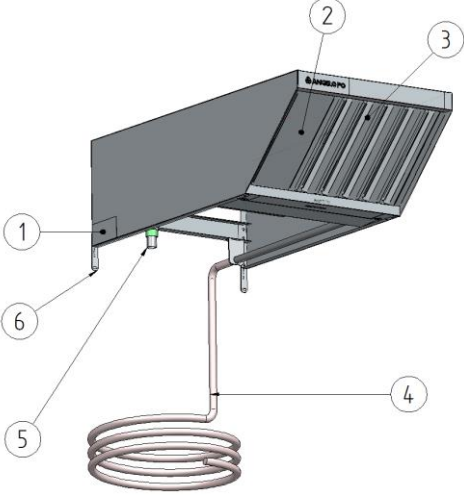
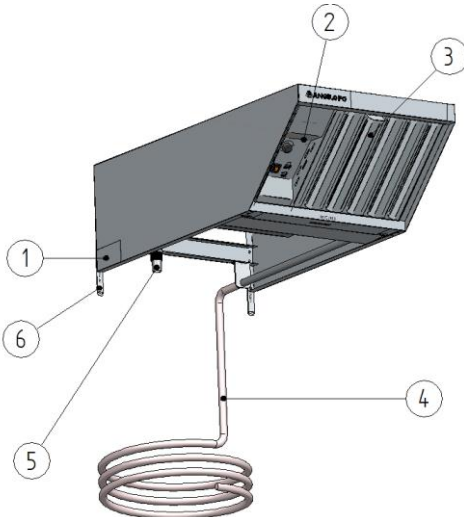
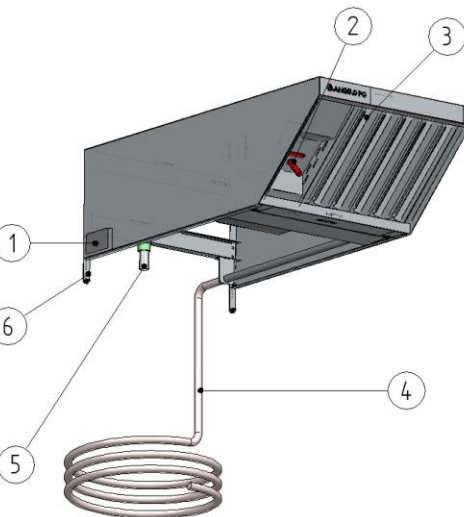
- Per evitare di ostruire il foro di scarico, non collocare oggetti sopra la cappa.
- Per evitare di ostruire il sistema di filtraggio, non collocare carta, tessuto, tela o altri oggetti davanti oppure all'interno della camera posteriore ai filtri a labirinto.
- Non inserire alcun liquido (acqua, olio, ecc.) nel foro di espulsione.

#### FLUSSO DELL'ARIA

MODELLI		Flusso dell'aria di scarico		Caduta di pressione massima
		m <sup>3</sup> /h	ft <sup>3</sup> /h	Pa
CATT23	HAPTT623SC	600	21,189	282
CATT11	HAPTT101SC			

MODELLI		portata d'aria	
		m <sup>3</sup> /h	ft <sup>3</sup> /h
CACTT23	HAPTT623	830	29,311
CACTT11	HAPTT101		

## 4.2. Panoramica dell'apparecchiatura

	CTT23	HAPTT623SCV
	CTT11	HAPTT101SCV
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Targhetta caratteristiche</li> <li>2. Pannello cieco</li> <li>3. Filtro labirinto</li> <li>4. Scarico condensa</li> <li>5. Condotto captazione vapore camino forno</li> <li>6. Fissaggio meccanico cappa e forno</li> </ol>	
	CATT23	HAPTT623SC
	CATT11	HAPTT101SC
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Targhetta caratteristiche</li> <li>2. Regolatore manuale</li> <li>3. Filtro labirinto</li> <li>4. Scarico condensa</li> <li>5. Condotto captazione vapore camino forno</li> <li>6. Fissaggio meccanico cappa e forno</li> </ol>	
	CACTT23	HAPTT623
	CACTT11	HAPTT101
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Targhetta caratteristiche</li> <li>2. Regolatore AUTOMATICO</li> <li>3. Filtro labirinto</li> <li>4. Scarico condensa</li> <li>5. Condotto captazione vapore camino forno</li> <li>6. Fissaggio meccanico cappa e forno</li> </ol>	



## 5. FUNZIONAMENTO



### IMPORTANTE

La cappa è destinata specificamente a funzionare solo con forni professionali; il produttore declina ogni responsabilità in caso di uso diverso.

### 5.1. Procedura accensione cappa HAPTT623SC e HAPTT101SC

Verificare che la cappa sia correttamente allacciata alla linea EE, dare tensione utilizzando interruttore posto sul regolatore di velocità manuale. Con l'apposita manopola del potenziometro regolare la desiderata portata d'aria in espulsione.

### 5.2. Procedura accensione cappa HAPTT623 e HAPTT10

Verificare che la cappa sia correttamente allacciata alla linea EE, dare tensione utilizzando specifico interruttore. La cappa entrerà in funzione con motoventilatore alla velocità minima, iniziando una fase di apprendimento da parte dell'elettronica (c.ca 1 minuto). Nella fase di apprendimento il LED all'interno del vano tecnico, rimarrà acceso. Finito l'apprendimento si spegnerà.

Accendere il forno sottostante ed iniziare l'attività di cottura.

All'apertura della porta forno ed in presenza di vapore, il ventilatore della cappa accelererà proporzionalmente all'aumento del vapore. (LED acceso).

Rimosso tutto il vapore il ventilatore tornerà alla velocità minima.

## 6. PULIZIA E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

***Fare riferimento ad "AVVERTENZE e informazioni di sicurezza"***

### 6.1. Informazioni per la manutenzione

Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite da personale non specializzato, seguendo scrupolosamente le istruzioni riportate di seguito.



### NOTA!

Il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sulla macchina trascurando tali norme.



### IMPORTANTE

Prestare attenzione alla selezione e all'uso dei prodotti detergenti, al fine di garantire la sicurezza e l'efficienza dell'apparecchiatura.

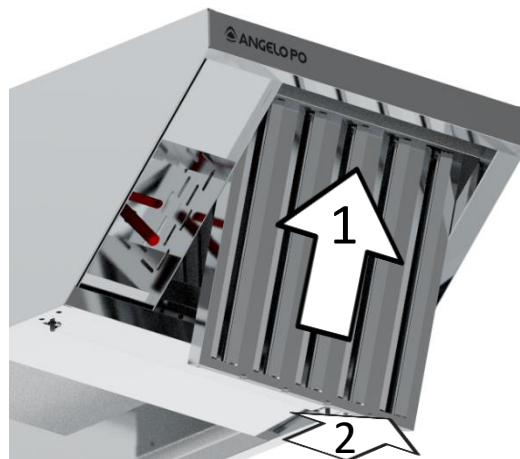
### 6.2. Pulizia dell'apparecchiatura

#### 6.2.1. Pulizia del filtro a labirinto

I filtri a labirinto sono posti di fronte alla cappa.

Si raccomanda una pulizia periodica.

1. Togliere i filtri a labirinto sollevando (1) e tirando la parte inferiore verso l'esterno (2).
2. Lavare con acqua calda e detergente utilizzando un ugello; se necessario, utilizzare una spazzola morbida o posizionarlo in una lavastoviglie e selezionare un programma delicato.
3. Sciquare in acqua calda, agitare bene e lasciare scolare.
4. Rimontare i filtri a labirinto. Assicurarsi di rimontarli correttamente.



### 6.2.2. Pulizia interna ed esterna

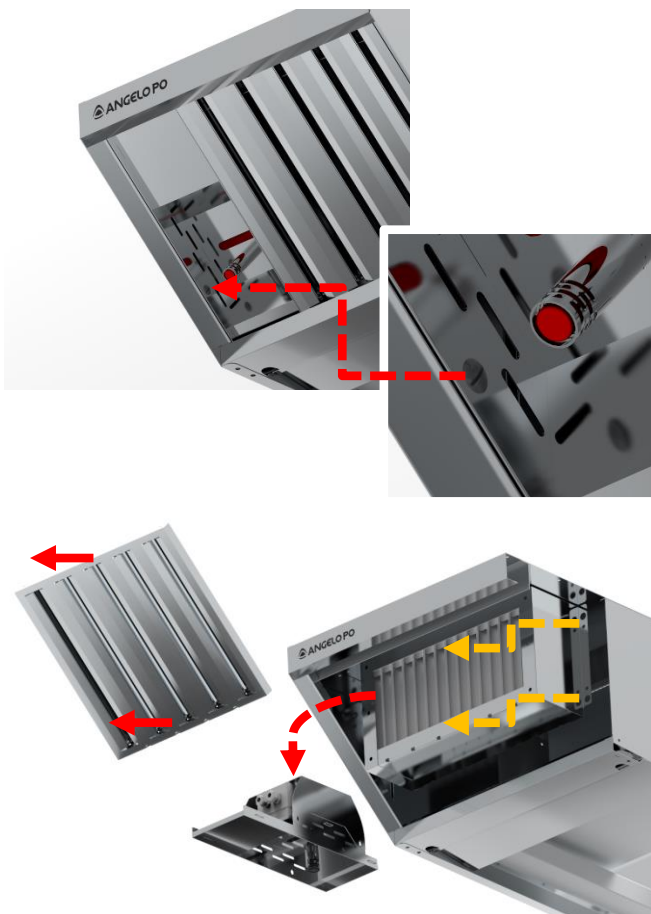
- Pulire le parti in acciaio inox ogni giorno usando acqua tiepida e sapone neutro.
- Sciacquare abbondantemente con acqua e asciugare attentamente.
- Evitare di pulire l'acciaio inox con paglietta, spazzole o raschietti di acciaio comune in quanto possono depositare particelle ferrose che, ossidandosi, provocano punti e inneschi di ruggine.
- Qualora l'apparecchiatura non venga utilizzata per lunghi periodi:
  - Scollegare l'alimentazione. Chiudere i rubinetti di acqua e gas.
  - Passare energicamente su tutte le superfici in acciaio un panno appena imbevuto di olio di vaselina in modo da stendere un velo protettivo.
  - Inoltre arieggiare periodicamente i locali.

### 6.2.3. Pulizia del separatore di gocce e del filtro separatore dell'acqua

I modelli di cappa CACTT23 - HAPTT623 e CACTT11- HAPTT101 sono dotati di un separatore di gocce. Si trova dietro il filtro a labirinto, di fronte alla cappa. Si raccomanda una pulizia periodica che deve essere eseguita da personale specializzato ( Assistenza Tecnica Angelo PO) con cadenza descritta al **punto 8**

#### INTERVALLI DI MANUTENZIONE.

1. Togliere il filtro a labirinto, sollevando e tirando la parte inferiore verso l'esterno (vedi **6.2.1**);
2. Rimuovere il pannello contenente il regolatore automatico svitando apposita vite di fissaggio, **ponendo attenzione a non pregiudicare i collegamenti elettrici.**
3. Togliere il separatore di gocce svitando le apposite viti; utilizzare guanti e prestare attenzione al loro carico/peso.
4. Posizionarlo in una bacinella con acqua calda e detergente.
5. Lasciarlo in immersione per 24/48 ore per rimuovere il particolato contenuto.
6. Lavare con acqua calda.
7. Sciacquare in acqua calda.  
Il filtro separatore di gocce deve essere perfettamente asciutto prima di essere riutilizzato; se necessario, lasciarlo in luogo asciutto per 24/48 ore.
8. Collocare il separatore di gocce nell'apposito vano e fissarlo con le viti.
9. Rimontare i filtri a labirinto, assicurandosi di rimontarli correttamente.



### 6.2.4. Pulizie particolari

Pulizia e controllo efficienza impianto di scarico condensa. Eseguire periodicamente la pulizia del tubo di scarico verificando che non vi siano ostruzioni che comportino lo scarico dell'acqua.

## 7. ALCUNI MALFUNZIONAMENTI E LORO CAUSE

Anche nell'uso regolare dell'apparecchio si possono verificare dei malfunzionamenti.

Malfunzionamento		Possibili cause
HAPTT623SC HAPTT101SC	<b>Ventola bloccata</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Alimentazione elettrica assente</li><li>- Sovratemperatura del termostato di sicurezza motoventilatore</li><li>- Danni del controllo di velocità<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Fusibile del controllo automatico bruciato</li></ul></li></ul>
HAPTT623 HAPTT101	<b>Ventola bloccata</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Alimentazione elettrica assente</li><li>- Sovratemperatura del termostato di sicurezza motoventilatore</li><li>- Danni rilevati e/o del controllo automatico<ul style="list-style-type: none"><li>○ LED lampeggiante 1 volta/ sec<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Avviamento in ambiente troppo secco o troppo umido</li><li>▪ Sonda in avaria</li></ul></li><li>○ LED lampeggiante 2 volta/ sec<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Sovratemperatura termostato di sicurezza motoventilatore</li><li>▪ Motoventilatore in avaria</li><li>▪ Controllo automatico impossibilitato a regolare</li><li>▪ Filtri intasati, foro di espulsione otturato</li></ul></li><li>○ LED spento<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Fusibile del controllo automatico bruciato</li></ul></li></ul></li></ul>

L'avvertenza avvisa se si verifica qualche problema, se una procedura viene completata o se deve essere ripetuta, ecc.



### NOTA!

In caso di malfunzionamento, seguire le indicazioni fornite dall'apparecchiatura; se necessario, contattare l'Assistenza clienti e scollegare la cappa dall'alimentazione di rete.



### NOTA!

Le riparazioni e la manutenzione straordinaria devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato e autorizzato, il quale può richiedere un manuale di servizio al produttore.

## 8. INTERVALLI DI MANUTENZIONE

Tutti i componenti che necessitano di manutenzione sono accessibili dal pannello frontale o dal pannello posteriore dell'apparecchiatura.

Gli intervalli d'ispezione e manutenzione dipendono dalle condizioni effettive di funzionamento della macchina e dalle condizioni ambientali (presenza di polvere, umidità, ecc.), pertanto non possono essere forniti degli intervalli di tempo precisi.

È comunque consigliabile, per limitare al minimo le interruzioni di servizio, una scrupolosa e periodica manutenzione della macchina. Le operazioni di manutenzione e di verifica, così come la revisione della macchina, devono essere eseguite solamente da un Tecnico specializzato o dall'Assistenza clienti, dotati di dispositivi adeguati di protezione individuale (calzature di sicurezza e guanti), utensili e mezzi ausiliari idonei; gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista specializzato o dall'Assistenza clienti; al fine di garantire una costante efficienza della macchina, si consiglia di eseguire le verifiche con la frequenza indicata nella tabella che segue:

Manutenzioni, verifiche, controlli e pulizia	Responsabilità	Frequenza		
		HAPTT623SCV HAPTT101SCV	HAPTT623SC HAPTT101SC	HAPTT623 HAPTT101
Pulizia del filtro a labirinto	Operatore	Giornaliera	Giornaliera	Giornaliera
Pulizia generale della macchina e nella zona circostante	Operatore	Giornaliera	Giornaliera	Giornaliera
Pulizia del separatore di gocce	Assistenza	-	-	Annuale
Verifica - verificare la ventola del motore; - verificare la parte meccanica, che non vi siano crepe o deformazioni, serraggio delle viti; - verificare la leggibilità e stato di conservazione delle scritte, degli adesivi e dei simboli ed eventualmente ripristinarli.	Assistenza	-	Annuale	Annuale
Segnaletica di sicurezza - verificare la leggibilità e lo stato della segnaletica di sicurezza.	Assistenza	-	Annuale	Annuale
Cavo di collegamento elettrico e presa a spina - verificare il cavo di alimentazione (eventualmente sostituirlo).	Assistenza	-	Annuale	Annuale
Sistema di scarico condensa	Assistenza	Annuale	Annuale	Annuale
Revisione generale della macchina • verificare tutti i componenti, gli equipaggiamenti elettrici, le corrosioni, le tubazioni...	Assistenza	-	Ogni 10 anni <sup>1</sup>	Ogni 10 anni <sup>1</sup>

1. La macchina è stata costruita e progettata per garantire una durata di circa 10 anni. Trascorso questo periodo di tempo (dalla messa in servizio della macchina) si dovrà eseguire una revisione generale della stessa. Alcuni esempi di controlli da eseguire sono riportati di seguito.

- Verificare la presenza di parti o componenti elettrici ossidati; eventualmente sostituirli e ripristinare le condizioni iniziali.
  - Effettuare una verifica strutturale, in particolare dei giunti saldati.
  - Effettuare una verifica e sostituzione della bulloneria e/o viteria, eseguendo anche un controllo di eventuali componenti allentati.
  - Effettuare una verifica dell'impianto elettrico ed elettronico.
  - Effettuare verifiche e controlli della funzionalità dei dispositivi di sicurezza.
- Effettuare una verifica delle condizioni generali delle protezioni e dei dispositivi di protezione presenti.



#### NOTA!

Si consiglia, inoltre, di stipulare un contratto di manutenzione preventiva e programmata con l'Assistenza clienti.

#### Smontaggio

- Tutte le operazioni di demolizione devono avvenire a cappa ferma e fredda e con l'alimentazione della cappa e del forno staccata.
- Gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista qualificato, con l'alimentazione della cappa e del forno staccata.
- Per eseguire tali operazioni è necessario indossare: tuta da lavoro, calzature di sicurezza e guanti.
- Durante le operazioni di smontaggio e movimentazione delle varie parti, si dovrà mantenere la minima altezza da terra.

## 9. DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA

### 9.1. Stoccaggio dei rifiuti

Alla fine del ciclo di vita del prodotto, evitare che l'apparecchiatura venga dispersa nell'ambiente. Vanno osservate le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore in materia di tutela dell'ambiente.

### 9.2. Procedura riguardante le macro-operazioni di smontaggio dell'apparecchiatura

Prima di effettuare la demolizione della macchina, si raccomanda di verificare attentamente lo stato della stessa, valutando che non ci siano parti della struttura eventualmente soggette a possibili cedimenti strutturali o rotture in fase di demolizione.

Si dovrà provvedere allo smaltimento delle parti costituenti la macchina in modo differenziato, tenendo conto della diversa natura delle stesse (per esempio metalli, olii, grassi, plastica, gomma ecc.).

Nei vari Paesi sono in vigore legislazioni differenti, pertanto si devono osservare le prescrizioni imposte dalle leggi e dagli enti preposti dai Paesi in cui avviene la demolizione.

In generale, bisogna riconsegnare l'apparecchiatura ai centri specializzati per la raccolta/demolizione.

Smontare l'apparecchiatura raggruppando i componenti secondo la loro natura chimica.



Il simbolo riportato sul prodotto indica che esso non deve essere considerato rifiuto domestico, bensì che deve essere smaltito correttamente, al fine di prevenire qualsiasi conseguenza negativa sull'ambiente e la salute dell'uomo. Per ulteriori informazioni relative al riciclaggio di questo prodotto, contattare l'agente o il rivenditore locale del prodotto, l'Assistenza clienti oppure l'organismo locale competente per lo smaltimento dei rifiuti.



#### NOTA!

Il simbolo riportato sul prodotto indica che esso non deve essere considerato rifiuto domestico, bensì che deve essere smaltito correttamente, al fine di prevenire qualsiasi conseguenza negativa sull'ambiente e la salute dell'uomo. Per ulteriori informazioni relative al riciclaggio di questo prodotto, contattare l'agente o il rivenditore locale del prodotto, l'Assistenza clienti oppure l'organismo locale competente per lo smaltimento dei rifiuti.

## DOCUMENTAZIONE ALLEGATA

- Raccolta fogli di collaudo
- Schema elettrico
- Schema d'installazione

A.L.INOX srl  
Via Ponticello, 35  
331034 Cavaso del Tomba ( TV )  
[www.alinox.it](http://www.alinox.it)



Leggere attentamente le istruzioni prima di installare ed utilizzare l'apparecchiatura.  
Read the instructions carefully before installing and using the appliance.  
Vor der Installation und Nutzung des Geräts müssen die Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.  
Lire attentivement les instructions avant d'installer et d'utiliser l'appareil.  
Léanse atentamente las instrucciones antes de instalar y utilizar el aparato.



Il mancato rispetto delle istruzioni fa decadere la garanzia del fabbricante.  
In the event of failure to comply with the instructions, the manufacturer's warranty shall cease to apply.  
Die Missachtung der Anleitungen hat den Verfall der vom Hersteller gewährten Garantie zur Folge.  
Le non respect des instructions entraîne l'invalidation de la garantie du fabricant.  
La inobservancia de las instrucciones provoca la invalidación de la garantía otorgada por el fabricante.

## Built-in Hood for Electric and Gas Oven

CTT23	HAPTT623SCV
CTT11	HAPTT101SCV
CATT23	HAPTT623SC
CATT11	HAPTT101SC
CACTT23	HAPTT623
CACTT11	HAPTT101

## User Manual



*Italiano*

*English*

*Deutsch*

*Français*

*Español*

**IT  
EN  
DE  
FR  
ES**



\* **Original instructions**



## Foreword



The installation, use and maintenance manual (hereinafter Manual) provides the user with information necessary for correct and safe use of the machine (or “appliance”).

The following must not be considered a long and exacting list of warnings, but rather a set of instructions suitable for improving machine performance in every respect and, above all, preventing injury to persons and animals and damage to property due to improper operating procedures.

All persons involved in machine transport, installation, commissioning, use and maintenance, repair and disassembly must consult and carefully read this manual before carrying out the various operations, in order to avoid wrong and improper actions that could compromise the machine's integrity or endanger people. Make sure to periodically inform the user regarding the safety regulations. It is also important to instruct and update personnel authorised to operate on the machine, regarding its use and maintenance.

The manual must be available to operators and carefully kept in the place where the machine is used, so that it is always at hand for consultation in case of doubts or whenever required.

If, after reading this manual, there are still doubts regarding machine use, do not hesitate to contact the Manufacturer or the authorised Service Centre to receive prompt and precise assistance for better operation and maximum efficiency of the machine.

During all stages of machine use, always respect the current regulations on safety, work hygiene and environmental protection. It is the user's responsibility to make sure the machine is started and operated only in optimum conditions of safety for people, animals and property.



### IMPORTANT

- The manufacturer declines any liability for operations carried out on the appliance without respecting the instructions given in this manual.
- The manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice.
- No part of this manual may be reproduced.
- This manual is available in digital format by:
  - contacting the dealer or Customer Care;
  - downloading the latest up-to-date manual on the website;
- The manual must always be kept in an easily accessed place near the machine. Machine operators and maintenance personnel must be able to easily find and consult it at any time.



## INDEX

1.0.	SAFETY .....	4
1.1.	Personal Protective Equipment.....	5
1.2.	General safety.....	5
1.3.	General safety rules.....	6
1.4.	Safety signs to be placed near the machine area.....	7
1.5.	Terms of use.....	8
1.6.	Reasonably foreseeable improper use.....	8
1.7.	Machine cleaning and maintenance.....	8
1.7.1.	Ordinary maintenance .....	8
1.7.2.	Precautions in case of long idle periods.....	8
2.	GENERAL INFORMATIONS.....	9
2.1.	Introduction.....	9
2.2.	Additional indications .....	9
2.3.	Intended use and restrictions .....	9
2.4.	Testing and restrictions.....	9
2.5.	Copyright.....	9
2.6.	Keep the Manual .....	10
2.7.	Recipients of the manual.....	10
2.8.	Definitions.....	10
2.9.	Liability .....	10
3.	NORMAL MACHINE USE.....	11
3.1.	Characteristics of personnel trained for normal machine use.....	11
3.2.	Characteristics of personnel enabled to operate on the machine.....	11
3.3.	Operator qualified for normal machine use.....	11
4.	PRODUCT DESCRIPTION.....	11
4.1.	Use instruction.....	11
4.2.	Appliance overview.....	12
5.	OPERATION.....	13
5.1.	Hood ignition procedure HAPTT623SC and HAPTT101SC.....	13
5.2.	Hood ignition procedure HAPTT623 and HAPTT10.....	13
6.	MACHINE CLEANING AND MAINTENANCE.....	13
6.1.	Information about Maintenance.....	13
6.2.	Appliance cleaning.....	13
7.	BRIEF TROUBLESHOOTING GUIDE.....	15
8.	MAINTENANCE INTERV <a href="#">240923 OM_HAP_EN.DOCXALS</a> .....	15
9.	MACHINE SCRAPPING.....	17
9.1.	Waste storage.....	17
9.2.	Procedure regarding appliance dismantling macro operations.....	17
	ENCLOSED DOCUMENTS .....	17

## 1.0. SAFETY



### Clarifications and explanations

- Incorrect installation, servicing, maintenance, cleaning or modifications to the unit may result in damage, injury or death.
- This appliance is intended for commercial and collective use, but not the continuous mass production of food. Any other use is deemed improper.
- Only specialised personnel are authorised to operate on the machine.
- This appliance must not be used by minors and adults with limited physical, sensory or mental abilities or without adequate experience and knowledge regarding its use.
- Do not store explosive materials, such as pressurised containers with flammable propellant, in this appliance or near it.  
Refer to the details given on the data plate for relations with the Manufacturer (e.g. when ordering spare parts, etc.).

To ensure safe use of the machine and a proper understanding of the manual it is necessary to be familiar with the terms and typographical conventions used in the documentation. The following symbols are used in the manual to indicate and identify the various types of hazards:

	<b>WARNING</b> Danger for the health and safety of operators. Observe all warnings indicated by this symbol to avoid possible injury or death.
	<b>WARNING</b> Danger of electrocution - dangerous voltage.
	<b>CAUTION</b> Risk of damage to the machine or the product.
	<b>IMPORTANT</b> Important instructions or information on the product.
	<b>NOTE</b> Read the instructions before using the appliance.

## 1.1. Personal Protective Equipment

**Summary table of Personal Protective Equipment (PPE) to be used during the various stages of the machine's service life.**

Stage	Protective garments	Safety footwear	Gloves	Glasses	Safety helmet
					
Ordinary use	●	●	● <sup>1</sup>	—	—
Regulations	○	●	—	—	—
Ordinary Cleaning	○	●	● <sup>1</sup>	○	—
<b>Key:</b>					
●	<b>PPE REQUIRED</b>				
○	<b>PPE AVAILABLE OR TO BE USED IF NECESSARY</b>				
—	<b>PPE NOT REQUIRED</b>				

During Normal use, gloves must be heatproof to protect hands from contact with hot parts of the appliance and/or when removing hot items from it. Failure to use the personal protective equipment by operators, specialised personnel or users can involve exposure to chemical risk and possible damage to health (depending on the model).

## 1.2. General safety

- If the hood is used at same time as appliances that use gas or other fuels, make sure the air inlets in the room are open and free of any obstacles.
- The machine is provided with electrical and/or mechanical safety devices for protecting workers and the machine itself.
- Never operate the machine, removing, modifying or tampering with the guards, protection or safety devices.
- Do not make any modifications to the parts supplied with the appliance.
- Several illustrations in the manual show the machine, or parts of it, without guards or with guards removed. This is purely for explanatory purposes. Do not use the machine without the guards or with the protection devices deactivated.
- Do not remove, tamper with or make illegible the safety, danger and instruction signs and labels on the machine.
- The A-weighted emission sound pressure level does not exceed 70 dB(A).
- Turn the appliance off in case of a fault or poor operation.
- Do not use products (even if diluted) containing chlorine (sodium hypochlorite, hydrochloric or muriatic acid, etc.) to clean the appliance or the floor under it.
- Do not spray water or use water jets or steam to clean the equipment.
- Do not store or use petrol or other flammable substances in the vicinity of this or any other appliance.
- Do not spray aerosols in the vicinity of this appliance while it is in operation.
- There is a fire risk if cleaning is not carried out in accordance with the instructions.
- Do not flambé under the hood.
- Never check for leaks with a naked flame.

### **1.3. General safety rules**

#### **Protection devices installed on the machine**

- The guards on the machine are:
- fixed guards (e.g. casings, covers, side panels, etc.), fixed to the machine and/or frame with screws or quick-release connectors that can only be removed or opened with tools. Therefore, the user must not remove or tamper with such devices. The Manufacturer declines any liability for damage due to tampering or their non-use.

#### **Instructions for use and maintenance**

- Risks mainly of a mechanical, thermal and electrical nature exist in the machine. Where possible the risks have been neutralised:
  - directly, by means of adequate design solutions.
  - indirectly by using guards, protection and safety devices.
- During maintenance, always carried out by personnel qualified, several risks remain, as these could not be eliminated, and must be neutralised by adopting specific measures and precautions.
- Do not carry out any checking, cleaning, repair or maintenance operations on moving parts. Workers must be informed of this prohibition by means of clearly visible signs.
- To ensure the efficiency and correct operation of the machine, periodic maintenance must be carried out according to the instructions given in this manual.
- Make sure to periodically check correct operation of all the safety devices and the insulation of electrical cables, which must be replaced if damaged.
- Repair and extraordinary Maintenance must be carried out by specialised and authorised personnel provided with all the appropriate personal protective equipment, tools, utensils and ancillary means.
- Never operate the machine, removing, modifying or tampering with the guards, protection or safety devices.
- Before carrying out any operation on the machine, always consult the manual which gives the correct procedures and contains important information on safety.

#### **Residual risks**

- The machine has several risks that were not completely eliminated from a design standpoint or with the installation of adequate protection devices. Nevertheless, through this manual the Manufacturer has taken steps to inform operators of such risks, carefully indicating the personal protective equipment to be used by them. In order to reduce the risks, provide for sufficient spaces while installing the unit.
- To ensure these conditions, the areas around the machine must always be:
  - kept free of obstacles (e.g. ladders, tools, containers, boxes, etc.);
  - clean and dry;
- well lit.

For the Customer's complete information, the residual risks remaining on the machine are indicated below: such situations are deemed improper and therefore strictly forbidden.

<b>Residual Risk</b>	<b>Description of Hazardous situations</b>
Slipping or falling	The operator can slip due to water or dirt on the floor
Burns/abrasions (e.g. heating elements)	The operator inadvertently or intentionally touches some components inside the machine without using protective gloves
Electrocution	Contact with live parts during maintenance operations carried out with the electrical panel powered
Sudden closing of the technical space (hood door)	The operator inadvertently or intentionally closes the hood's technical compartment door
Falling from above	The operator intervenes on the machine using unsuitable means to access the upper part (e.g. rung ladders or climbs on it)
Material falling from above	During maintenance operations the operator drops material from above
Tipping of loads	When handling the machine or the packaging containing it, using unsuitable lifting systems or accessories or with load unbalanced

#### **Mechanical safety characteristics, hazards**

- The appliance does not have sharp edges or protruding parts. The guards for the moving and live parts are fixed to the frame with screws, to prevent accidental access.



#### **CAUTION**

In case of a significant anomaly (e.g. short circuit, wires coming out of the terminal block, motor breakdowns, worn electrical cable sheathing, etc.) the operator must: immediately deactivate the hood and the oven connected to it.

#### **1.4. Safety signs to be placed near the machine area**

<b>Prohibition</b>	<b>Meaning</b>
	Do not remove the safety devices
	Do not use water to extinguish fires (placed on electrical parts)
	Caution, hot surface
	Danger of electrocution (shown on electrical parts with indication of voltage)

### 1.5. Terms of use

When the appliance is no longer to be used, make it unusable by removing the mains power supply wiring.

### 1.6. Reasonably foreseeable improper use

Improper use is any use different from that specified in this manual. During machine operation, other types of work or activities deemed improper and that in general can involve risks for the safety of operators and damage to the appliance are not allowed. Reasonably foreseeable improper use includes:

- lack of machine maintenance, cleaning and periodic checks;
- structural changes or modifications to the operating logic;
- tampering with the guards or safety devices;
- failure to use personal protective equipment by operators, specialised personnel and maintenance personnel;
- failure to use suitable accessories (e.g. use of unsuitable equipment or ladders);
- keeping combustible or flammable materials, or in any case materials not compatible with or pertinent to the work, near the machine;
- wrong machine installation;
- placing in the machine any objects or things not compatible with its use, or that can damage it, cause injury or pollute the environment;
- climbing on the machine;
- non-compliance with the requirements for correct machine use;
- other actions that give rise to risks not eliminable by the Manufacturer.

**The previously described actions are prohibited!**

### 1.7. Machine cleaning and maintenance



#### **IMPORTANT!**

The oven must be maintained and cleaned to ensure correct operation and safety

- Before carrying out any cleaning or maintenance, disconnect the hood and the oven from the power supply. For details, see par. Electrical Connection in the Installation Manual.
- Do not touch the appliance with wet hands or feet or when barefoot.
- Do not remove the safety guards.
- Use a ladder with suitable protection for work on appliances with high accessibility.
- Use suitable personal protective equipment.

#### **1.7.1. Ordinary maintenance**

- Disconnect the power supply of hood and oven before cleaning the appliance. For details, see par. Electrical Connection in the Installation Manual.
- Do not clean the hood with jets of water.

#### **1.7.2. Precautions in case of long idle periods**

- Machine maintenance, checking and overhaul operations must only be carried out by specialised personnel or Customer Care, provided with adequate personal protective equipment, tools and ancillary means.
- Work on the electrical equipment must only be carried out by specialised personnel or Customer Care.
- Put the machine in safe conditions before starting any maintenance operation.

- Respect the requirements for the various routine and extraordinary maintenance operations. Non-compliance with the instructions can create risks for personnel.

### **1.7.3. Preventive Maintenance**

Preventive maintenance reduces downtimes and maximises machine efficiency. Customer Care can provide advice on the best maintenance plan to be purchased based on the intensity of use and the age of the equipment.

### **1.7.4. Repair and extraordinary maintenance**

Repair and extraordinary maintenance must be carried out by specialised and authorised personnel. The manufacturer declines any liability for failures or damage due to work carried out by technicians not authorised by the Manufacturer, and such work will void the warranty.

### **1.7.5. Spare parts and accessories**

Use original accessories and/or spare parts. Failure to use original accessories and/or spare parts will invalidate the warranty and may render the machine non-compliant with the safety standards.

## **2. GENERAL INFORMATIONS**



### **ATTENTION!**

Refer to "WARNINGS and Safety Information "

### **2.1. Introduction**

Given below is some information regarding the intended use of this appliance, its testing, and a description of the symbols used (identifying the type of warning), the definitions of terms used in the manual and useful information for the appliance user.

### **2.2. Additional indications**

The drawings and diagrams given in the manual are not in scale. They supplement the written information with an outline, but are not intended to be a detailed representation of the machine supplied. The numerical values given on the machine installation diagrams refer to measurements in mm and/or inches.

### **2.3. Intended use and restrictions**

This appliance is designed for the exhausting of steam and fumes coming from the Owen. It is intended for collective use. Any other use is deemed improper.



### **CAUTION**

The machine is not suitable for installation outdoors and/or in places exposed to atmospheric agents (rain, direct sunlight, etc.).



### **NOTE!**

The manufacturer declines any liability for improper use of the product.

### **2.4. Testing and restrictions**

Our appliances have been designed and optimised, with laboratory testing, in order to obtain high performance and efficiency.

The product is shipped ready for use.

Passing of the tests (visual inspection - electrical test - functional test) is guaranteed and certified by the specific enclosures.

### **2.5. Copyright**

This manual is intended solely for consultation by the operator and can only be given to third parties with the permission of A.L.INOX s.r.l.

## 2.6. Keep the Manual

The manual must be carefully kept for the entire life of the machine, until scrapping. The manual must stay with the machine in case of transfer, sale, hire, granting of use or leasing.

## 2.7. Recipients of the manual

This manual is intended for:

- the carrier and handling personnel;
- installation and commissioning personnel;
- the employer of machine users and the workplace manager;
- operators for normal machine use;
- specialised personnel - Customer Care (see service manual).

## 2.8. Definitions

Listed below are the definitions of the main terms used in the manual. It is advisable to read them carefully before use.

<b>Operator</b>	machine installation, adjustment, use, maintenance, cleaning, repair and transport personnel.
<b>Machine</b>	Hood installed above the oven
<b>Manufacturer -</b>	A.L.INOX s.r.l.
<b>Operator for normal machine use</b>	an operator who has been informed and trained regarding the tasks and hazards involved in normal machine use
<b>Customer Care or specialised personnel</b>	an operator instructed/trained by the Manufacturer and who, based on his professional and specific training, experience and knowledge of the accident prevention regulations, is able to appraise the operations to be carried out on the machine and recognise and prevent any risks. His professionalism covers the mechanical, electrotechnical and electronics fields, etc.
<b>Danger</b>	source of possible injury or harm to health.
<b>Dangerous situation</b>	any situation where an operator is exposed to one or more hazards.
<b>Risk</b>	a combination of probabilities and risks of injury or harm to health in a hazardous situation.
<b>Protection devices</b>	safety measures consisting of the use of specific technical means (guards and safety devices) for protecting operators against risks.
<b>Guard</b>	an element of a machine used in a specific way to provide protection by means of a physical barrier.
<b>Safety device</b>	a device (other than a guard) that eliminates or reduces the risk; it can be used alone or in combination with a guard.
<b>Customer</b>	The person who purchased the machine and/or who manages and uses it (e.g. company, entrepreneur, firm).
<b>Elettrocution</b>	an accidental discharge of electric current on a human body.

## 2.9. Liability

The Manufacturer declines any liability for damage and malfunctioning caused by:

- non-compliance with the instructions contained in this manual;
- repairs not carried out in a workmanlike fashion, and replacements with parts different from those specified in the spare parts catalogue (the fitting and use of non-original spare parts and accessories can negatively affect machine operation and invalidates the original manufacturer's warranty);
- operations carried out by non-specialised personnel;
- unauthorised modifications or operations;
- lack of or inadequate maintenance;
- improper machine use;
- unforeseeable extraordinary events;
- use of the machine by uninformed and untrained personnel;
- non-application of the current provisions in the country of use, concerning safety, hygiene and health in the workplace.

The Manufacturer declines any liability for damage caused by arbitrary modifications and conversions carried out by the user or the Customer.



The employer, workplace manager or service technician are responsible for identifying and choosing adequate and suitable personal protective equipment to be used by operators, in compliance with regulations in force in the country of use. The Manufacturer declines any liability for inaccuracies contained in the manual, if due to printing or translation errors. Any supplements to the installation, use and maintenance manual the Customer receives from the Manufacturer will form an integral part of the manual and therefore must be kept together with it.

### 3. NORMAL MACHINE USE

#### 3.1. Characteristics of personnel trained for normal machine use

The Customer is responsible for ensuring that persons assigned to the various duties:

- read and understand the manual;
- receive adequate training and instruction for their duties in order to perform them safely;
- receive specific training for correct machine use.

#### 3.2. Characteristics of personnel enabled to operate on the machine

The Customer is responsible for ensuring that persons assigned to the various duties:

- read and understand the manual;
- receive adequate training and instruction for their duties in order to perform them safely;
- receive specific training for correct machine use.

#### 3.3. Operator qualified for normal machine use

The operator must have at least:

- knowledge of the technology and specific experience in operating the machine;
- adequate general basic education and technical knowledge;
- for reading and understanding the content of the manual, including correct interpretation of the drawings, signs and pictograms;
- sufficient technical knowledge for safely performing the duties as specified in the manual;
- knowledge of the regulations on work hygiene and safety.

In case of a significant fault (e.g. short circuit, wires coming out of the terminal block, motor failure, worn electrical cable sheathing, etc.), the operator for normal machine use must:

- immediately deactivate the hood and oven.

### 4. PRODUCT DESCRIPTION



#### IMPORTANT

The hood is intended specifically work with ANGELO PO Professional oven only; the manufacturer declines any responsibility in case of different use.

#### 4.1. Use instruction

The instructions and information given in this manual are important for correct and optimum hood use. If required, further performance details can be obtained from the dealer.

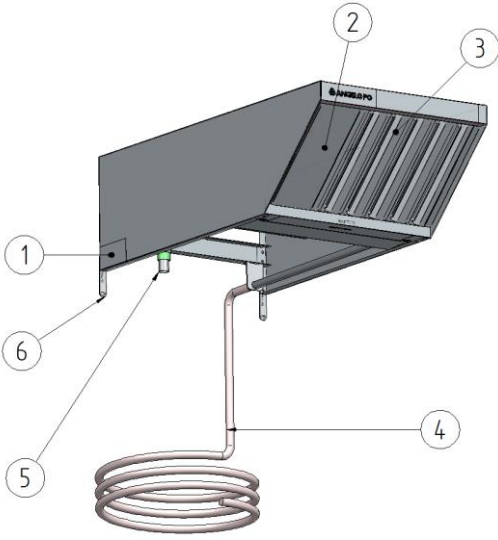
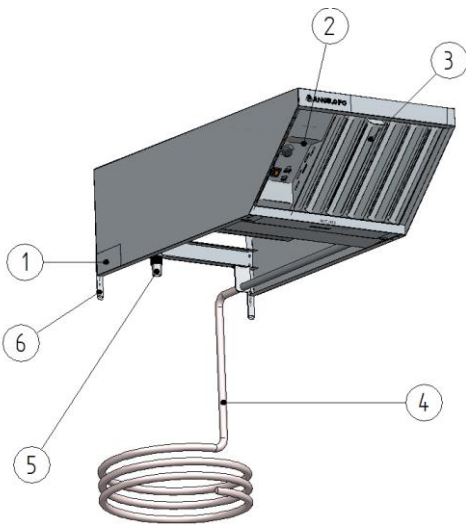
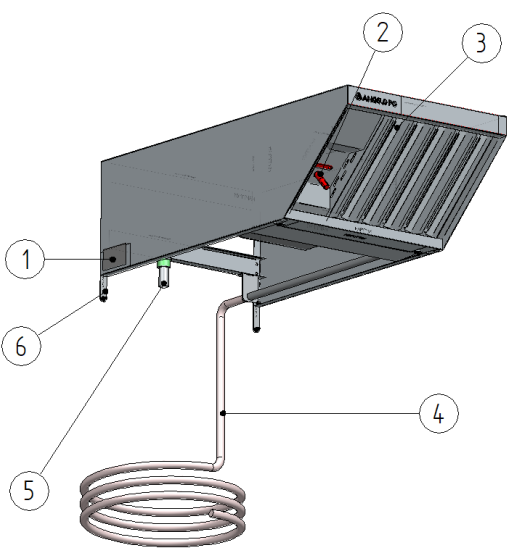
- To avoid obstructing the exhaust hole, do not place any objects above the hood.
- To avoid obstructing the filtering system, do not place paper, cloth, canvas or any objects in front of the labyrinth filter.
- Do not pour any fluid (water, oil, etc.) in the exhaust hole.

#### AIR FLOW

MODELS		EXHAUS AIR FLOW		MAXIMUM PRESSURE DROP
		m <sup>3</sup> /h	ft <sup>3</sup> /h	Pa
5041427	HAPTT623SC	600	21,189	282
5041428	HAPTT101SC			

MODELS		THROUGHPUT FLOW	
		m <sup>3</sup> /h	ft <sup>3</sup> /h
5041430	HAPTT623	830	29,311
5041429	HAPTT101		

## 4.2. Appliance overview

	CTT23	HAPTT623SCV
	CTT11	HAPTT101SCV
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Description Label</li> <li>2. Closing Pannel</li> <li>3. Labirynth Filter</li> <li>4. Waste liquid drain</li> <li>5. Oven hood steam duct</li> <li>6. mechanical fixing of the hood on the oven</li> </ol>	
	CATT23	HAPTT623SC
	CATT11	HAPTT101SC
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Description label</li> <li>2. Manual regulator</li> <li>3. Labirynth filter</li> <li>4. Waste liquid drain</li> <li>5. Oven hood steam duct</li> <li>6. Mechanical fixing of the hood on the oven</li> </ol>	
	CACTT23	HAPTT623
	CACTT11	HAPTT101
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Description label</li> <li>2. Automatic regulator</li> <li>3. Labirynth filter</li> <li>4. Waste liquid drain</li> <li>5. Oven Hood steam duct</li> <li>6. Mechanical fixing of the hood on the oven</li> </ol>	

## 5. OPERATION



### IMPORTANT

The hood is intended specifically to work with professional ovens only; the manufacturer declines any responsibility in case of different use.

### 5.1. Hood ignition procedure HAPTT623SC and HAPTT101SC

Check that the hood is correctly connected to the EE line, turn on the power using the switch located on the manual speed regulator. Using the appropriate potentiometer knob, adjust the desired exhaust air flow rate.

### 5.2. Hood ignition procedure HAPTT623 and HAPTT10

Check that the hood is correctly connected to the EE line, turn on the voltage using the specific switch.

The hood will come into operation with the motor fan at minimum speed, starting a learning phase by the electronics (approximately 1 minute). During the learning phase, the LED inside the technical compartment will remain lit. Once learning is finished, it will turn off.

Turn on the oven below and start cooking.

When the oven door is opened and in the presence of steam, the hood fan will accelerate proportionally to the increase in steam. (LED on).

Once all the steam has been removed the fan will return to minimum speed.

## 6. MACHINE CLEANING AND MAINTENANCE

*Refer to chapter “Warning and safety information”*

### 6.1. Information about Maintenance

Routine maintenance operations can be carried out by non-specialised personnel, carefully following the instructions given below



### NOTE!

The manufacturer declines any liability for operations carried out on the machine without following these instructions.



### IMPORTANT

Pay attention to the selection and use of cleaning products, in order to ensure appliance efficiency and safety.

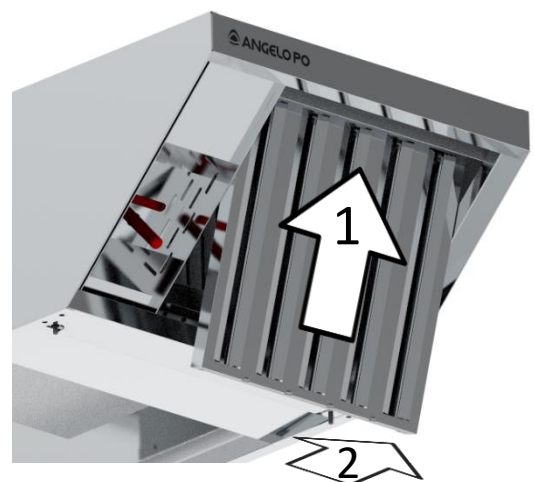
### 6.2. Appliance cleaning

#### 6.2.1. Labyrinthj Filter Cleaning

The labyrinth filters are located in front of the hood.

Periodic cleaning is recommended.

1. Remove the labyrinth filters, starting from the middle one, raising (1) and pulling the lower part outwards (2);
2. Wash with hot water and neutral detergent using a nozzle; if necessary, use a soft brush or place in the Dishwasher and select a “gentle” Program.
3. Rinse with hot water, shake well and let drain
4. Refit the labyrinth Filter properly.



### 6.2.2. External and Internal cleaning

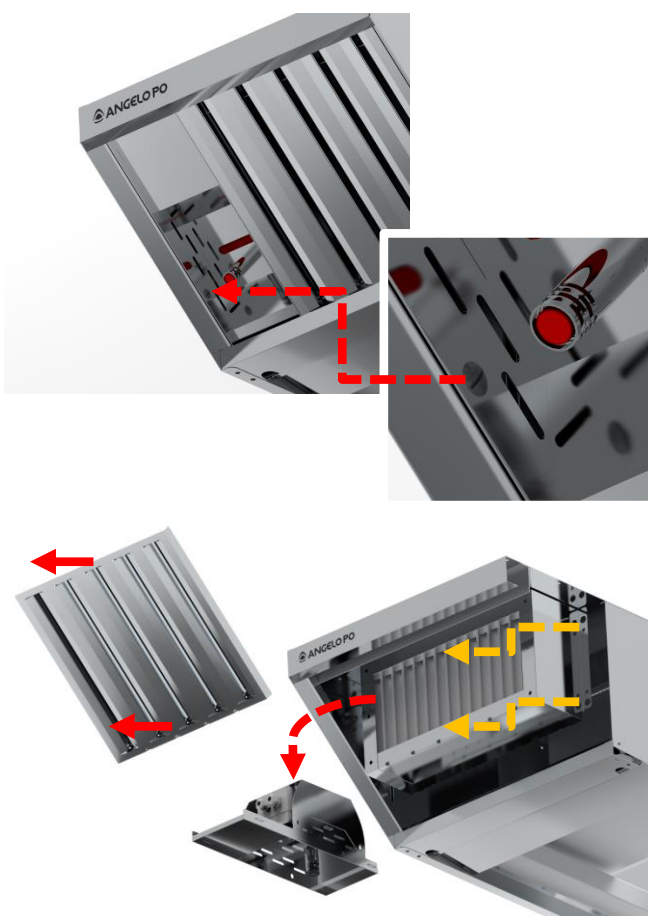
- Clean the stainless-steel parts every day using lukewarm soapy water;
- Rinse with plenty of water and dry thoroughly;
- Do not clean the stainless steel with steel wool, brushes or scrapers in common steel, as they could deposit ferrous particles which oxidise, causing rust spots;
- Whenever the appliance is not used for long periods:
  - Disconnect the power supply. Turn off the water and gas taps;
  - Go over all steel surfaces vigorously with a cloth moistened with paraffin oil in order to create a protective film;
  - Periodically air the premises.

### 6.2.3. Condense tray cleaning

Hood models CACTT23- HAPTT623 and CACTT11- HAPTT101 are fitted with Condense tray. It is located inside a technical compartment, behind the Labyrinth Filter, in front of the hood. Periodic cleaning is recommended.

(Technical assistance by Angelo PO) like described at point **8 MAINTENANCE INTERVALS**.

1. Remove the labyrinth filter by lifting and pulling the lower part outwards (see 6.2.1);
2. Remove the panel containing the automatic regulator by unscrewing the appropriate fixing screw, taking care not to damage the electrical connections.
3. Remove the droplet separator by unscrewing the appropriate screws; use gloves and pay attention to their load/weight.
4. Place it in a basin with warm water and detergent.
5. Leave it immersed for 24/48 hours to remove the particulate content.
6. Wash with warm water.
7. Rinse in warm water.
8. The droplet separator filter must be perfectly dry before being reused; if necessary, leave it in a dry place for 24/48 hours.
9. Place the droplet separator in the appropriate compartment and secure it with the screws.
10. Refit the labyrinth filters, making sure to refit them correctly.



### 6.2.4. Particular cleaning

Condensate discharge system cleaning and efficiency check. Periodically clean the drain pipe, checking for any obstructions involving the draining of water.

## 7. BRIEF TROUBLESHOOTING GUIDE

Even with normal use, malfunctions can occur. The oven always displays a warning message describing the hood fault:

MALFUNCTION		POSSIBLE CAUSE
HAPTT623SC HAPTT101SC	<b><i>Fan is blocked</i></b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- No electric connection</li><li>- Motor fan safety thermostat overtemperature</li><li>- Speed-controller damage<ul style="list-style-type: none"><li>o Burnt automatic control fuse</li></ul></li></ul>
HAPTT623 HAPTT101	<b><i>Fan is blocked</i></b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- No electrical power supply</li><li>- Motor fan safety thermostat overtemperature</li><li>- Damage detected and/or automatic control<ul style="list-style-type: none"><li>o LED flashing 1 time/sec<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Starting in an environment that is too dry or too humid</li><li>▪ Probe faulty</li></ul></li><li>o LED flashing 2 times/sec<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Motor fan safety thermostat overtemperature</li><li>▪ Fan motor faulty</li><li>▪ Automatic control unable to adjust</li></ul></li></ul></li><li>- Filters clogged, ejection hole blocked<ul style="list-style-type: none"><li>o LED off<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Automatic control fuse burned</li></ul></li></ul></li></ul>

The warning notifies you if any problem occurs, if a procedure completes or needs to be repeated, etc.



### NOTE!

In the event of a malfunction, follow the instructions provided by the equipment; if necessary, contact Customer Service and disconnect the hood from the mains supply.



### NOTE!

Repairs and extraordinary maintenance must be carried out exclusively by specialized and authorized personnel, who can request a service manual from the manufacturer.

## 8. MAINTENANCE INTERVALS

All the components requiring maintenance are accessible from the front or the rear panel of the appliance. The inspection and maintenance intervals depend on the actual machine operation conditions and ambient conditions (presence of dust, damp, etc.), therefore precise time intervals cannot be given.

In any case, careful and periodic machine maintenance is advisable in order to minimise service interruptions. Machine maintenance, checking and overhaul operations must only be carried out by a specialised Technician or Customer Care, provided with adequate personal protective equipment (safety shoes and gloves), tools and ancillary means; work on the electrical equipment must only be carried out by a specialised electrician or Customer Care; to ensure constant machine efficiency, it is advisable to carry out the checks with the frequency given in the following table:

Maintenance, inspections, checks and cleaning	Responsability	Frequency		
		HAPTT623SCV HAPTT101SCV	HAPTT623SC HAPTT101SC	HAPTT623 HAPTT101
Labyrinth filter Cleaning	Operator	Daily	Daily	Daily
General cleaning of the machine and the surrounding area	Operator	Daily	Daily	Daily
Cleaning the droplet separator	Assistance	-	-	Yearly
Check <ul style="list-style-type: none"> <li>- check motor fan</li> <li>- check the mechanical part, for cracks or deformation, tightening of screws,</li> <li>- check the readability and condition of words, stickers and symbols and restore if necessary.</li> <li>- check steam duct seal and restore if necessary.</li> </ul>	Assistance	-	Yearly	Yearly
Safety signs <ul style="list-style-type: none"> <li>- check the readability and condition of safety signs.</li> </ul>	Assistance	-	Yearly	Yearly
Electrical connection cable and plug socket <ul style="list-style-type: none"> <li>- check the power cable (replace it if necessary).</li> </ul>	Assistance	-	Yearly	Yearly
Condense Waste Drain	Assistance	Yearly	Yearly	Yearly
General machine overhaul <ul style="list-style-type: none"> <li>• check all components, electrical equipment, corrosion, pipes...</li> </ul>	Assistance	-	Every 10 years	Every 10 years

the machine is designed and built for a service life of about 10 years. After this period of time (from commissioning) the machine must undergo a general inspection and overhaul. Some examples of checks to be carried out are given below.

- Check for any oxidised electrical components or parts; if necessary, replace them and restore the initial conditions;
- Check the structure and welded joints in particular;
- Check and replace bolts and/or screws, also checking for any loose components;
- Check the electrical and electronic system;
- Check the functionality of safety devices;
- Check the general condition of protection devices and guards.



#### **NOTE!**

It is advisable to stipulate a preventive and scheduled maintenance contract with Customer Care.

#### **Disassembly**

- All scrapping operations must occur with the hood stopped and cold and the power supply of the hood and oven disconnected;
- Work on the electrical equipment must only be carried out by a qualified electrician, with the power supply of the hood and oven disconnected;
- To carry out these operations it is necessary to use: overalls, safety shoes and gloves;

During disassembly and handling of the various parts, the minimum height from the floor must be maintained

## 9. MACHINE SCRAPPING

### 9.1. Waste storage

At the end of product's life-cycle, make sure it is not dispersed in the environment. The doors must be removed before scrapping the appliance.

SPECIAL waste materials can be stored temporarily while awaiting treatment for disposal and/or permanent storage. In any case, the current environmental protection laws in the user's country must be observed.

### 9.2. Procedure regarding appliance dismantling macro operations

Before scrapping the machine, make sure to carefully check its condition, and in particular any parts of the structure that can give or break during scrapping.

The machine's parts must be disposed of in a differentiated way, according to their different characteristics (e.g. metals, oils, greases, plastic, rubber, etc.).

Different regulations are in force in the various countries, therefore comply with the provisions of the laws and competent bodies in the country where scrapping takes place.

In general, the appliance must be taken to a specialised collection/scrapping centre.

Dismantle the appliance, grouping the components according to their chemical characteristics, remembering that the compressor contains lubricant oil and refrigerant fluid which can be recycled, and that the refrigerator components are special waste assimilable with urban waste.



The symbol on the product indicates that this product should not be treated as domestic waste, but must be correctly disposed of in order to prevent any negative consequences for the environment and human health. For further information on the recycling of this product, contact the local dealer or agent, Customer Care or the local body responsible for waste disposal.



#### NOTE!

The symbol on the product indicates that this product should not be treated as domestic waste, but must be correctly disposed of in order to prevent any negative consequences for the environment and human health. For further information on the recycling of this product, contact the local dealer or agent, Customer Care or the local body responsible for waste disposal.

## ENCLOSED DOCUMENTS

- Set of test and inspection documents.
- Wiring diagram.
- Installation diagram

A.L.INOX srl  
Via Ponticello, 35  
331034 Cavaso del Tomba ( TV )  
[www.alinox.it](http://www.alinox.it)





Leggere attentamente le istruzioni prima di installare ed utilizzare l'apparecchiatura.

Read the instructions carefully before installing and using the appliance.

Vor der Installation und Nutzung des Geräts müssen die Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.

Lire attentivement les instructions avant d'installer et d'utiliser l'appareil.

Léanse atentamente las instrucciones antes de instalar y utilizar el aparato.



Il mancato rispetto delle istruzioni fa decadere la garanzia del fabbricante.

In the event of failure to comply with the instructions, the manufacturer's warranty shall cease to apply.

Die Missachtung der Anleitungen hat den Verfall der vom Hersteller gewährten Garantie zur Folge.

Le non respect des instructions entraîne l'invalidation de la garantie du fabricant.

La inobservancia de las instrucciones provoca la invalidación de la garantía otorgada por el fabricante.

## Integrierte Dunstabzugshaube für Elektro- und Gasbratöfen

CTT23 HAPTT623SCV

CTT11 HAPTT101SCV

CATT23 HAPTT623SC

CATT11 HAPTT101SC

CACTT23 HAPTT623

CACTT11 HAPTT101

## Gebrauchsanleitung



*Italiano*

*English*

*Deutsch*

*Français*

*Español*

IT  
GB  
DE  
FR  
ES

\* **Originalanleitung**



# Vorwort



Die Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung (im Folgenden als „Handbuch“ bezeichnet) enthält sämtliche Informationen, die der Anwender für einen vorschriftsgemäßen und sicheren Gebrauch des Geräts benötigt.

Dieses Handbuch ist keine umfassende Auflistung von Warnhinweisen, sondern enthält zahlreiche praktische Anweisungen, wie Sie den Gebrauch des Geräts in jeder Hinsicht optimieren können. Dies gilt vor allem für die Vermeidung von Bedienfehlern, durch die Personen verletzt oder Sachschäden entstehen können.

Alle Personen, die mit Transport, Installation, Inbetriebnahme, Gebrauch, Wartung, Reparatur und Entsorgung des Geräts beauftragt sind, müssen diese Anleitung gewissenhaft lesen, bevor sie die betreffenden Arbeitsschritte ausführen, um unsachgemäße Handlungen und Fehler zu vermeiden, die zu Schäden am Gerät führen oder Personen gefährden können. Stellen Sie sicher, dass die Benutzer regelmäßig über die einschlägigen Sicherheitsvorschriften informiert werden. Außerdem muss das autorisierte Bedienpersonal des Geräts in Gebrauch und Wartung des Geräts eingewiesen und regelmäßig über einschlägige Weiterentwicklungen informiert werden.

Das Handbuch muss am Arbeitsplatz an einer für das Personal leicht zugänglichen Stelle aufbewahrt werden, um darin bei Bedarf jederzeit nachschlagen zu können.

Falls Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen zum Gebrauch des Geräts haben sollten, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder an den Kundenservice. Dort zeigt man Ihnen gerne, wie Sie das Gerät optimal und mit maximaler Effizienz nutzen können.

Während sämtlichen Phasen des Gerätegebrauchs sind stets alle einschlägigen Vorschriften zu Sicherheit, Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz und Umweltschutz einzuhalten. Der Anwender ist dafür zuständig, dass das Gerät nur dann in Betrieb genommen und gebraucht wird, wenn die Sicherheit von Personen, Haustieren und Sachen uneingeschränkt gewährleistet ist.



## WICHTIG!

- Der Hersteller haftet nicht für Handlungen, die am Gerät ausgeführt werden, ohne die in diesem Handbuch genannten Anweisungen zu beachten.
- Der Hersteller behält sich vor, die in dieser Druckschrift genannten Geräte ohne vorherige Ankündigung zu ändern.
- Die auszugsweise oder vollständige Wiedergabe dieses Handbuchs ist untersagt.
- Dieses Handbuch ist auch im elektronischen Format erhältlich:
  - Erkundigen Sie sich bei Ihrem Händler oder Kundenservice.
  - Laden Sie die aktuelle Fassung des Handbuchs von der Website herunter.
- Bewahren Sie das Handbuch stets in der Nähe des Geräts an einer leicht zugänglichen Stelle auf. Das Bedien- und Wartungspersonal des Geräts muss das Handbuch jederzeit problemlos zur Hand nehmen und darin nachschlagen können.

## Inhalt

1.	WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE .....	4
1.1.	Persönliche Schutzausrüstung.....	5
1.2.	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	5
1.3.	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	6
1.4.	Sicherheitszeichen, die im Aufstellungsbereich angebracht werden müssen .....	7
1.5.	Ende der Nutzungsdauer.....	8
1.6.	Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung.....	8
1.7.	Reinigung und Wartung des Geräts .....	8
2.	ALLGEMEINE HINWEISE.....	9
2.1.	Einführung.....	9
2.2.	Zusatzhinweise .....	9
2.3.	Bestimmungsgemäße Verwendung und Einsatzgrenze .....	9
2.4.	Tests und Überprüfungen.....	10
2.5.	Copyright.....	10
2.6.	Aufbewahrung des Handbuchs .....	10
2.7.	Zielgruppe des Handbuchs.....	10
2.8.	Begriffsbestimmungen .....	10
2.9.	Haftung.....	11
3.	NORMALER GEBRAUCH DES GERÄTS .....	11
3.1.	Befähigung des Bedienpersonals des Geräts .....	11
3.2.	Charakteristik.....	11
3.3.	Befähigung des Wartungspersonals des Geräts.....	11
4.	PRODUKTBESCHREIBUNG.....	12
4.1.	Gebrauch – Einleitung.....	12
4.2.	Übersichtszeichnung des Geräts.....	13
5.	BETRIEB .....	14
5.1.	Einschalten des HAPTT623SC und HAPTT101SC Ofen.....	14
5.2.	Einschalten der HAPTT623 und HAPTT10 Ofen.....	14
6.	REINIGUNG UND WARTUNG DES GERÄTS.....	14
6.1.	Wartungshinweise.....	14
6.2.	Reinigung des Geräts.....	14
7.	KURZANLEITUNG ZUR FEHLERSUCHE.....	16
8.	WARTUNGSINTERVALLE.....	16
9.	VERSCHROTEN DES GERÄTS.....	18
9.1.	Abfalllagerung .....	18
9.2.	Haupt-Arbeitsschritte zur Außerbetriebnahme des Geräts.....	18
	BEILIEGENDE DOKUMENTATION.....	18

## 1. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE



### Informationen und Erläuterungen

- Eine unsachgemäße Installation, Instandsetzung, Wartung und Reinigung oder Änderung des Geräts kann zu Verletzungen von Personen evtl. mit Todesfolge oder zu Sachschäden führen.
- Dieses Gerät ist für eine gewerbliche Nutzung in Großküchen, jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln geeignet. Jeder sonstige Gebrauch ist unsachgemäß.
- Nur entsprechendes Fachpersonal darf Arbeiten am Gerät ausführen.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis in der Bedienung des Geräts gebraucht werden.
- Bewahren Sie keine explosiven Stoffe wie z. B. Druckbehälter mit brennbaren Treibgasen im Gerät oder in dessen Nähe auf.
- Geben Sie zu allen Anfragen beim Hersteller wie zum Beispiel Ersatzteilbestellungen stets die Kenndaten auf dem Typenschild an.

Für einen sicheren Gebrauch des Geräts und ein korrektes Verständnis der Anleitung ist die Kenntnis der im Handbuch verwendeten Begriffe und Symbole erforderlich. Zur Kennzeichnung der verschiedenen Gefahren werden im Handbuch folgende Symbole verwendet:



#### **WARNUNG**

Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Bedienpersonals.



#### **ACHTUNG!**

Stromschlaggefahr - gefährliche Spannung.



#### **VORSICHT**

Gefahr möglicher Schäden am Gerät oder an dessen Inhalt.



#### **WICHTIG**

Wichtige Anweisungen oder Informationen zum Gerät.








#### **NOTE**

Lesen Sie die vor dem Gebrauch des Geräts die Gebrauchsanweisung.

## 1.1. Persönliche Schutzausrüstung

In der folgenden Tabelle ist die persönliche Schutzausrüstung (PPE) aufgelistet, die bei den einzelnen Arbeitsschritten während der Nutzungsdauer des Geräts getragen werden muss.

Arbeitsschritt	Schutz- kleidung	Sicherheits- schuhe	Schutzhand- schuhe	Schutzbrille	Schutzhelm
					
Normaler Gebrauch	●	●	● <sup>1</sup>	—	—
Einstellungen	○	●	—	—	—
Standard- reinigung	○	●	● <sup>1</sup>	○	—
<b>Key:</b>					
●	<b>PSA ERFORDERLICH</b>				
○	<b>PSA BEREITHALTEN UND BEI BEDARF TRAGEN</b>				
—	<b>PSA NICHT ERFORDERLICH</b>				

1. Bei normalem Gebrauch sind hitzebeständige Handschuhe zu verwenden, um die Hände vor einem Kontakt mit stark erwärmten Bauteilen des Geräts u./o. beim Entfernen heißer Komponenten zu schützen. Bei Nichtbenutzung der persönlichen Schutzausrüstung können die Bedienpersonen, das Fachpersonal oder sonstige Mitarbeiter (je nach Modell) einer chemischen Gefährdung mit möglichen gesundheitlichen Folgen ausgesetzt sein.

## 1.2. Allgemeine Sicherheitshinweise

- Wenn die Dunstabzugshaube gleichzeitig mit Geräten betrieben wird, die mit Gas oder sonstigen Brennstoffen beheizt werden, ist sicherzustellen, dass die Lufteintrittsöffnungen in den Raum geöffnet sind und der Zuluftstrom nicht behindert wird.
- Das Gerät ist mit elektrischen u./o. mechanischen Sicherheitseinrichtungen zum Schutz des Bedienpersonals und des Geräts ausgestattet.
- Nehmen Sie das Gerät auf keinen Fall in Betrieb, wenn Schutzabdeckungen oder Sicherheitseinrichtungen entfernt, verändert oder überlistet wurden.
- Die mit dem Gerät gelieferten Komponenten dürfen auf keinen Fall verändert werden.
- Einige Abbildungen im Handbuch zeigen das Gerät oder Gerätekomponenten, deren Schutzabdeckungen abgenommen wurden. Dies dient ausschließlich zur besseren Anschaulichkeit. Gebrauchen Sie das Gerät nicht ohne Schutzabdeckungen oder wirksame Sicherheitseinrichtungen.
- Es ist verboten, die am Gerät angebrachten Sicherheitsschilder, Gefahrensymbole und Gebotszeichen zu entfernen, zu ändern oder unlesbar zu machen.
- Der A-bewertete Emissionsschalldruckpegel beträgt max. 70 dB(A).
- Schalten Sie das Gerät im Fall eines Defekts oder einer Funktionsstörung aus.
- Verwenden Sie keine chlorhaltigen Produkte, auch nicht in verdünnter Form (Natriumhypochlorit, Chlorwasserstoff oder Salzsäure usw.), um das Gerät oder den Fußboden unter dem Gerät zu reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit Sprühwasser oder mit einem Wasser- oder Dampfstrahl.
- Verwenden oder lagern Sie kein Benzin oder sonstige entzündlichen Flüssigkeiten in der Nähe dieses Geräts oder anderer Geräte.
- Versprühen Sie keine Aerosole in der Nähe des Geräts, während es in Betrieb ist.
- Es besteht Brandgefahr, wenn die Reinigung nicht entsprechend den Anweisungen in dieser Gebrauchsanleitung durchgeführt wird.
- Flambieren Sie keine Speisen unter der Dunstabzugshaube.

- Prüfen Sie Gasleitungen auf keinen Fall mit einer offenen Flamme auf Dichtheit.

### **1.3. Allgemeine Sicherheitshinweise**

#### **Schutzeinrichtungen des Geräts**

- Das Gerät ist mit folgenden Schutzabdeckungen ausgestattet:
- Feste Schutzabdeckungen (z. B. Gehäuse, Abdeckungen, Seitenwände, usw.), die am Gerät u./o. am Rahmen mit Schrauben oder Einrastverbindungen befestigt sind, die nur mit Hilfe von Werkzeugen geöffnet oder entfernt werden können. Der Anwender darf diese Einrichtungen nicht entfernen oder umrüsten. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch ein Umrüsten oder die Nichtverwendung dieser Einrichtungen entstehen.

#### **Gebrauchs- und Wartungshinweise**

- Beim Gebrauch des Geräts bestehen hauptsächlich mechanische, elektrische oder thermische Risiken. Die Risiken wurden so weit wie möglich beseitigt:
  - direkt durch eine entsprechende konstruktive Ausführung des Geräts.
  - indirekt durch Schutzabdeckungen, Schutz- und Sicherheitseinrichtungen.
- Bei Wartungsarbeiten, die grundsätzlich von Fachpersonal ausgeführt werden müssen, bestehen verschiedene Restrisiken, die nicht beseitigt werden konnten und die durch spezifische Sicherheits- und Schutzmaßnahmen gemindert werden müssen.
- Führen Sie keine Überprüfungen, Reinigungs-, Reparatur- oder Wartungsarbeiten an sich bewegenden Gerätekomponenten aus. Auf dieses Verbot muss das Personal durch deutlich sichtbare Hinweisschilder hingewiesen werden.
- Ein störungsfreier und effizienter Betrieb des Geräts ist nur gewährleistet, wenn die regelmäßige Wartung des Geräts entsprechend den Anweisungen in dieser Gebrauchsanleitung durchgeführt wird.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Funktionstüchtigkeit aller Sicherheitseinrichtungen und die Isolierung der elektrischen Leitungen und ersetzen Sie alle schadhaften Teile.
- Reparaturen und störungsbedingte Instandsetzungen müssen von entsprechend autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden, das mit der entsprechenden persönlichen Schutzausrüstung sowie den erforderlichen Werkzeugen und Hilfsmitteln ausgerüstet ist.
- Nehmen Sie das Gerät auf keinen Fall in Betrieb, wenn Schutzabdeckungen oder Sicherheitseinrichtungen entfernt, verändert oder überlistet wurden.
- Schlagen Sie vor allen Eingriffen am Gerät die korrekte Vorgehensweise und die entsprechenden Sicherheitshinweise im Handbuch nach.

#### **Restrisiken**

- Restrisiken, die durch konstruktive Maßnahmen oder geeignete Schutzeinrichtungen nicht vollständig beseitigt werden konnten, sind auf dem Gerät gekennzeichnet. Außerdem informiert der Hersteller das Bedienpersonal mit diesem Handbuch ausführlich über diese Risiken und die zu verwendende persönliche Schutzausrüstung. Um mögliche Risiken zu mindern, müssen bei der Installation des Geräts ausreichend große Freiräume vorgesehen werden.
- Damit diese Bedingungen erfüllt sind, muss der Umgebungsbereich des Geräts jederzeit:
  - frei von Hindernissen (wie Leitern, Werkzeugen, Behältern, Pappkartons) sein.
  - sauber und trocken sein.
- gut beleuchtet sein.

Zur umfassenden Information des Kunden sind die Restrisiken des Geräts im Folgenden aufgeführt: Derartige Situationen sind nicht bestimmungsgemäß und daher strengstens untersagt.

Restrisiken	Beschreibung der Gefährdung
Ausrutschen oder Hinfallen	Die Bedienperson kann auf Wasserpfützen oder Schmutz am Fußboden ausrutschen.
Verbrennungen/Abschürfungen (z. B. an Heizelementen)	Die Bedienperson berührt ohne Schutzhandschuhe versehentlich oder absichtlich Komponenten im Gerät.
Stromschlag	Kontakt mit spannungsführenden Teilen bei Wartungsarbeiten mit stromversorgter Schalttafel.
Plötzliches Schließen des Technikfachs (Klappe der Dunstabzugshaube)	Die Bedienperson schließt versehentlich oder absichtlich die Klappe am Technikfach der Dunstabzugshaube.
Stürzen aus größerer Höhe	Die Bedienperson führt Eingriffe am Gerät aus, indem sie ungeeignete Hilfsmittel für den Zugang zum oberen Gerätebereich verwendet (z. B. Sprossenleitern oder Aufsteigen auf das Gerät).
Von oben herabfallendes Material	Bei Wartungsarbeiten fällt Material von oben auf die Bedienperson.
Umkippen von Lasten	Bei der Handhabung von Gerät oder Verpackung mit ungeeignetem Hebezeug oder sonstigen Hilfsmitteln bzw. bei der Handhabung der nicht im Gleichgewicht befindlichen Last.

### Mechanische Gefährdungen

- Das Gerät hat keine scharfen Kanten oder überstehende Teile. Die Schutzabdeckungen der sich bewegenden und spannungsführenden Teile sind mit Schrauben am Rahmen befestigt, um einen unbeabsichtigten Zugriff zu verhindern.



#### VORSICHT

Im Fall einer erheblichen Störung (z. B. ein Kurzschluss, am Klemmenblock abgelöste Kabel, Defekte des Motors, verschlissene Kabelummantelungen usw.) muss die Bedienperson die Dunstabzugshaube und den daran angeschlossenen Ofen umgehend ausschalten.

### 1.4. Sicherheitszeichen, die im Aufstellungsbereich angebracht werden müssen

Verbot	Bedeutung
	Keine Sicherheitseinrichtungen entfernen.
	Brände (der elektrischen Komponenten) nicht mit Wasser löschen.
	Vorsicht, heiße Oberflächen
	Stromschlaggefahr (Abbildung auf elektrischen Komponenten mit Angabe der Spannung)

### 1.5. Ende der Nutzungsdauer

Das Gerät, wenn es nicht mehr gebraucht werden soll, vor der Außerbetriebnahme durch Abtrennen des Netzkabels unbrauchbar machen.

### 1.6. Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung

Als Fehlanwendung ist jeder Gerätegebrauch anzusehen, der von den Anweisungen in diesem Handbuch abweicht. Während des Gebrauchs des Geräts sind keine Arbeiten und Tätigkeiten zulässig, die als unsachgemäß gelten oder das Bedienpersonal gefährden bzw. Schäden am Gerät verursachen können. Als vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung gelten:

- eine unzureichende Wartung, Reinigung und Überprüfung des Geräts.
- Änderungen von Aufbau oder Funktionslogik des Geräts.
- Umrüstungen der Schutzabdeckungen oder Sicherheitseinrichtungen.
- die Nichtverwendung der persönlichen Schutzausrüstung durch Bedienpersonal, Servicetechniker und Wartungspersonal.
- die Benutzung ungeeigneter Hilfsmittel (z. B. Verwendung von ungeeigneten Ausrüstungen, Leitern).
- die Lagerung von brennbarem, feuergefährlichem oder sonstigem Material in der Nähe des Geräts, das nicht kompatibel ist und für die Arbeit nicht benötigt wird.
- eine fehlerhafte Installation des Geräts.
- das Ablegen von Gegenständen im Gerät, die nicht mit seinem Verwendungszweck kompatibel sind oder Schäden am Gerät, Verletzungen von Personen bzw. Umweltschäden verursachen können.
- das Aufsteigen auf das Gerät.
- die Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen des Geräts.
- alle sonstigen Maßnahmen, die zu Gefährdungen führen, die vom Hersteller nicht beseitigt werden können.

**Die oben genannten Handlungen sind nicht zulässig!**

### 1.7. Reinigung und Wartung des Geräts



#### **WICHTIG**

Damit ein einwandfreier und sicherer Betrieb gewährleistet ist, muss der Ofen regelmäßig gewartet und gereinigt werden.

- Vor allen Reinigungs- oder Wartungseingriffen die Dunstabzugshaube und den Ofen von der Stromversorgung trennen. Nähere Hinweise hierzu enthält der Abschnitt „Stromanschluss“ in der Installationsanleitung.
- Das Gerät nicht mit nassen Händen u./o. Füßen oder barfuß berühren.
- Keine Schutzabdeckungen entfernen.
- Für Eingriffe an Geräten in einer gewissen Höhe eine Sicherheitsleiter mit Rückenschutz verwenden.
- Die entsprechende persönliche Schutzausrüstung tragen.

#### **1.7.1. Routine Wartung**

- Vor der Reinigung des Geräts die Stromversorgung der Dunstabzugshaube und des Ofens unterbrechen. Nähere Hinweise hierzu enthält der Abschnitt „Stromanschluss“ in der Installationsanleitung.
- Die Dunstabzugshaube nicht mit einem Wasserstrahl reinigen.

#### **1.7.2. Maßnahmen vor einer längeren Außerbetriebnahme**



- Wartung, Überprüfung und Generalüberholung des Geräts dürfen ausschließlich von entsprechendem Fachpersonal oder vom Kundenservice ausgeführt werden, die dazu die entsprechende persönliche Schutzausrüstung sowie geeignete Werkzeuge und Hilfsmittel verwenden.
- Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung dürfen ausschließlich von einem Elektrofachmann oder vom Kundenservice ausgeführt werden.
- Vor dem Beginn der Wartungsarbeiten das Gerät in einen sicheren Zustand versetzen.
- Die Anforderungen der verschiedenen regelmäßigen und störungsbedingten Wartungsarbeiten beachten. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise kann Gefährdungen von Personen bewirken.

### **1.7.3. Vorbeugende Wartung**

Die vorbeugende Wartung vermindert Stillstandszeiten und sorgt für einen effizienten Betrieb des Geräts. Der Kundenservice kann Ihnen je nach Nutzungsintensität und Alter des Geräts den am besten geeigneten Wartungsplan empfehlen, den Sie erwerben können

### **1.7.4. Reparatur und störungsbedingte Instandsetzung**

Reparaturen und störungsbedingte Wartungseingriffe müssen von entsprechend autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für technische Störungen oder Schäden durch Eingriffe, die von Servicetechnikern ohne entsprechende Autorisierung des Herstellers ausgeführt wurden. Derartige Eingriffe bewirken außerdem das Erlöschen der Gewährleistung.

### **1.7.5. Ersatz- und Zubehörteile**

Verwenden Sie ausschließlich Original-Zubehör u./o. Ersatzteile. Die Nichtverwendung der Original-Zubehörteile u./o. Ersatzteile bewirkt das Erlöschen der Gewährleistung und hat eventuell zur Folge, dass das Gerät nicht mehr den Sicherheitsvorschriften entspricht.

## **2. ALLGEMEINE HINWEISE**



### **WARNUNG**

Siehe den Abschnitt „WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE“.

### **2.1. Einführung**

Nachstehend folgen einige Hinweise zum bestimmungsgemäßen Gebrauch des Geräts und zu den durchgeführten Kontrollen, die Beschreibung der verwendeten Symbole (der Warnhinweise), die Erläuterung der im Handbuch verwendeten Fachbegriffe sowie zahlreiche nützliche Informationen für den Geräteanwender.

### **2.2. Zusatzhinweise**

Die Zeichnungen und Schaltpläne in diesem Handbuch sind nicht maßstabsgetreu. Sie ergänzen die Textinformation durch eine grafische Darstellung, bilden jedoch das gelieferte Gerät nicht detailgenau ab. Die Zahlen in den Installationszeichnungen des Geräts sind Maßangaben in mm u./o. Zoll.

### **2.3. Bestimmungsgemäße Verwendung und Einsatzgrenze**

Dieses Gerät ist für das Absaugen von Dampf und Kochdunst an Profi Bratöfen bestimmt. Es ist für einen Einsatz in Großküchen ausgelegt. Jeder sonstige Gebrauch ist unsachgemäß.



### **VORSICHT**

Das Gerät ist nicht für die Installation im Freien und/oder in Räumen geeignet, die Witterungseinflüssen ausgesetzt sind (Regen, direkte Sonneneinstrahlung usw.).



### **HINWEIS!**

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch des Geräts.

## 2.4. Tests und Überprüfungen

Unsere Geräte werden auf der Grundlage von Laborprüfungen konstruiert und optimiert, um stets maximale Leistung und Effizienz zu bieten. Das Gerät wird betriebsbereit geliefert. Die bestandenen Prüfungen (Sichtkontrolle, Prüfung der Elektrik und Funktionsprüfung) werden durch die in der Anlage beigefügten Zertifikate garantiert und bescheinigt.

## 2.5. Copyright

Dieses Handbuch dient ausschließlich zur Information des Bedienungspersonals und darf nur mit Genehmigung der ALinox s.r.l. an Dritte weitergegeben werden.

## 2.6. Aufbewahrung des Handbuchs

Das Handbuch muss für die gesamte Nutzungsdauer des Geräts bis zu dessen Verschrotten gewissenhaft aufbewahrt werden. Falls das Gerät übertragen, verkauft, vermietet oder kostenlos bzw. im Rahmen eines Leasings zum Gebrauch überlassen wird, muss das Handbuch ebenfalls ausgehändigt werden.

## 2.7. Zielgruppe des Handbuches

Dieses Handbuch ist für folgende Personen bestimmt:

- Das für den Transport und die Handhabung zuständige Personal.
- Das für die Installation und Inbetriebnahme zuständige Personal.
- Den Arbeitgeber des Bedienungspersonals des Geräts und den Sicherheitsbeauftragten am Arbeitsplatz.
- Bedienungspersonal des Geräts.
- Das Fachpersonal des Kundenservice (siehe das Wartungshandbuch).

## 2.8. Begriffsbestimmungen

Im Folgenden sind die im Handbuch verwendeten Fachbegriffe erläutert. Lesen Sie diese Angaben vor dem Gebrauch des Geräts möglichst gewissenhaft durch.

<b>Bedienungspersonal</b>	Alle Personen, die mit der Installation, Einstellung, Bedienung, Wartung, Reinigung, Reparatur und dem Transport des Geräts beauftragt sind.
<b>Gerät</b>	Die über dem Ofen installierte Dunstabzugshaube.
<b>Hersteller</b>	A.L.INOX s.r.l.
<b>Bedienungspersonal des Geräts</b>	Eine Bedienungsperson, die hinsichtlich der Arbeitsgänge und der mit dem normalen Gebrauch des Geräts verbundenen Gefährdungen unterwiesen und geschult wurde.
<b>Kundendienst- oder Fachpersonal</b>	Vom Hersteller ausgebildete bzw. geschulte Fachkraft, die aufgrund ihrer beruflichen und fachspezifischen Ausbildung, Erfahrung und Kenntnis der Unfallverhütungsvorschriften in der Lage ist, die am Gerät auszuführenden Eingriffe zu beurteilen und alle eventuell damit verbundenen Risiken zu erkennen und zu vermeiden. Die beruflichen Fachkenntnisse umfassen unter anderem die Bereiche Mechanik, Elektrotechnik und Elektronik.
<b>Gefahr</b>	Eine Quelle möglicher Verletzungen und Gesundheitsschäden.
<b>Gefahr-situation</b>	Alle Situationen, in denen das Personal einer oder mehreren Gefährdungen ausgesetzt ist.
<b>Risiko</b>	Die Kombination der Eintrittswahrscheinlichkeit möglicher Verletzungen oder Gesundheitsschäden in einer Gefahrensituation.
<b>Schutz-Einrichtungen</b>	Sicherheitsmaßnahmen, die in der Anwendung spezifischer technischer Mittel (Schutzabdeckungen und Sicherheitseinrichtungen) zum Schutz des Bedienpersonals vor möglichen Risiken bestehen.
<b>Schutz-Abdeckung</b>	Eine spezifische Gerätekomponente, die mithilfe einer physikalischen Barriere eine Schutzfunktion bewirkt.
<b>Sicherheits-Einrichtung</b>	Eine (von der Schutzabdeckung verschiedene) Vorrichtung, die das Risiko beseitigt oder vermindert. Sie kann einzeln oder in Verbindung mit einer Schutzabdeckung eingesetzt werden.
<b>Kunde</b>	Person, die das Gerät erworben hat u./o. betreibt und benutzt (z. B. Firma, Unternehmer, Unternehmen).
<b>Stromschlag</b>	Unbeabsichtigterweise auf den menschlichen Körper übertragene elektrische Ladung.

## **2.9. Haftung**

Der Hersteller haftet nicht für Schäden und Funktionsstörungen, die durch folgende Umstände verursacht werden:

- Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch.
- Unsachgemäß ausgeführte Reparaturen oder die Verwendung von Komponenten, die nicht im Ersatzteilkatalog aufgeführt sind (der Einbau und die Verwendung von Nicht-Original-Ersatz- und Zubehörteilen kann die Funktionsweise des Geräts beeinträchtigen und führt zum Erlöschen der Original-Gewährleistung durch den Hersteller).
- Eingriffe am Gerät, die von Personen ohne entsprechende fachliche Qualifizierung ausgeführt werden.
- Nicht genehmigte Änderungen oder Eingriffe.
- Keine oder keine angemessene Wartung.
- Unsachgemäßer Gebrauch des Geräts.
- Nicht vorhersehbare außergewöhnliche Ereignisse.
- Gebrauch des Geräts durch nicht entsprechend ausgebildetes und unterwiesenes Personal.

Die Nichtbeachtung der im Anwenderland geltenden Vorschriften zu Unfallverhütung, Hygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch eigenmächtig vom Anwender oder Kunden ausgeführte Änderungen und Umrüstungen verursacht werden.

Der Arbeitgeber, der zuständige Sicherheitsbeauftragte oder der Kundendiensttechniker müssen eine geeignete persönliche Schutzausrüstung für das Bedienpersonal auswählen, die den Bestimmungen des Anwenderlandes entspricht. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Druck- oder Übersetzungsfehler in dieser Anleitung.

Sämtliche Ergänzungen der Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung, die der Kunde vom Hersteller erhält, sind integrierender Bestandteil der Anleitung und müssen daher zusammen mit ihr aufbewahrt werden.

## **3. NORMALER GEBRAUCH DES GERÄTS**

### **3.1. Befähigung des Bedienpersonals des Geräts**

Der Kunde muss sicherstellen, dass das Bedienpersonal des Geräts angemessen befähigt ist und unterwiesen wurde, damit es seine eigene Sicherheit und die anderen Personen nicht gefährdet.

Er muss außerdem sicherstellen, dass das Personal die erteilten Anweisungen verstanden hat; dies gilt insbesondere für die Anweisungen bezüglich Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz bei Gebrauch des Geräts.

### **3.2. Charakteristik:**

Es liegt in der Verantwortung des Kunden sicherzustellen, dass die mit den verschiedenen Aufgaben betrauten Personen die folgenden Anforderungen erfüllen:

- das Handbuch lesen und verstehen
- eine ihren Aufgaben entsprechende Ausbildung und Unterweisung erhalten, um diese sicher ausführen zu können;
- eine spezielle Schulung für die korrekte Verwendung der Maschine erhalten.

### **3.3. Befähigung des Wartungspersonals des Geräts**

Der Betreiber muss mindestens über Folgendes verfügen:

- Kenntnisse der Technik und spezifische Erfahrung im Umgang mit der Maschine;
- ausreichende allgemeine Grundbildung und technische Kenntnisse;
- für das Lesen und Verstehen des Inhalts des Handbuchs, einschließlich der korrekten Interpretation der Zeichnungen, Zeichen und Piktogramme;
- ausreichende technische Kenntnisse zur sicheren Ausführung der im Handbuch spezifizierten Aufgaben;
- Kenntnis der Vorschriften zur Arbeitshygiene und -sicherheit.

Im Falle eines schwerwiegenden Fehlers (z. B. Kurzschluss, aus der Klemmenleiste austretende Drähte, Motorsausfall, verschlissene Ummantelung des Elektrokabels usw.) muss der Bediener bei normalem Maschinengebrauch:

- Schalten Sie die Dunstabzugshaube und den Ofen sofort aus.

## 4. RODUKTBESCHREIBUNG



### WICHTIG

Die Dunstabzugshaube wurde speziell für den Betrieb mit ANGELO PO Professional Backöfen entwickelt; der Hersteller lehnt jede Verantwortung bei abweichender Verwendung ab.

### 4.1. Gebrauch – Einleitung

Die Anweisungen und Hinweise in diesem Handbuch sind für einen vorschriftsgemäßen und optimalen Gebrauch der Dunstabzugshaube maßgeblich wichtig. Bei Bedarf erhalten Sie weitere Auskünfte bei Ihrem Fachhändler.

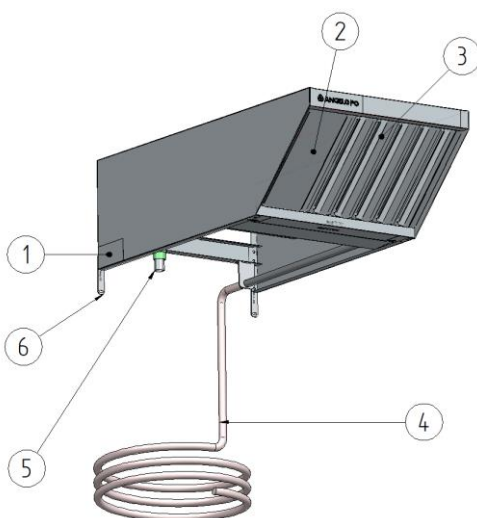
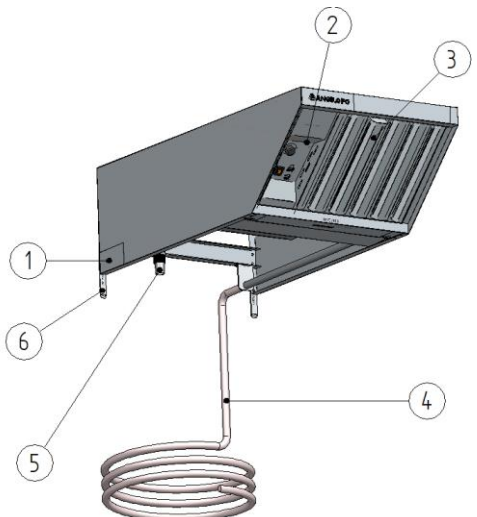
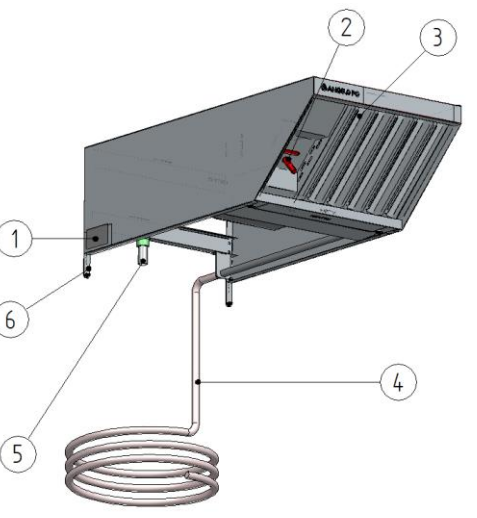
- Stellen Sie keine Gegenstände auf die Dunstabzugshaube, um die Abluftöffnung nicht zu verdecken.
- Legen Sie keine Gegenstände aus Papier, Stoff oder Segeltuch oder sonstigem Material vor den Labyrinthfilter, um das Filtersystem nicht zu verdecken.
- Gießen Sie keine Flüssigkeiten (Wasser, Öl, usw.) in die Abluftöffnung.

### LUFTVOLUMENSTROM

MODELLE		Abluftvolumenstrom		Max. Druckverlust
		m <sup>3</sup> /h	ft <sup>3</sup> /h	Pa
CATT23	HAPTT623SC	600	21,189	282
CATT11	HAPTT101SC			

MODELLE		Luftvolumenstrom	
		m <sup>3</sup> /h	ft <sup>3</sup> /h
CACTT23	HAPTT623	830	29,311
CACTT11	HAPTT101		

## 4.2. Übersichtszeichnung des Geräts

	CTT23	HAPTT623SCV
	CTT11	HAPTT101SCV
	CATT23	HAPTT623SC
	CATT11	HAPTT101SC
	CACTT23	HAPTT623
	CACTT11	HAPTT101

## 5. BETRIEB



### WICHTIG

Die Dunstabzugshaube wurde speziell für den Betrieb mit ANGELO PO Professional Backöfen entwickelt; der Hersteller lehnt jede Verantwortung bei abweichender Verwendung ab.

### 5.1. Einschalten des HAPTT623SC und HAPTT101SC Ofen

Überprüfen Sie, ob die Dunstabzugshaube richtig an die EE-Leitung angeschlossen ist, und schalten Sie den Strom mit dem Schalter am manuellen Geschwindigkeitsregler ein. Stellen Sie mit dem entsprechenden Potentiometerknopf den gewünschten Abluftvolumenstrom ein.

### 5.2. Einschalten der HAPTT623 und HAPTT10 Ofen

Überprüfen Sie, ob die Haube korrekt an die EE-Leitung angeschlossen ist, und schalten Sie die Spannung mit dem entsprechenden Schalter ein.

Die Dunstabzugshaube wird mit der Mindestgeschwindigkeit des Motorgebläses in Betrieb genommen und startet eine Lernphase der Elektronik (ca. 1 Minute). Während der Lernphase bleibt die LED im Technikfach eingeschaltet. Sobald der Lernvorgang abgeschlossen ist, wird er ausgeschaltet.

Schalten Sie den Ofen unten ein und beginnen Sie mit dem Kochen.

Wenn die Ofentür geöffnet wird und Dampf vorhanden ist, beschleunigt das Haubengebläse proportional zur Dampfzunahme. (LED an).

Sobald der gesamte Dampf entfernt wurde, kehrt der Ventilator auf die Mindestgeschwindigkeit zurück.

## 6. REINIGUNG UND WARTUNG DES GERÄTS

**Siehe den Abschnitt „WARN- UND SICHERHEITSHINWEIS**

### 6.1. Wartungshinweise

Die regelmäßigen Wartungsarbeiten können auch von nicht spezifisch geschultem Personal ausgeführt werden, wenn es sich gewissenhaft an die folgenden Anweisungen hält



### HINWEIS!

Der Hersteller haftet nicht für Eingriffe am Gerät, die ohne Beachtung der in diesem Handbuch genannten Anweisungen vorgenommen werden.



### WICHTIG

Achten Sie besonders auf die richtige Auswahl und Verwendung der Reinigungsprodukte, um die Funktionsweise und Sicherheit des Geräts nicht zu beeinträchtigen.

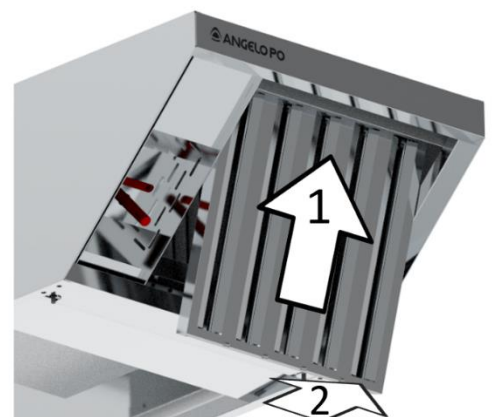
### 6.2. Reinigung des Geräts

#### 6.2.1. Labyrinth Filter Reinigung

Die Labyrinthfilter sind an der Vorderseite der Dunstabzugshaube angeordnet.

Ihre regelmäßige Reinigung wird empfohlen.

1. Nehmen Sie die Labyrinth Filter heraus. Schieben Sie dazu zuerst den mittleren Filter nach oben (1) und ziehen Sie ihn dann an der Unterkante nach außen (2).
2. Waschen Sie den Filter mit einer Sprühdüse mit warmem Wasser und neutrales Waschmittel. Bei Bedarf können Sie eine weiche Bürste verwenden oder den Filter mit einem Schonprogramm in der Geschirrspülmaschine reinigen.
3. Spülen Sie mit warmem Wasser nach, schütteln Sie den Filter gründlich aus und lassen Sie ihn dann trocknen.
4. Bauen Sie die Labyrinth Filter wieder ein. Achten Sie darauf, dass Sie sie vorschriftsgemäß einbauen.



### 6.2.2. Reinigung von außen und innen

- Reinigen Sie die Edelstahlteile täglich mit handwarmem Seifenwasser.
- Spülen Sie anschließend mit viel klarem Wasser nach und trocknen Sie die Flächen gründlich ab.
- Reinigen Sie Edelstahl nicht mit Stahlwolle, Bürsten oder Schabern aus herkömmlichem Stahl, da sich dabei Eisenpartikel ablagern können, die Rostflecken verursachen.
- Falls das Gerät für längere Zeitraum außer Betrieb genommen werden soll:
  - Trennen Sie es von der Stromversorgung. Drehen Sie den Wasser- und Gashahn zu.
  - Wischen Sie alle Edelstahloberflächen kräftig mit einem mit Paraffinöl getränkten Lappen ab, um einen Schutzfilm zu erzeugen.
  - Lüften Sie den Raum regelmäßig.

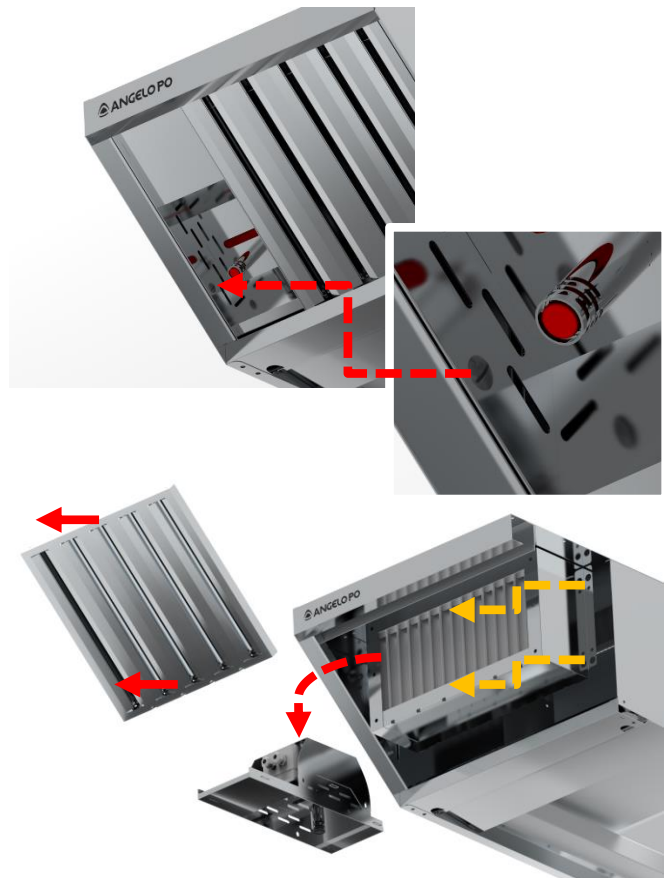
### 6.2.3. Reinigung der Kondensatwanne

Die Dunstabzugshauben-Modelle CACTT23 - HAPTT623 und CACTT11- HAPTT101 sind mit einer Kondensatwanne ausgestattet.

Diese Wanne ist in einem Technikfach hinter dem Labyrinthfilter an der Vorderseite der Dunstabzugshaube angeordnet.

Ihre regelmäßige Reinigung wird empfohlen.

1. Nehmen Sie die Labyrinthfilter heraus. Schieben Sie dazu zuerst den mittleren Filter nach oben und ziehen Sie ihn an der Unterkante nach außen (siehe 6.2.1).
2. Die Platte mit dem automatischen Regler durch Lösen der Befestigungsschraube abnehmen, dabei darauf achten, dass die elektrischen Anschlüsse nicht beschädigt werden.
3. Entfernen Sie den Tropfenabscheider, indem Sie die entsprechenden Schrauben herausdrehen; tragen Sie Handschuhe und achten Sie auf die Last/das Gewicht.
4. Legen Sie ihn in eine Schüssel mit warmem Wasser und Reinigungsmittel.
5. Lassen Sie es 24/48 Stunden lang einweichen, um den Partikelgehalt zu entfernen.
6. Mit warmem Wasser waschen.
7. Der Tröpfchenabscheiderfilter muss vor der Wiederverwendung vollkommen trocken sein; gegebenenfalls 24/48 Stunden an einem trockenen Ort aufbewahren.
8. Setzen Sie den Tropfenabscheider in das Tröpfchenfach und befestigen Sie ihn mit den Schrauben.
9. Setzen Sie die Labyrinthfilter wieder zusammen und achten Sie darauf, dass sie korrekt montiert sind.



### 6.2.4. Spezielle Reinigung

Reinigung und Funktionskontrolle des Kondensatablauf Systems Reinigen Sie die Ablaufleitung regelmäßig und prüfen Sie sie auf Verstopfungen.

## 7. KURZANLEITUNG ZUR FEHLERSUCHE

Selbst bei ordnungsgemäßem Gebrauch des Gerätes können Betriebsstörungen auftreten. Der Ofen zeigt bei Funktionsstörungen der Dunstabzugshaube stets eine Warnmeldung an:

Störung		Mögliche Ursachen:
HAPTT623SC HAPTT101SC	<b>Ventilator ist blockiert</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kein elektrischer Anschluss</li> <li>- Motorlüfter-Sicherheitsthermostat Übertemperatur</li> <li>- Sicherung der automatischen Steuerung durchgebrannt</li> </ul>
HAPTT623 HAPTT101	<b>Ventilator ist blockiert</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Keine elektrische Energieversorgung</li> <li>- Motorlüfter-Sicherheitsthermostat Übertemperatur</li> <li>- Beschädigung erkannt und/oder automatische Steuerung o LED blinkt 1 Mal/Sek.</li> <li>- Start in einer zu trockenen oder zu feuchten Umgebung</li> <li>- Fühler defekt</li> <li>- LED blinkt 2 Mal/Sek.</li> <li>- Motor-Ventilator-Sicherheits Thermostat Übertemperatur</li> <li>- Automatische Steuerung kann sich nicht einstellen</li> <li>- Filter verstopft, Auswurfloch blockiert oder LED aus</li> <li>- Sicherung der automatischen Steuerung durchgebrannt</li> </ul>

Die Warnung benachrichtigt Sie, wenn ein Problem auftritt, wenn ein Vorgang abgeschlossen ist oder wiederholt werden muss, usw.



### HINWEIS!

Im Falle einer Störung befolgen Sie die Anweisungen des Geräts; wenden Sie sich gegebenenfalls an den Kundendienst und trennen Sie die Haube vom Stromnetz.



### HINWEIS!

Reparaturen und Instandsetzungen müssen von einem autorisierten Fachbetrieb ausgeführt werden, der beim Hersteller ein entsprechendes Servicehandbuch anfordern kann.

## 8. WARTUNGSINTERVALLE

Alle Komponenten, an denen Wartungseingriffe vorgenommen werden müssen, sind von der Vorder- oder Rückseite des Geräts zugänglich.

Die Inspektions- und Wartungsintervalle richten sich nach den effektiven Einsatz- und Umgebungsbedingungen des Geräts (Vorhandensein von Staub, Dunst, usw.), daher können keine exakten Zeitintervalle angegeben werden. In jedem Fall wird unbedingt eine gewissenhafte und regelmäßige Wartung empfohlen, um die Wahrscheinlichkeit störungsbedingter Ausfälle zu minimieren. Wartung, Überprüfung und Generalüberholung des Geräts dürfen ausschließlich von entsprechendem Fachpersonal oder vom Kundenservice ausgeführt werden, die dazu die entsprechende persönliche Schutzausrüstung (Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe) sowie geeignete Werkzeuge und Hilfsmittel verwenden. Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung dürfen ausschließlich von einem Elektrofachmann oder vom Kundenservice ausgeführt werden. Damit stets ein effizienter Betrieb des Geräts gewährleistet ist, sollten die Überprüfungen in den Zeitabständen vorgenommen werden, die in der folgenden Tabelle angegeben sind:



Wartungs-, Inspektions-, Kontroll- und Reinigungsarbeiten	Zuständigkeit	Frequenz		
		HAPTT623SCV HAPTT101SCV	HAPTT623SC HAPTT101SC	HAPTT623 HAPTT101
Reinigung des Labyrinthfilters	Bedienungspersonal	Täglich	Täglich	Täglich
Allgemeine Reinigung von Gerät und Umgebungsbereich.	Bedienungspersonal	Täglich	Täglich	Täglich
Reinigung des Ölnebel- und Wasserabscheiders	Kundendienst	-	-	Yearly
überprüfen - Überprüfung des Motorlüfters - Überprüfung der mechanischen Komponenten auf Risse und Verformen, Festsitz der Schrauben. - Überprüfung von Lesbarkeit und Zustand der Aufschriften, Aufkleber und Piktogramme und bei Bedarf deren Wiederherstellung. - Überprüfung Dichtung des Abluftkanals und bei Bedarf deren Wiederherstellung.	Kundendienst	-	Yearly	Yearly
Sicherheitsschilder - Überprüfung der Lesbarkeit und des Zustands der Sicherheitsschilder.	Kundendienst	-	Jährlich	Jährlich
Netzanschlusskabel und Stecker - Überprüfung des Netzkabels (bei Bedarf ersetzen) - Überprüfung von Verbindungskabel und Stecker zwischen Dunstabzugshaube und Ofen (bei Bedarf ersetzen).	Kundendienst	-	Jährlich	Jährlich
Kondensatablaufsystem	Kundendienst	Jährlich	Jährlich	Jährlich
Allgemeiner Gerätezustand • Überprüfung aller Bauteile, der elektrischen Anlage, der Leitungen, Korrosion, ...	Kundendienst	-	Alle 10 Jahre <sup>1</sup>	Alle 10 Jahre <sup>1</sup>

1. Das Gerät wurde für eine Lebensdauer von ca. 10 Jahren konstruiert und gebaut. Nach Ablauf dieser Zeit (ab Inbetriebnahme des Geräts) ist eine Generalüberholung des Geräts fällig.

Einige Beispiele der erforderlichen Überprüfungen sind nachstehend angeführt.

- Überprüfen Sie, ob elektrische Komponenten oder Teile oxidiert sind. Ersetzen Sie sie bei Bedarf und stellen Sie die Ausgangsbedingungen wieder her.
- Überprüfen Sie insbesondere die Struktur und die Schweißverbindungen;
- Überprüfen Sie die Bolzen und/oder Schrauben und ersetzen Sie sie. Achten Sie auch auf lose Komponenten.
- Überprüfen Sie das elektrische und elektronische System;
- Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit der Sicherheitseinrichtungen;
- Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Schutzvorrichtungen und Schutzvorrichtungen.



#### HINWEIS!

Es ist sinnvoll, mit dem Kundenservice einen Wartungsvertrag für die vorbeugende und planmäßige Wartung abzuschließen.

## Demontage

- Sämtliche Arbeitsschritte zum Verschrotten des Geräts dürfen erst ausgeführt werden, nachdem die Dunstabzugshaube ausgeschaltet wurde, abgekühlt ist und nachdem Dunstabzugshaube sowie Ofen von der Stromversorgung getrennt wurden.
- Arbeiten an der elektrischen Anlage dürfen ausschließlich von einem Elektrofachmann ausgeführt werden, nachdem Dunstabzugshaube und Ofen von der Stromversorgung getrennt wurden.
- Für diese Arbeiten ist das Tragen von Schutzkleidung, Sicherheitsschuhen und Schutzhandschuhen vorgeschrieben. Bei der Demontage und Handhabung der einzelnen Komponenten ist eine Mindesthöhe über dem Fußboden einzuhalten.

## 9. VERSCHROTEN DES GERÄTS

### 9.1. Abfalllagerung

Nach der Nutzungsdauer des Geräts müssen Sie sicherstellen, dass das Gerät ordnungsgemäß entsorgt wird. Vor dem Verschrotten des Geräts müssen die Türen abgenommen werden.

Als Sondermüll klassifizierte Werkstoffe können vorübergehend zwischengelagert werden, bis sie der Entsorgung u./o. Endlagerung zugeführt werden. In jedem Fall sind die im Anwenderland geltenden Umweltschutzgesetze einzuhalten.

### 9.2. Haupt-Arbeitsschritte zur Außerbetriebnahme des Geräts

Vor dem Verschrotten des Geräts gewissenhaft seinen Zustand feststellen; vor allem die Komponenten der Unterkonstruktion überprüfen, die beim Verschrotten nachgeben oder brechen können.

Die Komponenten des Geräts müssen getrennt entsprechend ihren Materialeigenschaften (z. B. Metalle, Öle, Fette, Kunststoff, Gummi usw.) entsorgt werden.

In den einzelnen Ländern gelten hierfür unterschiedliche Regelungen. Folglich sind die gesetzlichen Vorschriften einzuhalten und Einrichtungen zu nutzen, die im Land, in dem das Verschrotten erfolgt, gelten und vorgesehen sind.

Üblicherweise muss das Gerät bei einer spezialisierten Sammel- und Entsorgungsstelle abgegeben werden.

Bei der Demontage des Geräts sind die Komponenten entsprechend ihrer chemischen Zusammensetzung zu sortieren. Achtung: Der Kompressor enthält Schmieröl und Kältemittel, die aufgefangen und wiederverwertet werden können, und die Komponenten des Kühlaggregats müssen als haushälterischer Sondermüll entsorgt werden.



Das Symbol auf dem Gerät bedeutet, dass dieses Gerät nicht als Hausmüll behandelt werden darf, sondern vorschriftsgemäß entsorgt werden muss, um mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit auszuschließen. Weitere Informationen zum Recycling dieses Geräts erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler oder Handelsvertreter, dem Kundenservice oder der zuständigen Stelle für Abfallbeseitigung Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



#### HINWEIS!

Das Symbol auf dem Gerät bedeutet, dass dieses Gerät nicht als Hausmüll behandelt werden darf, sondern vorschriftsgemäß entsorgt werden muss, um mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit auszuschließen. Weitere Informationen zum Recycling dieses Geräts erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler oder Handelsvertreter, dem Kundenservice oder der zuständigen Stelle für Abfallbeseitigung Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## BEILIEGENDE DOKUMENTATION

- Prüf- und Kontrollunterlagen.
- Schaltplan.
- Installationsplan

A.L.INOX srl  
Via Ponticello, 35  
331034 Cavaso del Tomba ( TV )  
[www.alinox.it](http://www.alinox.it)



Leggere attentamente le istruzioni prima di installare ed utilizzare l'apparecchiatura.  
Read the instructions carefully before installing and using the appliance.  
Vor der Installation und Nutzung des Geräts müssen die Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.  
Lire attentivement les instructions avant d'installer et d'utiliser l'appareil.  
Léanse atentamente las instrucciones antes de instalar y utilizar el aparato.



Il mancato rispetto delle istruzioni fa decadere la garanzia del fabbricante.  
In the event of failure to comply with the instructions, the manufacturer's warranty shall cease to apply.  
Die Missachtung der Anleitungen hat den Verfall der vom Hersteller gewährten Garantie zur Folge.  
Le non respect des instructions entraîne l'invalidation de la garantie du fabricant.  
La inobservancia de las instrucciones provoca la invalidación de la garantía otorgada por el fabricante.

## Hotte intégrée pour four électrique et au gaz

5041557	HAPTT623SCV
5041556	HAPTT101SCV
5041427	HAPTT623SC
5041428	HAPTT101SC
5041430	HAPTT623
5041429	HAPTT101

## Manuel d'utilisation



*Italiano*

*English*

*Deutsch*

*Français*

*Español*

**IT  
GB  
DE  
FR  
ES**

\* **Instructions originales**



# Introduction



Le Manuel d'instructions pour l'installation, l'utilisation et l'entretien (ci-après désigné le « Manuel ») fournit à l'utilisateur des informations utiles pour utiliser correctement et en toute sécurité la machine (ou l'« appareil »).

Tout ce qui suit ne doit en aucun cas être considéré comme une longue liste d'avertissements contraignants, mais plutôt comme une série d'instructions destinées à améliorer, à tous les égards, les performances de la machine et surtout à éviter des dommages corporels à des personnes ou des animaux ou des dommages matériels résultant de procédures inadéquates.

Il est essentiel que toutes les personnes chargées du transport, de l'installation, de la mise en service, de l'utilisation, de l'entretien, de la réparation et du démontage de la machine, consultent et lisent attentivement ce Manuel avant de procéder aux différentes opérations et ce, afin de prévenir toute manœuvre erronée et non appropriée susceptible de nuire à l'intégrité de la machine ou à la sécurité des personnes. Il est recommandé d'informer régulièrement l'utilisateur sur les consignes en matière de sécurité. En outre, il est important d'instruire et de communiquer les consignes d'utilisation et d'entretien de l'appareil au personnel autorisé à intervenir sur la machine.

Il est également important que le Manuel soit toujours à la disposition de l'opérateur et soigneusement conservé sur le lieu d'utilisation de la machine afin qu'il soit immédiatement à portée de main pour être consulté en cas de doutes et chaque fois que les circonstances le requièrent.

Après avoir lu ce Manuel, si des doutes ou des incertitudes subsistent quant à l'utilisation de l'appareil, ne pas hésiter à contacter le fabricant ou le SAV agréé, qui sera toujours à disposition pour garantir un service rapide et soigné, en vue d'assurer un meilleur fonctionnement et une efficacité optimale de l'appareil.

Pour rappel, les normes en matière de sécurité, d'hygiène et de protection de l'environnement en vigueur dans le pays d'installation doivent toujours être respectées à toutes les phases d'utilisation de la machine. Il incombe, par conséquent, à l'utilisateur de s'assurer que l'appareil est démarré et utilisé uniquement dans les conditions de sécurité optimales prévues pour les personnes, les animaux et les choses.



## IMPORTANT

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'opérations effectuées sur l'appareil au mépris des instructions de ce Manuel.
- Le fabricant se réserve le droit de modifier, sans préavis, les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication.
- Toute reproduction, même partielle, du présent Manuel est interdite.
- Ce Manuel est disponible en format numérique. À cet effet :
  - contacter le concessionnaire ou le SAV ;
  - télécharger le dernier Manuel actualisé sur le site Web ;
- Le Manuel doit toujours être conservé à côté de la machine, dans un lieu facilement accessible. Les opérateurs et le personnel préposés à l'utilisation et à l'entretien de la machine doivent pouvoir le trouver et le consulter facilement à tout moment.

## Sommaire

1.	AVERTISSEMENTS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ .....	4
1.1.	Équipements de protection individuelle .....	5
1.2.	Sécurité générale.....	5
1.3.	Consignes de sécurité générales.....	6
1.4.	Panneaux de sécurité à placer près de l'appareil .....	7
1.5.	Fin de vie utile.....	7
1.6.	Usages incorrects raisonnablement prévisibles.....	8
1.7.	Nettoyage et entretien de la machine.....	8
2.	GÉNÉRALITÉS.....	9
2.1.	Introduction.....	9
2.2.	Indications supplémentaires.....	9
2.3.	Utilisation prévue et contraintes d'utilisation.....	9
2.4.	Essai et inspection.....	9
2.5.	Copyright.....	9
2.6.	Conservation du Manuel.....	9
2.7.	Destinataires du Manuel.....	9
2.8.	Définitions .....	10
2.9.	Responsabilité.....	10
3.	UTILISATION NORMALE DE LA MACHINE.....	11
3.1.	Caractéristiques du personnel formé à l'utilisation ordinaire de la machine.....	11
3.2.	Caractéristiques du personnel autorisé à intervenir sur la machine .....	11
3.3.	Opérateur qualifié chargé de l'utilisation normale de la machine.....	11
4.	DESCRIPTION DU PRODUIT.....	11
4.1.	Utilisation – Introduction.....	11
4.2.	Vue d'ensemble de l'équipement.....	11
5.	FONCTIONNEMENT.....	13
5.1.	Mise en marche du four HAPTT623SC et HAPTT101SC.....	13
5.2.	Mise en marche du four HAPTT623 et HAPTT10 .....	13
6.	NETTOYAGE ET ENTRETIEN DE LA MACHINE .....	13
6.1.	Informations concernant l'entretien.....	13
6.2.	Nettoyage de l'appareil.....	13
7.	GUIDE DE DÉPANNAGE SUCCINCT.....	15
8.	INTERVALLES D'ENTRETIEN.....	15
9.	MISE AU REBUT DE LA MACHINE.....	17
9.1.	Stockage des déchets.....	17
9.2.	Procédure concernant les macro-opérations de démontage de l'appareil .....	17
	DOCUMENTATION JOINTE .....	17

# 1. AVERTISSEMENTS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

## SIGNE DE DANGER ET D'AVERTISSEMENT



### Clarifications et explications

- L'utilisation, le nettoyage et les modifications inappropriés de l'appareil peuvent entraîner des dommages, des blessures ou la mort.
- Cet appareil est destiné à un usage commercial et communautaire, mais ne convient pas à une production alimentaire continue à grande échelle. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée.
- Seul le personnel formé est autorisé à utiliser l'appareil.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des mineurs ou des adultes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou qui manquent d'expérience ou de connaissances dans l'utilisation de l'appareil.
- Ne stockez pas de substances explosives telles que des récipients sous pression contenant des gaz propulseurs inflammables à l'intérieur ou à proximité de l'appareil.
- Pour les relations avec le fabricant (par exemple, pour demander des pièces de rechange, etc.), il convient de se référer aux coordonnées figurant sur la plaque signalétique.

Pour mettre en évidence certaines parties importantes du texte ou pour indiquer certaines spécifications importantes, certains symboles ont été adoptés, dont la signification est décrite ci-dessous :



### AVERTISSEMENT

Il sert à avertir du risque potentiel de blessure. Respectez tous les avertissements indiqués par ce symbole afin d'éviter tout risque de blessure ou de décès.



### AVERTISSEMENT

Danger d'électrocution - tension dangereuse.



### AVERTISSEMENT

Risque d'endommagement de la machine ou du produit.



### IMPORTANT

Instructions ou informations importantes concernant le produit








### REMARQUE!

Lire attentivement toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil

## 1.1. Équipements de protection individuelle

**Tableau récapitulatif des équipements de protection individuelle (EPI) à utiliser durant les différentes phases d'utilisation de la machine.**

Phase	Vêtements de protection	Chaussures de sécurité	Gants	Lunettes	Casque
					
Utilisation normale	●	●	● <sup>1</sup>	—	—
Réglages	○	●	—	—	—
Nettoyage courant	○	●	● <sup>1</sup>	○	—
<b>Légende :</b>					
●	<b>EPI PRÉVUS</b>				
○	<b>EPI À DISPOSITION OU À UTILISER SI NÉCESSAIRE</b>				
—	<b>ÉPI NON NÉCESSAIRES</b>				

1. En usage normal, utiliser des gants résistant à la chaleur pour protéger les mains contre tout contact avec des pièces chaudes de l'appareil et/ou pour en retirer des éléments chauds. À noter que l'absence d'équipements de protection individuelle de la part des opérateurs, du personnel spécialisé ou des opérateurs chargés de l'utilisation de l'appareil peut exposer à un risque chimique et à d'éventuels problèmes de santé (en fonction du modèle).

## 1.2. Sécurité générale

- Des prises d'air adéquates et dégagées doivent être prévues dans la pièce, aussi bien pour la hotte que pour d'autres appareils qui utilisent du gaz ou autres combustibles.
- La machine est équipée de dispositifs de sécurité électriques et/ou mécaniques destinés à protéger les utilisateurs et la machine.
- L'est interdit de faire fonctionner l'appareil après avoir retiré, manipulé ou endommagé les protections et les dispositifs de sécurité.
- Ne modifier en aucun cas les pièces fournies avec l'appareil.
- Certaines illustrations du présent Manuel représentent la machine ou des parties de celle-ci démunies de protections ou sur lesquelles les protections ont été retirées. Ceci uniquement pour simplifier les explications. Il est formellement interdit d'utiliser la machine sans blindages ou avec des dispositifs de protection désactivés.
- Il est interdit de retirer, d'altérer ou de rendre illisibles les étiquettes et signaux de sécurité, de danger et d'instruction présents sur la machine.
- Le niveau de pression sonore d'émission pondéré A ne dépasse pas 70 dB (A).
- Débrancher l'appareil en cas de panne ou de dysfonctionnement.
- Ne pas utiliser de produits (même si dilués) contenant du chlore (hypochlorite de sodium, acide chlorhydrique ou muriatique, etc.) pour nettoyer l'appareil ou le sol sous l'appareil.
- Ne pas asperger d'eau ni utiliser de jets d'eau ou de vapeur pour nettoyer l'appareil.
- Ne pas emmagasiner ou utiliser d'essence ou d'autres substances inflammables à proximité de cet appareil ou d'autres appareils.
- Ne pas pulvériser des aérosols à proximité de cet appareil lorsqu'il est en marche.
- Le non-respect de ces instructions de nettoyage comporte un risque d'incendie.
- Ne pas faire flamber des aliments sous la hotte.
- Pour contrôler la présence éventuelle de fuites, ne jamais se servir d'une flamme vive.

### **1.3. Consignes de sécurité générales**

#### **Protections installées sur la machine**

Sur la machine, les blindages se composent: des protections fixes (par exemple, carters, couvercles, panneaux latéraux, etc.) fixées à la machine et/ou au châssis au moyen de vis ou de raccords rapides, qu'il est possible de démonter ou d'ouvrir uniquement à l'aide d'ustensiles ou d'outils. Par conséquent, l'utilisateur ne peut en aucun cas retirer ou modifier ces dispositifs. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de manipulation ou de non-utilisation de ces dispositifs.

#### **Instructions d'utilisation et d'entretien**

- Des risques de nature essentiellement mécanique, thermique et électrique sont présents sur la machine. Ces risques ont été neutralisés aux endroits où cela était possible :
  - soit directement en adoptant des solutions appropriées ;
  - soit indirectement en utilisant des blindages, des protections et des dispositifs de sécurité.
- Au cours de l'entretien, à réaliser exclusivement par le personnel qualifié, il subsiste certains risques impossibles à éliminer ; ceux-ci doivent être neutralisés en adoptant des comportements et des précautions spécifiques.
- Il est interdit d'effectuer des opérations de contrôle, de nettoyage, de réparation et d'entretien sur des organes en mouvement. Les utilisateurs doivent être avertis de cette interdiction par des avis parfaitement visibles.
- Afin de garantir les performances et le fonctionnement optimal de la machine, il est indispensable d'effectuer périodiquement l'entretien conformément aux consignes données dans ce Manuel.
- Il est conseillé de contrôler régulièrement le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité et l'isolation des câbles électriques qui devront être remplacés si nécessaire.
- Les réparations et les entretiens exceptionnels doivent être confiés exclusivement au personnel spécialisé autorisé, portant les équipements de protection individuelle nécessaires et disposant de matériels, d'outils et de moyens auxiliaires appropriés.
- Il est interdit de faire fonctionner l'appareil après avoir retiré, manipulé ou endommagé les protections et les dispositifs de sécurité.
- Avant toute intervention sur la machine, toujours consulter le Manuel qui indique les procédures correctes et donne des consignes de sécurité importantes.

#### **Risques résiduels**

- La machine présente des risques qui n'ont pas été entièrement éliminés par la conception ou l'installation de protections appropriées. Quoiqu'il en soit, l'opérateur a été informé de ces risques dans le présent Manuel, qui indique précisément le type d'équipements de protection individuelle dont doit se munir le personnel intervenant sur la machine. Pour réduire les risques, prévoir suffisamment d'espace pour installer l'unité.
- Afin de maintenir ces conditions, les zones autour de la machine doivent toujours être :
  - dégagées (absence d'échelles, d'outils, de récipients, de boîtes, etc.) ;
  - propres et sèches ;
- parfaitement éclairées.

Afin de fournir au client une information complète, les risques résiduels qui subsistent sur la machine sont énoncés ci-après : ces situations sont considérées comme incorrectes et formellement interdites.



Risque résiduel	Description d'une situation dangereuse
Glissement ou chute	L'opérateur peut glisser en présence d'eau ou de saleté sur le sol
Brûlures/abrasions (par ex. résistances)	L'opérateur touche par inadvertance ou intentionnellement certains composants internes de la machine sans se munir des gants de protection
Électrocution	Contact avec les parties électriques sous tension au cours des opérations d'entretien effectuées sans mettre préalablement le tableau électrique hors tension
Fermeture brusque de l'espace technique (porte de la hotte)	L'opérateur ferme par inadvertance ou intentionnellement la porte du compartiment technique de la hotte
Chute de l'opérateur	L'opérateur intervient sur la machine en utilisant des moyens d'accès non appropriés à la partie supérieure (par exemple : en utilisant une échelle ou en montant sur la machine)
Chute de matériel	Pendant la maintenance, l'opérateur laisse tomber du matériel d'une certaine hauteur
Basculement des charges	Au cours de la manutention de la machine ou du retrait de l'emballage contenant la machine à l'aide d'accessoires ou de systèmes de levage non appropriés, ou en présence d'un chargement non équilibré

### Caractéristiques mécaniques de sécurité, risques

- L'appareil ne présente aucune arête coupante, ni d'éléments en saillie. Les dispositifs de protection des organes en mouvement ou des pièces sous tension sont fixés au châssis avec des vis pour empêcher tout accès accidentel.

#### PRUDENCE



En cas d'anomalies importantes (par exemple, court-circuit, câbles hors du bornier, pannes de moteur, détérioration des gaines de protection des câbles électriques, etc.), l'opérateur doit désactiver immédiatement la hotte et le four qui y est raccordé.

### 1.4. Panneaux de sécurité à placer près de l'appareil

Interdiction	Signification
	Il est interdit de retirer les dispositifs de sécurité
	Il est interdit d'utiliser de l'eau pour éteindre les incendies (au niveau des pièces électriques)
	Prudence, surface chaude
	Risque d'électrocution (au niveau des pièces électriques avec indication de la tension)

### 1.5. Fin de vie utile

Si l'on décide de ne plus utiliser la machine, il est recommandé de la rendre inopérante en débranchant les câbles d'alimentation du secteur.

### 1.6. Usages incorrects raisonnablement prévisibles

Toute utilisation autre que celle spécifiée dans le présent Manuel est considérée comme incorrecte. Pendant le fonctionnement de la machine, les travaux ou activités différents de ceux prévus sont considérés incorrects et peuvent entraîner en général des risques pour la sécurité des utilisateurs et endommager la machine. Sont considérés comme usages incorrects raisonnablement prévisibles :

- l'absence d'entretien, de nettoyage, de contrôles périodiques de la machine ;
- les modifications structurelles ou de la logique de fonctionnement ;
- la manipulation des blindages ou des dispositifs de sécurité ;
- la non-utilisation des équipements de protection individuelle par les opérateurs, le personnel spécialisé et le personnel chargé de l'entretien ;
- la non-utilisation d'accessoires appropriés (par exemple, l'utilisation d'équipements, d'échelles non adaptées) ;
- l'entreposage à proximité de la machine de matériaux combustibles ou inflammables ou, quoi qu'il en soit, non compatibles ou n'ayant aucun rapport avec le travail à effectuer ;
- l'installation incorrecte de la machine ;
- l'introduction dans l'appareil d'objets ou de choses incompatibles avec l'utilisation ou pouvant nuire à la machine ou aux personnes ou polluer l'environnement ;
- monter sur la machine ;
- le non-respect des instructions d'utilisation pour laquelle la machine est conçue ;
- d'autres comportements comportant des risques que le fabricant ne peut éliminer.

**Les comportements décrits ci-dessus sont interdits !**

### 1.7. Nettoyage et entretien de la machine



#### **IMPORTANT**

Le four doit être entretenu et nettoyé afin d'en garantir le bon fonctionnement et la sécurité.

- Avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien, débrancher la hotte et mettre le four hors tension. Pour plus de détails, voir le chapitre « Branchement électrique » dans le Manuel d'installation.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains et/ou les pieds humides ou nus.
- Il est interdit d'enlever les protections de sécurité.
- Utiliser une échelle à crinoline pour les interventions sur les appareils très hauts.
- Utiliser des équipements de protection individuelle appropriés.

#### **1.7.1. Entretien courant**

- Couper l'alimentation électrique de la hotte et du four avant de nettoyer l'appareil. Pour plus de détails, voir le chapitre « Branchement électrique » dans le Manuel d'installation.
- Ne pas laver la hotte avec des jets d'eau.

#### **1.7.2. Précautions à prendre en cas d'inactivité prolongée**

- Les opérations d'entretien, de vérification et de révision de l'appareil doivent être réalisées exclusivement par le personnel spécialisé ou par le SAV, équipé de tous les équipements de protection individuelle, outils et moyens auxiliaires appropriés.
- Toute intervention sur les équipements électriques doit être effectuée exclusivement par le personnel spécialisé ou par le SAV.
- Avant de procéder à l'entretien, mettre l'appareil hors tension.
- Respecter les exigences pour les interventions d'entretien courant et exceptionnel. Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des risques pour le personnel.

### 1.7.3. Entretien préventif

- L'entretien préventif réduit les durées d'immobilisation et maximise l'efficacité de la machine. Le SAV peut donner des conseils sur le meilleur contrat d'entretien à choisir en fonction de l'intensité d'utilisation et de l'âge de l'équipement.

### 1.7.4. Réparation et entretien exceptionnel

- Las reparaciones y las tareas de mantenimiento excepcional deben estar a cargo de especialistas autorizados. El fabricante declina toda responsabilidad por desperfectos o daños debidos a tareas realizadas por técnicos no autorizados por el fabricante y dichas tareas invalidarán la garantía.

### 1.7.5. Pièces et accessoires

- Utiliser exclusivement des accessoires et/ou des pièces détachées d'origine. L'utilisation d'accessoires et/ou de pièces non d'origine invalidera la garantie originale, outre le fait que la machine risque de ne plus être conforme aux normes de sécurité.

## 2. GÉNÉRALITÉS



### AVERTISSEMENT

Voir «AVERTISSEMENTS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ»

### 2.1. Introduction

Ci-dessous, quelques informations sur l'usage auquel cet appareil est destiné, les essais effectués, les symboles utilisés (qui permettent de reconnaître le type de mise en garde), les définitions des termes utilisés dans le Manuel et des informations utiles à l'utilisateur de l'appareil.

### 2.2. Indications supplémentaires

À noter que les dessins et les schémas figurant dans le Manuel ne sont pas reproduits à l'échelle. Ils servent à compléter les informations écrites et constituent une synthèse de celles-ci ; ils ne sont aucunement destinés à donner une représentation détaillée de la machine fournie. Dans les schémas d'installation de l'appareil, les valeurs numériques indiquées se réfèrent à des mesures exprimées en mm et/ou en pouces.

### 2.3. Utilisation prévue et contraintes d'utilisation

Cet appareil est conçu pour évaluer la vapeur et les fumées provenant des fours professionnels. Il est destiné à un usage collectif. Toute autre utilisation est considérée comme impropre.



### PRUDENCE

L'appareil ne convient pas à une installation à l'extérieur ou dans des environnements exposés à des agents atmosphériques (pluie, rayons directs du soleil, etc.).



### REMARQUE!

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme de l'appareil.

### 2.4. Essai et inspection

Nos appareils ont été conçus et optimisés au cours d'essais en laboratoire afin d'obtenir des performances et des rendements élevés.

L'appareil est livré prêt à l'emploi.

Les documents annexés témoignent du résultat positif des essais (contrôle visuel - essai électrique - essai fonctionnel).

### 2.5. Copyright

Le présent Manuel est exclusivement destiné à être consulté par l'opérateur et ne peut être remis à des tiers sans l'autorisation d'ALinox s.r.l.

### 2.6. Conservation du Manuel

The manual must be carefully kept for the entire life of the machine, until scrapping. The manual must stay with the machine in case of transfer, sale, hire, granting of use or leasing.

### 2.7. Destinataires du Manuel

Ce Manuel s'adresse :

- au transporteur et aux personnes chargées de la manutention ;
- au personnel chargé de l'installation et de la mise en service ;
- à l'employeur des utilisateurs de la machine et au responsable du lieu de travail ;
- aux opérateurs chargés de l'utilisation courante de la machine ;
- au personnel spécialisé - SAV (voir Manuel de service).

## 2.8. Définitions

Les définitions relatives aux différents termes utilisés dans le présent Manuel sont énoncées ci-après. Il est recommandé d'en prendre connaissance avant utilisation.

**Opérateur** Personne préposée à l'installation, au réglage, à l'utilisation, à l'entretien, au nettoyage, à la réparation et au transport de la machine.

<b>Machine</b>	Hotte installée au-dessus du four
<b>Fabricant - -</b>	A.L.INOX s.r.l.
<b>Personne préposée à l'emploi courant de la machine</b>	Opérateur qui a été informé, formé et instruit quant aux tâches à réaliser et aux risques liés à l'utilisation courante de la machine.
<b>SAV ou personnel spécialisé</b>	Opérateur instruit/formé par le fabricant qui, grâce à sa formation professionnelle, à son expérience, à son instruction spécifique, à ses connaissances des réglementations contre les risques d'accident, est en mesure d'évaluer les interventions à effectuer sur la machine, de reconnaître et d'éviter les éventuels risques. Ses compétences professionnelles couvrent les domaines de la mécanique, de l'électrotechnique, de l'électronique, etc.
<b>Danger</b>	Source d'éventuelles lésions ou nuisances pour la santé.
<b>Situation de danger</b>	Toute situation présentant un ou plusieurs risques pour l'opérateur.
<b>Protections</b>	Mesures de sécurité consistant à utiliser des moyens techniques spécifiques (blindages et dispositifs de sécurité) destinés à protéger les opérateurs contre tout danger.
<b>Blindage</b>	Élément d'une machine utilisé de manière spécifique dans le but de fournir une protection par le biais d'une barrière physique.
<b>Dispositif de sécurité</b>	Dispositif (autre qu'un blindage) qui élimine ou réduit le risque, qui peut être utilisé seul ou avec un dispositif de protection.
<b>Client</b>	Personne qui a acheté la machine et/ou qui la gère et l'utilise (par exemple : société, entrepreneur, firme).
<b>Électrocution</b>	Décharge accidentelle de courant électrique sur le corps humain.

## 2.9. Responsabilité

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et d'anomalies de fonctionnement résultant :

- du non-respect des instructions données dans le présent Manuel ;
- de réparations effectuées de manière incorrecte et du remplacement de pièces différentes de celles spécifiées dans le catalogue des pièces détachées (le montage et l'utilisation de pièces et d'accessoires non d'origine peuvent nuire au fonctionnement de la machine et faire échoir la garantie originale du fabricant) ;
- des opérations réalisées par des membres non spécialisés du personnel ;
- de modifications ou interventions non autorisées ;
- de l'absence d'entretien ou d'un entretien insuffisant ;
- de l'utilisation impropre de la machine ;
- d'événements exceptionnels non prévisibles ;
- de l'utilisation de la machine par du personnel non informé et non formé ;
- de la non-application des dispositions en vigueur dans le pays d'utilisation en matière de sécurité, d'hygiène et de santé sur le lieu de travail.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant de transformations ou de modifications arbitraires effectuées par l'utilisateur ou par le client. La responsabilité de l'identification et de la sélection des équipements de protection individuelle adéquats à porter par les opérateurs est à la charge de l'employeur, du responsable du lieu de travail ou du technicien du SAV, conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les inexactitudes qui se sont éventuellement glissées dans le Manuel, suite à des erreurs d'impression ou de traduction. Tout complément au Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien que le fabricant estimera utile d'adresser au client devra être conservé avec le Manuel et en fera partie intégrante.

### 3. UTILISATION NORMALE DE LA MACHINE

#### 3.1. Caractéristiques du personnel formé à l'utilisation ordinaire de la machine

Le client doit s'assurer que le personnel chargé de l'utilisation courante de la machine a été formé de façon adéquate et possède les compétences requises pour accomplir les tâches confiées, en tenant compte de sa propre sécurité et de celle d'autrui.

Le client devra s'assurer que le personnel a compris les instructions fournies et, en particulier, celles relatives à la sécurité et à l'hygiène sur le lieu de travail lors de l'utilisation de la machine.

#### 3.2. Caractéristiques du personnel autorisé à intervenir sur la machine

Il incombe au client de s'assurer que les personnes chargées d'accomplir les différentes tâches remplissent les critères ci-dessous :

- avoir lu et compris le Manuel ;
- avoir reçu une formation et un entraînement conformes aux tâches à accomplir afin de les exécuter en toute sécurité ;
- avoir reçu une formation spécifique pour l'utilisation correcte de la machine.

#### 3.3. Opérateur qualifié chargé de l'utilisation normale de la machine

L'opérateur doit au moins :

- connaître la technologie et avoir une expérience spécifique dans l'utilisation de la machine ;
- avoir une culture générale de base et une culture technique d'un niveau suffisant ;
- pouvoir lire et comprendre le contenu du Manuel, y compris pouvoir interpréter correctement les croquis, la signalisation et les pictogrammes ;
- avoir des connaissances suffisantes pour effectuer en toute sécurité les interventions relevant de sa compétence et spécifiées dans le Manuel ;
- connaître les normes d'hygiène et de sécurité sur le lieu de travail.

En cas d'anomalies importantes (par exemple, court-circuit, câbles sortant du bornier, pannes de moteur, détérioration des gaines de protection des câbles électriques, etc.), l'opérateur chargé de l'utilisation courante de l'appareil est tenu de respecter les consignes suivantes :

- désactiver immédiatement la hotte et le four.

### 4. DESCRIPTION DU PRODUIT

#### 4.1. Utilisation – Introduction



#### IMPORTANT

La hotte est spécifiquement conçue pour fonctionner uniquement avec les fours professionnels. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation différente.

Ce Manuel fournit des instructions et des informations importantes pour un emploi correct et optimal du four. Le revendeur pourra au besoin fournir des informations supplémentaires sur la performance.

- Afin de ne pas obstruer l'orifice d'évacuation de l'aire, ne rien placer sur la hotte.
- Afin de ne pas obstruer le système de filtrage, ne pas placer de papier, chiffons, toiles ou tous autres objets devant le filtre à labyrinthe.

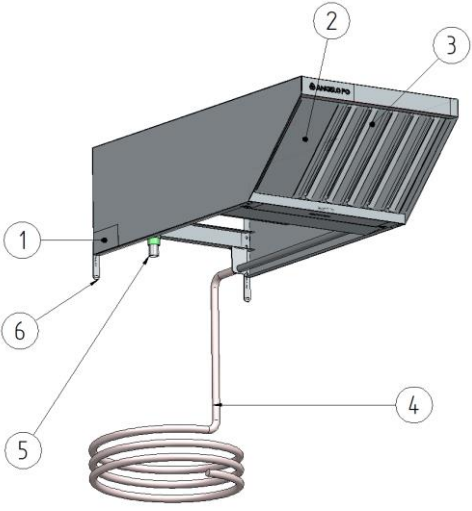
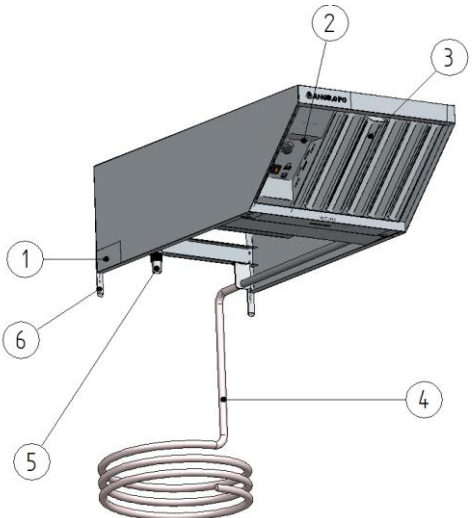
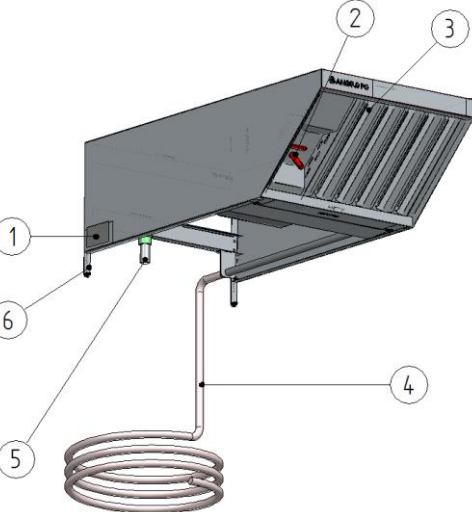
Ne pas faire couler de fluide (eau, huile, etc.) dans l'orifice d'échappement.

#### DÉBIT D'AIR

MODÈLES		Débit d'air d'évacuation		Chute de pression max.
		m3/h	ft³/h	Pa
5041427	HAPTT623SC	600	21,189	282
5041428	HAPTT101SC			
MODÈLES		Débit d'air		
		m3/h	ft³/h	
5041430	HAPTT623	830	29,311	
5041429	HAPTT101			

#### 4.2. Vue d'ensemble de l'équipement

	5041557	HAPTT623SCV
	5041556	HAPTT101SCV

	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Plaque signalétique</li> <li>2. Compartiment technique – Panneau de fermeture</li> <li>3. Filtre labyrinthe</li> <li>4. Vidange des fluides usés</li> <li>5. Conduite vapeur four/hotte</li> <li>6. Fixation mécanique de la hotte au four</li> </ol>	
	5041427	HAPTT623SC
	5041428	HAPTT101SC
	504143	HAPTT623
	5041429	HAPTT101
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Plaque signalétique</li> <li>2. Régulateur automatique</li> <li>3. Filtre labyrinthe</li> <li>4. Vidange des fluides usés</li> <li>5. Conduit de vapeur pour hotte de four</li> <li>6. Fixation mécanique de la hotte au four</li> </ol>		

**IMPORTANT**



La hotte est spécifiquement conçue pour fonctionner uniquement avec les fours Professional;  
Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation différente.

## 5. FONCTIONNEMENT

### 5.1. Mise en marche du four HAPTT623SC et HAPTT101SC

Vérifiez que la campana esté correctamente conectada a la línea EE, encienda la alimentación mediante el interruptor ubicado en el regulador de velocidad manual. Usando la perilla del potenciómetro adecuada, ajuste el caudal de aire de escape deseado.

### 5.2. Mise en marche du four HAPTT623 et HAPTT10

Vérifiez que la hotte est correctement connectée à la ligne EE, connectez la tension à l'aide de l'interrupteur spécifique. La hotte commencera à fonctionner avec le moteur du ventilateur à la vitesse minimale, en commençant une phase d'apprentissage par l'électronique (environ 1 minute). Pendant la phase d'apprentissage, la LED à l'intérieur du compartiment technique restera allumée. Une fois l'apprentissage terminé, il s'éteindra. Allumez le four du bas et lancez la cuisson. À l'ouverture de la porte du four et en présence de vapeur, le ventilateur de la hotte accélérera proportionnellement à l'augmentation de la vapeur. (Né en). Une fois toute la vapeur évacuée, le ventilateur reviendra à la vitesse minimale.

## 6. NETTOYAGE ET ENTRETIEN DE LA MACHINE

**Voir « AVERTISSEMENTS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ »**

### 6.1. Informations concernant l'entretien

L'entretien courant peut être effectué par du personnel non spécialisé, à condition de suivre scrupuleusement les consignes ci-après.



#### REMARQUE!

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect des consignes suivantes.



#### IMPORTANT

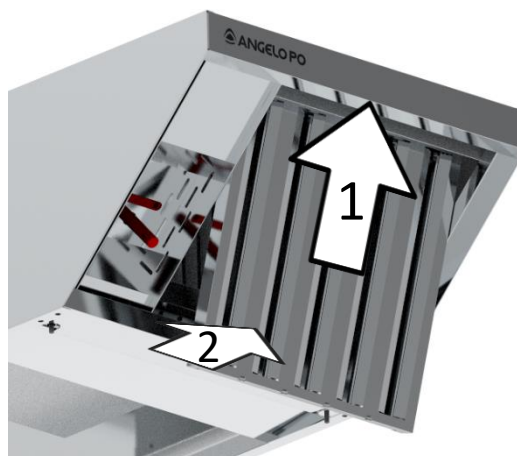
Veiller à bien choisir et utiliser les produits de nettoyage pour conserver l'appareil en bon état de fonctionnement et de sécurité.

### 6.2. Nettoyage de l'appareil

#### 6.2.1. Nettoyage du filtre labyrinthe

Les filtres à labyrinthe sont situés devant la hotte.  
Un nettoyage périodique est recommandé.

1. Retirer les filtres à labyrinthe, en commençant par celui du milieu, en soulevant (1) et en tirant la partie inférieure vers l'extérieur (2);
2. Laver avec de l'eau chaude et un détergent neutre à l'aide d'une buse ; si nécessaire, utilisez une brosse douce ou placez-le au lave-vaisselle et sélectionnez un programme « doux ».
3. Rincer à l'eau chaude, bien agiter et laisser égoutter
4. Remontez correctement le filtre labyrinthe.



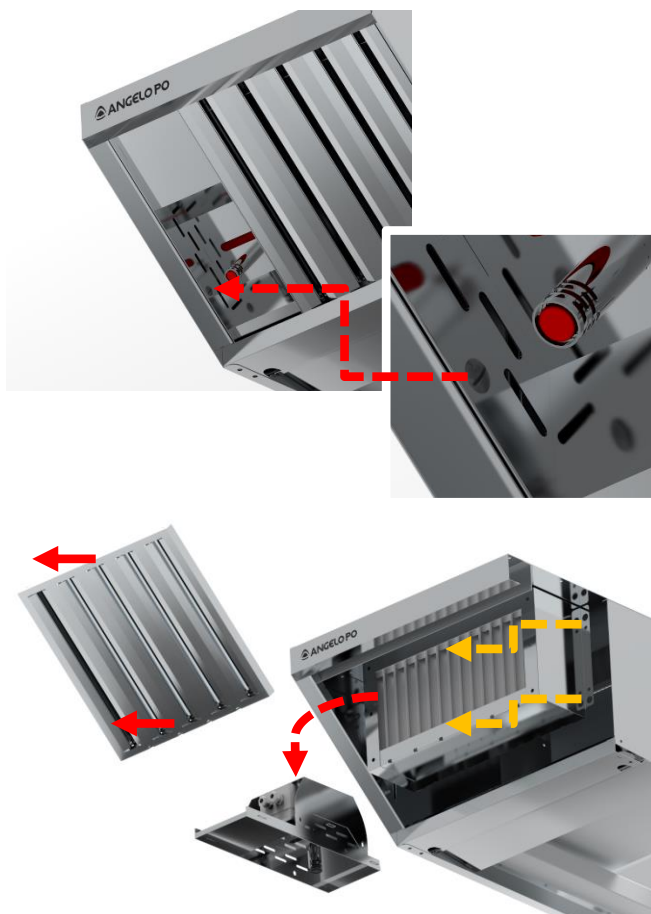
### 6.2.2. Nettoyer de l'extérieur et de l'intérieur

- Nettoyer les surfaces en acier inoxydable tous les jours à l'eau tiède additionnée de savon ;
- Rincer abondamment à l'eau et sécher soigneusement ;
- Éviter de nettoyer l'acier inox avec une paille de fer, brosse ou racloir en acier car ils peuvent déposer des particules de fer qui, en s'oxydant, provoquent des points et des débuts de rouille ;
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant de longues périodes :
  - Couper l'alimentation. Arrêter les robinets d'eau et de gaz ;
  - Passer énergiquement un chiffon humidifié à d'huile de vaseline sur toutes les surfaces en acier de façon à étaler un voile de protection ;
  - Aérer périodiquement les locaux

### 6.2.3. Nettoyage du bac à condensats

Les hottes de modèles 5041430 - HAPTT623 et 5041429 - HAPTT101 sont équipées d'un bac de récupération des condensats. Il se situe à l'intérieur d'un compartiment technique, derrière le filtre à labyrinthe, devant la hotte. Il est recommandé de procéder régulièrement au nettoyage.

1. Retirer les filtres à labyrinthe, en commençant par le filtre central, en le soulevant et puis en tirant la partie inférieure vers l'extérieur (voir **6.2**) ;
2. Ouvrir le compartiment technique en desserrant les vis de fixation du capot ;
3. Retirer le bac de récupération des condensats ;
4. Nettoyer à l'eau chaude et détergent **neutres** à l'aide d'un vaporisateur. Utiliser au besoin une brosse à poils doux ou le placer au lave-vaisselle et le laver avec un programme délicat ;
5. Rincer à l'eau chaude ;
6. Remonter le bac de récupération des condensats et les filtres à labyrinthe. Veiller à les remonter correctement.



### 6.2.4. Nettoyage spécial

Nettoyage et contrôle de l'efficacité du système d'évacuation des condensats. Exécuter périodiquement le nettoyage du tuyau de vidange en vérifiant l'absence d'obstructions dans le passage de l'eau.



## 7. GUIDE DE DÉPANNAGE SUCCINCT

Même en cas d'utilisation régulière de l'appareil, des dysfonctionnements peuvent survenir:

Dysfonctionnement		Causes possibles :
HAPTT623SC HAPTT101SC	<b>Ventilateur bloqué</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Pas d'alimentation électrique</li><li>- Surchauffe du thermostat de sécurité du ventilateur du moteur</li><li>- Détérioration du régulateur de vitesse<ul style="list-style-type: none"><li>• Fusible de contrôle automatique grillé</li></ul></li></ul>
HAPTT623 HAPTT101	<b>Ventilateur bloqué</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Pas d'alimentation électrique</li><li>- Surchauffe du thermostat de sécurité du ventilateur du moteur</li><li>- Dommage détecté et/ou contrôle automatique<ul style="list-style-type: none"><li>○ LED clignotant 1 fois/sec<ul style="list-style-type: none"><li>• Démarrage dans un environnement trop sec ou trop humide</li><li>• Défaillance de la sonde</li></ul></li><li>○ LED clignotant 2 fois/sec<ul style="list-style-type: none"><li>• Surchauffe du thermostat de sécurité du moto-ventilateur</li><li>• Défaillance du moto-ventilateur</li><li>• Impossibilité de régler la commande automatique</li><li>• Filtres obstrués, orifice d'éjection bloqué</li></ul></li><li>○ LED éteinte<ul style="list-style-type: none"><li>• Fusible de la commande automatique grillé</li></ul></li></ul></li></ul>

L'alerte prévient si un problème survient, si une procédure est terminée ou si elle doit être répétée, etc.



### REMARQUE!

Les réparations et les entretiens exceptionnels doivent être confiés exclusivement au personnel spécialisé et autorisé, qui peut demander au fabricant un Manuel de service.



### REMARQUE!

Les réparations et les entretiens exceptionnels doivent être confiés exclusivement au personnel spécialisé et autorisé, qui peut demander au fabricant un Manuel de service.

## 8. INTERVALLES D'ENTRETIEN

Tous les éléments ayant besoin d'un entretien sont accessibles depuis l'avant ou l'arrière de l'appareil.

Les intervalles d'inspection et d'entretien dépendent des conditions réelles de fonctionnement de la machine et des conditions environnementales (présence de poussière, d'humidité, etc.), raison pour laquelle il n'est pas possible de définir des intervalles très précis.

Il est en tous les cas recommandé de procéder à l'entretien approfondi et régulier de la machine pour minimiser toutes interruptions de service. Les opérations d'entretien, de vérification et de révision de l'appareil doivent être réalisées exclusivement par le personnel spécialisé ou par le SAV, équipé de tous les équipements de protection individuelle (chaussures de sécurité et gants), outils et moyens auxiliaires appropriés ; toute intervention sur les équipements électriques doit être effectuée exclusivement par un électricien qualifié ou par le SAV ; afin de garantir une efficacité constante de la machine, il est conseillé d'effectuer des vérifications selon la fréquence indiquée dans le tableau suivant :

Entretien, vérifications, contrôles et nettoyage	Responsabilité	Fréquence		
		HAPTT623SCV HAPTT101SCV	HAPTT623SC HAPTT101SC	HAPTT623 HAPTT101
Nettoyage des filtres à labyrinthe	Opérateur	Tous les jours	Tous les jours	Tous les jours
Nettoyage général de l'appareil et de la zone environnante	Opérateur	Tous les jours	Tous les jours	Tous les jours
Nettoyage du bac de récupération des condensats	Service	-	-	Tous les ans
Contrôle - vérifier le ventilateur du moteur - vérifier que la partie mécanique ne présente ni fissure ni déformation et que les vis sont serrées, - vérifier la lisibilité et l'état de conservation des inscriptions, des autocollants et des symboles ; les remplacer le cas échéant. - Joint de la conduite vapeur; les remplacer le cas échéant.	Service	-	Tous les ans	Tous les ans
Signalisation de sécurité - Vérifier la lisibilité et l'état de conservation de la signalisation de sécurité.	Service	-	Tous les ans	Tous les ans
Câble de branchement électrique et prise à fiche - vérifier l'état du câble d'alimentation (le remplacer au besoin) - vérifier le câble de branchement électrique et la prise entre la hotte et le four (remplacer le cas échéant).	Service	-	Tous les ans	Tous les ans
Système d'évacuation des condensats	Assistance	Tous les ans	Tous les ans	Tous les ans
Révision générale de l'appareil • vérifier tous les composants, équipements électriques, traces de corrosion, tuyauteries, ...	Assistance	-	Tous les 10 ans <sup>1</sup>	Tous les 10 ans <sup>1</sup>

1. L'appareil a été conçu et fabriqué pour une durée de vie de 10 ans environ. Cette période écoulée (à compter de la mise en service), il faut la soumettre à une révision générale. Quelques exemples de contrôles à effectuer sont cités ci-après.
  - Vérifier la présence d'éventuelles pièces ou composants électriques oxydés ; les remplacer éventuellement et rétablir les conditions initiales ;
  - Vérifier la structure, notamment des joints soudés ;
  - Vérifier et remplacer les boulons et/ou vis, en effectuant également un contrôle des éventuelles pièces desserrées ;
  - Vérifier l'installation électrique, électronique ;
  - Vérifier le fonctionnement des dispositifs de sécurité ;
  - Vérifier l'état général des protections et écrans.



### REMARQUE!

Il est également recommandé de conclure un contrat d'entretien préventif et programmé avec le SAV.

### Démontage

- Toutes les opérations de démolition doivent être effectuées lorsque la hotte est arrêtée, froide et lorsque la hotte et le four sont hors tension ;
- Les interventions sur les équipements électriques sont exclusivement réservées à un électricien qualifié, travaillant avec la hotte et le four hors tension ;
- Pour effectuer ces opérations, il faut obligatoirement se munir de : combinaison de travail, chaussures de sécurité et gants ;
- Durant ces opérations de démontage et de manutention des différentes pièces, la hauteur minimum par rapport au sol doit être maintenue.

## 9. MISE AU REBUT DE LA MACHINE

### 9.1. Stockage des déchets

À la fin de la vie utile de l'appareil, procéder à sa mise au rebut en bonne et due forme. Les portes devront être démontées avant de mettre l'appareil au rebut.

Un stockage provisoire des déchets SPÉCIAUX est autorisé en vue d'une élimination par traitement et/ou stockage définitif. Les réglementations en matière de protection de l'environnement en vigueur dans le pays de l'utilisateur doivent être respectées.

### 9.2. Procédure concernant les macro-opérations de démontage de l'appareil

Avant de mettre la machine au rebut, il est recommandé de vérifier attentivement son état et de contrôler si certaines pièces de la structure peuvent être éventuellement sujettes à des affaissements structurels ou à des ruptures lors de la mise au rebut.

Il faudra procéder à l'élimination sélective des pièces constituant l'appareil, en tenant compte de leur nature (par exemple, métaux, huiles, graisses, plastique, caoutchouc, etc.).

Chaque pays de destination a une législation qui lui est propre ; par conséquent, il convient de respecter les prescriptions imposées par les lois et les organismes des pays où a lieu la mise au rebut.

En règle générale, il faut remettre l'appareil à des centres spécialisés de collecte/mise au rebut.

Démonter l'appareil en regroupant les différents éléments selon leur nature chimique, sans oublier que le compresseur contient de l'huile lubrifiante et du fluide frigorigène qui peuvent être récupérés et réutilisés et que les éléments de l'appareil sont des déchets spéciaux assimilables aux déchets urbains.



Le symbole présent sur l'appareil indique que cet appareil ne peut en aucun cas être traité comme un déchet ménager, mais doit être éliminé correctement pour prévenir tout impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Pour plus d'informations sur le recyclage de cet appareil, contacter l'agent ou le revendeur local de l'appareil, le SAV ou l'organisme local compétent pour l'élimination des déchets.



#### REMARQUE!

Le symbole présent sur l'appareil indique que cet appareil ne peut en aucun cas être traité comme un déchet ménager, mais doit être éliminé correctement pour prévenir tout impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Pour plus d'informations sur le recyclage de cet appareil, contacter l'agent ou le revendeur local de l'appareil, le SAV ou l'organisme local compétent pour l'élimination des déchets.

## DOCUMENTATION JOINTE

- Classeur de fiches d'essai et d'inspection.
- Schéma électrique.
- Schéma d'installation

A.L.INOX srl  
Via Ponticello, 35  
331034 Cavaso del Tomba ( TV )  
[www.alinox.it](http://www.alinox.it)



Leggere attentamente le istruzioni prima di installare ed utilizzare l'apparecchiatura.  
Read the instructions carefully before installing and using the appliance.  
Vor der Installation und Nutzung des Geräts müssen die Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.  
Lire attentivement les instructions avant d'installer et d'utiliser l'appareil.  
Léanse atentamente las instrucciones antes de instalar y utilizar el aparato.



Il mancato rispetto delle istruzioni fa decadere la garanzia del fabbricante.  
In the event of failure to comply with the instructions, the manufacturer's warranty shall cease to apply.  
Die Missachtung der Anleitungen hat den Verfall der vom Hersteller gewährten Garantie zur Folge.  
Le non respect des instructions entraîne l'invalidation de la garantie du fabricant.  
La inobservancia de las instrucciones provoca la invalidación de la garantía otorgada por el fabricante.

## Campana integrada para hornos eléctricos y de gas

CTT23	HAPTT623SCV
CTT11	HAPTT101SCV
CATT23	HAPTT623SC
CATT11	HAPTT101SC
CACTT23	HAPTT623
CACTT11	HAPTT101

## Manual de instrucciones



*Italiano*

*English*

*Deutsch*

*Français*

*Español*

IT  
GB  
DE  
FR  
ES

\* **Instrucciones originales**



## Introducción



El manual de instalación, uso y mantenimiento (a continuación, el Manual) proporciona al usuario la información necesaria para el uso correcto y seguro de la máquina (o aparato). Lo siguiente no debe interpretarse como una lista larga y precisa de advertencias, sino más bien como un conjunto de instrucciones adecuadas para mejorar el rendimiento de la máquina en todos los aspectos y, por encima de todo, prevenir daños a personas o animales y daños materiales derivados de procedimientos de uso incorrectos.

Antes de efectuar cualquier operación, es muy importante que todo el personal encargado de transportar, instalar, poner en servicio, usar, efectuar el mantenimiento, reparar y desguazar la máquina, consulte y lea atentamente este manual; sólo así es posible evitar maniobras incorrectas e inconvenientes que pueden perjudicar la integridad de la máquina o pueden ser peligrosas para la incolumidad de las personas. Se recomienda informar periódicamente al usuario sobre las normas de seguridad. Asimismo, es importante formar y actualizar los conocimientos del personal autorizado a trabajar en la máquina sobre su uso y mantenimiento.

También es muy importante guardar el manual con esmero, en un sitio fácilmente accesible, para que se pueda consultar en cualquier momento en caso de dudas y siempre que sea necesario.

Si, tras leer este manual, aún tiene dudas sobre el funcionamiento del equipo, póngase en contacto con el fabricante o el centro de asistencia autorizado, que se encuentran a su disposición para asesorarle sobre cómo obtener el mejor funcionamiento y la máxima eficacia de la máquina.

Se recuerda que, durante el uso de la máquina, siempre se deberán seguir las normativas vigentes en materia de seguridad, higiene en el trabajo y protección del medioambiente. Por lo tanto, es responsabilidad del usuario controlar que la máquina se accione y se utilice únicamente en condiciones óptimas de seguridad para las personas, animales y objetos.



### IMPORTANTE

- El fabricante declina toda responsabilidad respecto de cualquier operación que se efectúe en el equipo sin respetar las instrucciones del presente manual.
- El fabricante se reserva el derecho de modificar sin previo aviso los aparatos descritos en esta publicación.
- Prohibida la reproducción total o parcial de este manual.
- Este manual está disponible en formato digital mediante:
  - solicitud al distribuidor o a la atención al cliente;
  - descarga del último manual actualizado desde la página web.

El manual debe mantenerse siempre en un lugar accesible, cerca de la máquina. Los operadores y encargados del uso y mantenimiento de la máquina deben poder localizar y consultar el manual fácilmente en todo momento.

## Contenido

1.	INFORMACIÓN SOBRE ADVERTENCIAS Y SEGURIDAD.....	4
	SEÑAL DE PELIGRO Y ADVERTENCIA.....	4
1.1.	Equipo de protección personal.....	5
1.2.	Instrucciones generales de seguridad.....	5
1.3.	Normas de seguridad generales.....	6
1.4.	Safety Señales de seguridad que se deben colocar en la máquina o cerca de ella.....	7
1.5.	Finalización del uso.....	7
1.6.	Usos incorrectos previsibles.....	8
1.7.	Limpieza y mantenimiento de la máquina.....	8
2.	INFORMACIÓN GENERAL.....	9
2.1.	Introducción.....	9
2.2.	Indicaciones adicionales.....	9
2.3.	Uso previsto y limitaciones.....	9
2.4.	Prueba e inspección.....	9
2.5.	Copyright.....	9
2.6.	Conservación del manual.....	10
2.7.	Destinatarios del manual.....	10
2.8.	Definiciones.....	10
2.9.	Responsabilidad.....	10
3.	USO ORDINARIO DE LA MÁQUINA.....	11
3.1.	Características del personal instruido para el uso de la máquina.....	11
3.2.	Características del personal habilitado para intervenir en la máquina.....	11
3.3.	Persona capacitada para el uso habitual de la máquina.....	11
4.	DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO.....	12
4.1.	Uso – Introducción.....	12
4.2.	Descripción del aparato.....	13
5.	FUNCIONAMIENTO.....	14
5.1.	Encendido del horno HAPTT623SC and HAPTT101SC.....	14
5.2.	Encendido del horno HAPTT623 e HAPTT10.....	14
6.	LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA.....	14
6.1.	Información sobre el mantenimiento.....	14
6.2.	Limpieza del aparato.....	14
7.	GUÍA BREVE DE SOLUCION DE PROBLEMAS.....	16
8.	INTERVALOS DE MANTENIMIENTO.....	16
9.	DESGUACE DE LA MÁQUINA.....	18
9.1.	Almacenamiento de desechos.....	18
9.2.	Procedimiento para macrooperaciones de desmontaje del aparato.....	18
	DOCUMENTACIÓN ADJUNTA.....	18

# 1. INFORMACIÓN SOBRE ADVERTENCIAS Y SEGURIDAD

## SEÑAL DE PELIGRO Y ADVERTENCIA



### Aclaraciones y explicaciones

- La instalación, limpieza, modificaciones, servicio o mantenimiento incorrectos de la unidad pueden provocar daños, lesiones o muerte.
- Este aparato se debe destinar al uso comercial y colectivo, no para la producción masiva y continuada de alimentos. Cualquier otro uso debe considerarse incorrecto.
- Solo el personal especializado está autorizado para trabajar en el equipo.
- El aparato no debe ser utilizado por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de la experiencia y los conocimientos necesarios para su uso.
- No conserve materiales explosivos, como envases a presión con propelentes inflamables, en el equipo ni cerca de él.
- Indique los detalles de la placa de características cuando se comuniqué con el fabricante (por ejemplo, para solicitar repuestos, etc.).

Para asegurarse de un uso seguro de la máquina y la correcta comprensión del manual es necesario estar familiarizado con los términos y las convenciones tipográficas utilizados en la documentación. Para señalar y reconocer los diferentes tipos de peligro, en el manual se utilizan los siguientes símbolos:

	<b>ADVERTENCIA</b> Sirve de advertencia de peligro potencial de lesiones. Observe todas las advertencias indicadas con este símbolo para evitar posibles lesiones o la muerte.
	<b>ADVERTENCIA</b> Peligro de electrocución: voltaje peligroso.
	<b>PRECAUCIÓN</b> Peligro de daños a la máquina o al producto.
	<b>IMPORTANTE</b> Instrucciones o información importantes sobre el producto
	<b>NOTE</b> Lea las instrucciones antes de utilizar el aparato



## 1.1. Equipo de protección personal

**Tabla resumen del equipo de protección personal que debe utilizarse en las distintas fases de la vida útil de la máquina.**

Fase	Ropa de protección	Calzado de seguridad	Guantes	Gafas	Casco de seguridad
					
Uso normal	●	●	● <sup>1</sup>	—	—
Ajustes	○	●	—	—	—
Limpieza habitual	○	●	● <sup>1</sup>	○	—
<b>Claves:</b>					
●	<b>SE REQUIERE EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL</b>				
○	<b>EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL DISPONIBLE O PARA UTILIZAR CUANDO SEA NECESARIO</b>				
—	<b>NO SE REQUIERE EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL</b>				

1. Durante el uso normal, se deben utilizar guantes ignífugos para proteger las manos del contacto con partes calientes del aparato y al retirar de él objetos calientes. Si los operadores, personal especializado o usuarios no utilizan el equipo de protección personal, pueden exponerse a sustancias químicas peligrosas y a daños para la salud (dependiendo del modelo).

## 1.2. Instrucciones generales de seguridad

- Si la campana se usa al mismo tiempo que se emplean aparatos de gas u otros combustibles, cerciőrese de que las entradas de aire del recinto estén abiertas y sin obstrucciones.
- La máquina posee dispositivos de seguridad eléctricos y mecánicos para proteger a los operadores y a la misma máquina.
- No se debe utilizar la máquina si se han desmontado, modificado o manipulado los resguardos, las protecciones o los dispositivos de seguridad.
- No modifique las piezas suministradas con el aparato.
- Algunas ilustraciones del manual representan la máquina, o alguna de sus partes, con las protecciones desmontadas o sin ellas. Esto se ha hecho para facilitar las explicaciones. Está completamente prohibido utilizar la máquina sin las protecciones o con las protecciones desactivadas.
- No retire, manipule ni vuelva ilegibles las señales y etiquetas de seguridad, peligro e instrucciones de la máquina.
- El nivel ponderado A de presión acústica de emisión no supera 70 dB (A).
- Desactive el equipo en caso de avería o de mal funcionamiento.
- No limpie el equipo ni el suelo con productos o soluciones que contengan cloro (hipoclorito de sodio, ácido clorhídrico o muriático, etc.).
- No pulverice agua sobre el aparato ni utilice chorros de agua ni vapor para limpiarlo.
- No guarde ni utilice gasolina ni otras sustancias inflamables cerca de este aparato ni de ningún otro.
- No rocíe aerosoles cerca del aparato mientras esté en funcionamiento.
- Existe riesgo de incendio si la limpieza no se efectúa de acuerdo con las instrucciones.
- No realice flambeados debajo de la campana.
- No utilice llamas para comprobar la existencia de fugas.

### **1.3. Normas de seguridad generales**

#### **Protecciones instaladas en la máquina**

- La máquina dispone de las protecciones siguientes:
- Protecciones fijas (por ejemplo, alojamientos, cubiertas, paneles laterales, etc.), sujetas a la máquina y/o al bastidor con tornillos o acoplamientos de desconexión rápida, que solo se pueden retirar o abrir con herramientas. Por lo tanto, el usuario no debe quitar o manipular dichos dispositivos. El fabricante declina toda responsabilidad ante daños debidos a manipulación o falta de utilización.

#### **Advertencias para el uso y el mantenimiento**

- Los riesgos asociados a la máquina son principalmente mecánicos, térmicos y eléctricos. Cuando ha sido posible, estos riesgos se han neutralizado:
  - directamente, con soluciones de diseño adecuadas.
  - indirectamente, aplicando cárteres, protecciones y dispositivos de seguridad.
- Durante las operaciones de mantenimiento, a cargo de personal cualificado, existen algunos riesgos que no se han podido eliminar y que se deben neutralizar adoptando medidas de precaución adecuadas.
- Se prohíbe efectuar cualquier operación de comprobación, mantenimiento, reparación o limpieza en piezas en movimiento. Se debe informar sobre esta prohibición a todos los trabajadores mediante la colocación de avisos claramente visibles.
- Para garantizar la eficiencia de la máquina y su funcionamiento correcto, es indispensable efectuar el mantenimiento periódico según las instrucciones de este manual.
- Se aconseja controlar periódicamente que todos los dispositivos de seguridad funcionen correctamente y que el aislamiento de los cables eléctricos no esté dañado; si están dañados, se deben sustituir.
- Las operaciones de reparación y mantenimiento extraordinario deben estar a cargo exclusivamente de personal especializado que disponga de equipo de protección individual, herramientas y medios auxiliares adecuados.
- No se debe utilizar la máquina si se han desmontado, modificado o manipulado los resguardos, las protecciones o los dispositivos de seguridad.
- Antes de efectuar cualquier intervención en la máquina, consultar el manual ya que contiene las instrucciones para efectuar correctamente todas las operaciones, además de información importante sobre la seguridad.

#### **Riesgos residuales**

- En la máquina existen riesgos que no se han eliminado por completo al efectuar el proyecto o mediante la instalación de protecciones. De todas formas, en este manual se ha informado al operador de dichos riesgos y se le han indicado exhaustivamente los dispositivos de protección individual que debe utilizar. Para reducir riesgos, deje espacios suficientes al instalar la unidad.
- Para garantizar estas condiciones, las zonas próximas a la máquina tienen que estar siempre:
  - libres de obstáculos (como escaleras, herramientas, recipientes, cajas, etc.)
  - limpias y secas
- bien iluminadas.

Para la completa información del cliente, a continuación se indican los riesgos residuales de la máquina; esas circunstancias se deben considerar incorrectas y, por lo tanto, estrictamente prohibidas.

<b>Riesgos residuales</b>	<b>Descripción de situaciones de riesgo</b>
Resbalamiento o caída	El operador puede resbalar por la presencia de agua o suciedad en el suelo.
Quemaduras/abrasiones (por ej., por resistencias)	El operador toca de manera accidental o voluntaria algunos componentes de la máquina sin usar guantes de protección.
Electrocución	Riesgo existente si, al efectuar operaciones de mantenimiento, se tocan componentes eléctricos con el cuadro eléctrico activo.
Cierre súbito del espacio técnico (puerta de la campana).	El operador cierra de manera accidental o voluntaria la puerta del compartimento técnico de la campana.
Caídas	El operador interviene en la máquina utilizando sistemas inadecuados para acceder a la parte superior (por ejemplo, escaleras inestables, o trepa a la máquina).
Caída de material	Durante operaciones de mantenimiento, el operador deja caer material desde arriba.
Vuelco de la carga	Al manipular la máquina o su embalaje se utilizan herramientas o sistemas de elevación no adecuados o la carga está desequilibrada.

### Características mecánicas de seguridad, riesgos

- El equipo no presenta superficies cortantes ni elementos sobresalientes. Las protecciones de las partes móviles o bajo tensión están atornilladas al armario para evitar el acceso accidental.



#### PRECAUCIÓN

En el caso de que se produzca una anomalía importante (por ejemplo: cortocircuito, desconexión de los cables en las regletas de conexiones, avería de los motores, deterioro del blindaje de los cables eléctricos, etc.), el operador debe desactivar la campana de inmediato y el horno conectado a ella.

### 1.4. Safety Señales de seguridad que se deben colocar en la máquina o cerca de ella

<b>Prohibición</b>	<b>Significado</b>
	Está prohibido quitar los dispositivos de seguridad
	No utilice agua para apagar incendios (indicado en los componentes eléctricos)
	Precaución, superficie caliente
	Peligro de electrocución (se indica en las partes eléctricas con la indicación de tensión)

### 1.5. Finalización del uso

Cuando deje de utilizarse el aparato, retire el cableado de alimentación eléctrica para inutilizarlo.

## 1.6. Usos incorrectos previsibles

Se considera incorrecto todo uso diferente al especificado en este manual. Durante el funcionamiento de la máquina no se admiten otros tipos de trabajos o actividades, que, por lo tanto, se considerarán incorrectos, y que, en general, pueden comportar riesgos para la seguridad de los trabajadores y dañar el equipo. Se consideran usos incorrectos razonablemente previsibles:

- no efectuar el mantenimiento, la limpieza y los controles periódicos de la máquina;
- realizar modificaciones estructurales o de la lógica de funcionamiento;
- manipular las protecciones o los dispositivos de seguridad;
- que los operadores, personal especializado y de mantenimiento no utilicen equipos de protección personal;
- no utilizar accesorios adecuados (por ej., emplear equipos o escaleras de mano inadecuados);
- mantener cerca de la máquina materiales combustibles o inflamables, incompatibles o no relacionados con el trabajo;
- instalar la máquina de modo incorrecto;
- introducir en la máquina objetos no compatibles con su uso o que pueden dañarla, provocar lesiones a las personas o contaminar el medio ambiente;
- subirse a la máquina;
- incumplir lo indicado en el uso previsto de la máquina;
- otros comportamientos que pueden provocar riesgos que el fabricante no puede eliminar.

**¡Los comportamientos arriba descritos están prohibidos!**

## 1.7. Limpieza y mantenimiento de la máquina



### IMPORTANTE

Se debe realizar el mantenimiento y la limpieza de la máquina para garantizar su funcionamiento correcto y su seguridad.

- Antes de efectuar una operación de limpieza o mantenimiento, desconecte el suministro de energía eléctrica de la campana y del horno. Para obtener más información, consulte el apartado sobre conexión eléctrica en el manual de instalación.
- No tocar el aparato con las manos o los pies húmedos ni con los pies descalzos.
- Está prohibido quitar las protecciones de seguridad.
- Utilizar una escalera de jaula con protección dorsal para acceder a los equipos instalados en alto.
- Utilice equipo de protección personal adecuado.

### 1.7.1. Mantenimiento habitual

- Desconecte la alimentación de la campana y del horno antes de limpiar el aparato. Para obtener más información, consulte el apartado sobre conexión eléctrica en el manual de instalación.
- No limpie la campana con agua a presión.

### 1.7.2. Medidas de precaución en caso de periodos de inactividad prolongados

- Las operaciones de mantenimiento, control y revisión de la máquina solo debe realizarlas personal especializado o el Servicio de atención al cliente, provistos de equipo de protección individual, herramientas y medios auxiliares adecuados.
- Las tareas en el equipo eléctrico deben estar a cargo exclusivamente de personal especializado o del Servicio de atención al cliente.
- Antes de iniciar cualquier tipo de operación de mantenimiento, es necesario habilitar las condiciones de seguridad de la máquina.

- Las operaciones de mantenimiento ordinario y extraordinario deben ser realizadas por técnicos que posean la cualificación necesaria. El incumplimiento de las advertencias puede generar riesgos para el personal.

### 1.7.3. Mantenimiento preventivo

El mantenimiento preventivo reduce los tiempos de inactividad de la máquina e incrementa su eficiencia. El Servicio de atención al cliente puede recomendar la adquisición del mejor plan de mantenimiento basándose en la intensidad de uso y la antigüedad del equipo.

### 1.7.4. Reparaciones y mantenimiento excepcional

Las reparaciones y las tareas de mantenimiento excepcional deben estar a cargo de especialistas autorizados. El fabricante declina toda responsabilidad por desperfectos o daños debidos a tareas realizadas por técnicos no autorizados por el fabricante y dichas tareas invalidarán la garantía.

### 1.7.5. Piezas y accesorios

Utilice exclusivamente accesorios y recambios originales. El uso de accesorios o recambios no originales invalidará la garantía original del fabricante y puede derivar en que la máquina no cumpla las normas de seguridad.

## 2. INFORMACIÓN GENERAL



### ADVERTENCIA

Consulte "Información sobre advertencias y seguridad"

### 2.1. Introducción

Los apartados siguientes contienen información sobre el uso previsto de este aparato, las pruebas que deben realizarse con él, los símbolos utilizados (que indican el tipo de advertencia), las definiciones terminológicas empleadas en el manual e información útil para el usuario.

### 2.2. Indicaciones adicionales

Se recuerda que los diseños y esquemas ilustrados en el manual no se han realizado a escala. Sirven para integrar y ejemplificar la información escrita pero no son una representación detallada de la máquina suministrada. En los esquemas de instalación de la máquina, los valores numéricos indicados se refieren a medidas expresadas en mm y/o pulgadas.

### 2.3. Uso previsto y limitaciones

Este aparato se ha diseñado para la extracción de vapor y de humos procedentes de los hornos Profesionales. Está destinado al uso colectivo. Cualquier otro uso debe considerarse incorrecto.



### PRECAUCIÓN

La máquina no es adecuada para instalarse a la intemperie ni en ambientes expuestos a los fenómenos atmosféricos (lluvia, luz solar directa, etc.).



### NOTA!

El fabricante se exime de cualquier responsabilidad por el uso incorrecto del producto.

### 2.4. Prueba e inspección

Nuestros aparatos se han diseñado, optimizado y probado en nuestros laboratorios para brindar prestaciones y eficiencia elevadas.

Se envían al comprador listos para usar.

Los resultados de las pruebas visuales, eléctricas y funcionales se garantizan y certifican en anexos específicos.

### 2.5. Copyright

Este manual es para que lo consulte el operador y solo se puede entregar a terceros con la autorización de ALinux s.r.l.

## 2.6. Conservación del manual

El manual se debe mantener en perfectas condiciones durante toda la vida de la máquina, es decir, hasta que se desguace. El manual debe conservarse con la máquina en caso de cesión, venta, contratación, préstamo o alquiler de la misma

## 2.7. Destinatarios del manual

Este manual se dirige:

- al transportista y a los encargados de la manipulación
- al personal encargado de la instalación y la puesta en servicio;
- al empresario y al responsable del lugar de trabajo;
- a los operadores encargados del uso ordinario de la máquina;
- personal especializado - Servicio de atención al cliente (consulte el manual de servicio).

## 2.8. Definiciones

A continuación, se enumeran las definiciones terminológicas utilizadas en el manual. Se recomienda leerlas atentamente antes del uso del aparato.

<b>Operador</b>	persona encargada de instalar, regular, usar, efectuar el mantenimiento, limpiar, reparar y transportar la máquina.
<b>Máquina</b>	Campana instalada sobre el horno
<b>Fabricante -</b>	A.L.INOX s.r.l.
<b>Persona encargada del uso ordinario de la máquina</b>	operador capacitado/formado por el fabricante que, por su formación profesional, experiencia, capacitación específica y conocimientos de las normas de seguridad, puede evaluar las operaciones que se efectuarán en la máquina, así como reconocer y evitar posibles riesgos. Debe tener conocimientos de mecánica, electrotécnica y electrónica.
<b>Servicio de atención al cliente o personal especializado</b>	operador capacitado/formado por el fabricante que, por su formación profesional, experiencia, capacitación específica y conocimientos de las normas de seguridad, puede evaluar las operaciones que se efectuarán en la máquina, así como reconocer y evitar posibles riesgos. Debe tener conocimientos de mecánica, electrotécnica y electrónica.
<b>Peligro</b>	fuentes de posibles lesiones o daños para la salud.
<b>Situación de riesgo</b>	cualquier situación peligrosa en la cual el operador se encuentre expuesto a uno o más peligros.
<b>Protecciones</b>	medidas de seguridad que consisten en utilizar los medios técnicos específicos (protecciones y dispositivos de seguridad) para proteger a los operadores contra los peligros.
<b>Protección</b>	elemento de una máquina utilizado de manera específica para proporcionar protección mediante una barrera física.
<b>Dispositivo de seguridad</b>	dispositivo (distinto de una protección) que elimina o reduce el riesgo; se puede utilizar solo o junto con una protección.
<b>Cliente</b>	persona que ha adquirido la máquina y/o que la gestiona y utiliza (por ejemplo, empresa o empresario).
<b>Electrocución</b>	descarga accidental de corriente eléctrica en el cuerpo humano.

## 2.9. Responsabilidad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños y anomalías provocados por:

- incumplimiento de las instrucciones de este manual;
- reparaciones no efectuadas correctamente y sustituciones por recambios no incluidos en el catálogo correspondiente (el montaje y el uso de piezas y accesorios no originales pueden perjudicar el funcionamiento de la máquina y anular la garantía);
- intervenciones efectuadas por personal no especializado;
- modificaciones o intervenciones no autorizadas;
- falta de mantenimiento o mantenimiento insuficiente;
- uso indebido de la máquina;
- casos excepcionales no previstos;

- uso de la máquina por parte de personal no informado ni preparado;
- incumplimiento de las disposiciones vigentes en el país de instalación de la máquina en materia de seguridad, higiene y salud en el puesto de trabajo.

Se declina toda responsabilidad derivada de los daños causados por transformaciones y modificaciones arbitrarias llevadas a cabo por el usuario o por terceras personas.

El empresario, el encargado del lugar de trabajo o el encargado del servicio técnico son responsables de proporcionar, según lo establecido en el país de uso del aparato, equipos de protección personal adecuados a los operadores.

El fabricante declina toda responsabilidad por los errores de este manual, ya sean de traducción o de impresión.

Todos los suplementos del manual de instalación, uso y mantenimiento que el fabricante envíe al cliente, tendrán que conservarse junto con el manual original, ya que forman parte de este.

### **3. USO ORDINARIO DE LA MÁQUINA**

#### **3.1. Características del personal instruido para el uso de la máquina**

El cliente debe asegurarse de que el personal encargado del uso ordinario de la máquina haya recibido la formación necesaria y demuestre competencia a la hora de efectuar su trabajo; también debe encargarse de su seguridad y la de otras personas.

El cliente debe comprobar que el personal haya entendido todas las instrucciones, sobre todo, las referidas a la seguridad e higiene en el trabajo durante el uso de la máquina.

#### **3.2. Características del personal habilitado para intervenir en la máquina**

El cliente es responsable de comprobar que las personas encargadas del funcionamiento de la máquina:

- lean y comprendan el manual;
- reciban información y formación para poder efectuar su trabajo en plena seguridad;
- reciban formación específica sobre el uso correcto de la máquina.

#### **3.3. Persona capacitada para el uso habitual de la máquina**

El operador debe contar, al menos, con lo siguiente:

- conocimiento de la tecnología y experiencia específica en el uso de la máquina;
- educación general básica adecuada y conocimientos técnicos;
- suficientes para leer y entender el contenido del manual; incluida la interpretación correcta de los planos, señales y pictogramas;
- conocimientos técnicos suficientes para efectuar, con plena seguridad, las operaciones descritas en el manual;
- conocer las normas de higiene y seguridad en el puesto de trabajo.

En el caso de que se produzca una avería importante (por ejemplo, cortocircuito, desconexión de los cables del bloque de terminales, fallo del motor, deterioro de las fundas de protección de los cables eléctricos, etc.), el operador encargado del uso habitual de la máquina debe:

- desactivar de inmediato la campana y el horno.

## 4. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO



### IMPORTANTE

The hood is intended to work with Professional Oven only; the manufacturer declines any responsibility in case of different use.

### 4.1. Uso – Introducción

Las instrucciones y la información que contiene este manual son importantes para el uso óptimo de la campana. Si es necesario, se puede solicitar al distribuidor información adicional sobre el funcionamiento.

- No coloque objetos sobre la campana para evitar la obstrucción del orificio de salida.
- Para evitar la obstrucción del sistema de filtrado, no coloque papel, paños, lonas ni objeto alguno delante del filtro de laberinto.
- No vierta líquidos (agua, aceite, etc.) en el orificio de salida.

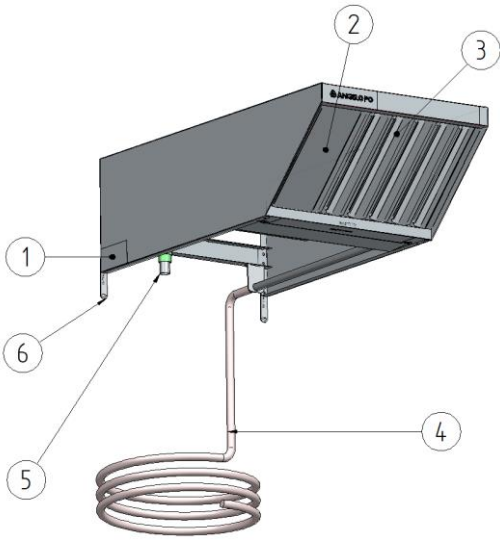
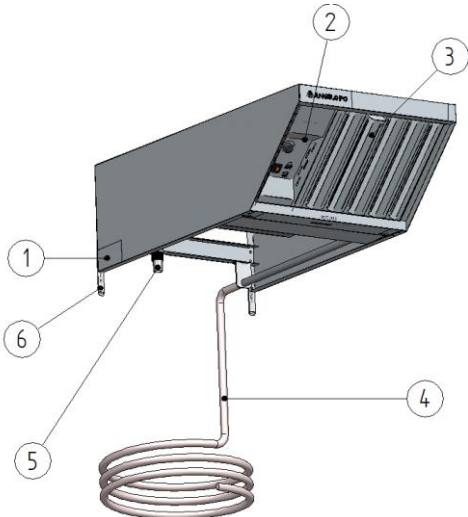
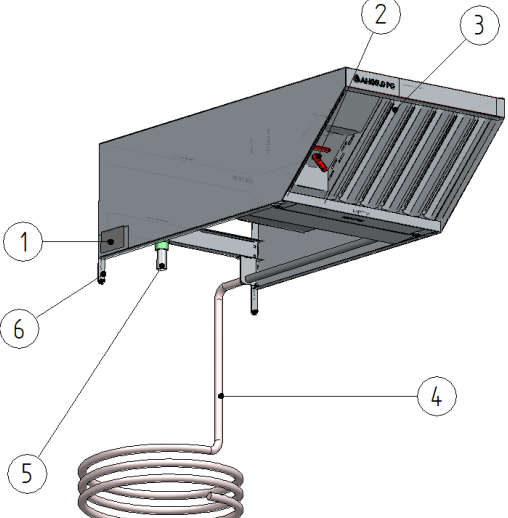
### FLUJO DE AIRE

MODELOS		Flujo de aire de salida		Caída de presión máxima
		m <sup>3</sup> /h	ft <sup>3</sup> /h	Pa
CATT23	HAPTT623SC	600	21,189	282
CATT11	HAPTT101SC			

MODELOS		Caudal de aire	
		m <sup>3</sup> /h	ft <sup>3</sup> /h
CACTT23	HAPTT623	830	29,311
CACTT11	HAPTT101		



## 4.2. Descripción del aparato

	CTT23	HAPTT623SCV
	CTT11	HAPTT101SCV
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Placa de datos</li> <li>2. Compartimento técnico – Panel de cierre</li> <li>3. Filtro laberinto</li> <li>4. Drenaje de líquido residual</li> <li>5. Conducto de vapor de horno/campana</li> <li>6. Fijación mecánica de la campana al horno</li> </ol>	
	CATT23	HAPTT623SC
	CATT11	HAPTT101SC
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Placa de datos</li> <li>2. Regulador manual</li> <li>3. Filtro laberinto</li> <li>4. Drenaje de líquidos residuales</li> <li>5. Conducto de vapor de la campana del horno</li> <li>6. Fijación mecánica de la campana al horno.</li> </ol>	
	CACTT23	HAPTT623
	CACTT11	HAPTT101
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Placa de datos</li> <li>2. Regulador automatico</li> <li>3. Filtro laberinto</li> <li>4. Drenaje de líquidos residuales</li> <li>5. Conducto de vapor de la campana del horno</li> <li>6. Fijación mecánica de la campana al horno.</li> </ol>	

## 5. FUNCIONAMIENTO



### IMPORTANTE

La campana está diseñada específicamente para funcionar únicamente con hornos profesionales; el fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de uso diferente.

### 5.1. Encendido del horno HAPTT623SC and HAPTT101SC

Verifique que la campana esté correctamente conectada a la línea EE, encienda la alimentación mediante el interruptor ubicado en el regulador de velocidad manual. Usando la perilla del potenciómetro adecuada, ajuste el caudal de aire de escape deseado.

### 5.2. Encendido del horno HAPTT623 e HAPTT10

Compruebe que la campana esté correctamente conectada a la línea EE, conecte la tensión mediante el interruptor específico.

La campana entrará en funcionamiento con el motoventilador a velocidad mínima, iniciando una fase de aprendizaje por parte de la electrónica (1 minuto aproximadamente). Durante la fase de aprendizaje, el LED del interior del compartimento técnico permanecerá encendido. Una vez finalizado el aprendizaje, se apagará. Enciende el horno de abajo y comienza a cocinar.

Al abrir la puerta del horno y en presencia de vapor, el ventilador de la campana acelerará proporcionalmente al aumento de vapor. (Llevado en).

Una vez eliminado todo el vapor el ventilador volverá a la velocidad mínima.

## 6. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA

**Consulte "Información sobre advertencias y seguridad"**

### 6.1. Información sobre el mantenimiento

El mantenimiento ordinario puede estar a cargo de personal no especializado que de todos modos debe seguir atentamente las siguientes instrucciones.



### NOTA!

El fabricante declinará toda responsabilidad respecto de las operaciones que se efectúen en el equipo sin aplicar estas instrucciones.



### IMPORTANTE

Preste atención a la elección y el uso de productos de limpieza con el fin de garantizar la eficiencia y la seguridad del aparato.

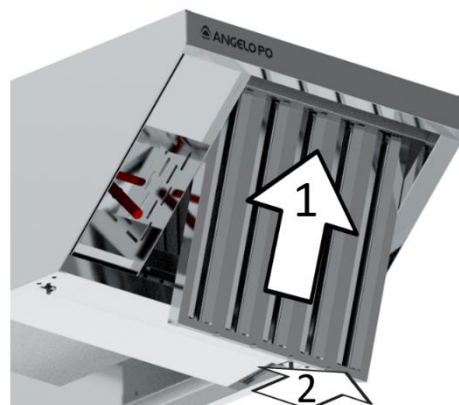
### 6.2. Limpieza del aparato

#### 6.2.1. Limpieza del filtro de laberinto

Los filtros laberínticos se encuentran delante de la campana.

Se recomienda una limpieza periódica.

1. Retire los filtros laberínticos, comenzando por el del medio, levantando (1) y tirando la parte inferior hacia afuera (2);
2. Lavar con agua caliente y detergente neutro utilizando una boquilla; si es necesario, utilice un cepillo suave o colóquelo en el lavavajillas y seleccione un programa "suave".
3. Enjuagar con agua caliente, agitar bien y dejar escurrir.
4. Vuelva a colocar el filtro laberíntico correctamente.



### 6.2.2. Limpieza externa e interna

- Limpie a diario las superficies de acero inoxidable con agua jabonosa templada.
- Aclare con agua abundante y seque bien.
- No limpie el acero inoxidable con estropajos de acero, cepillos o rascadores de acero común, ya que pueden dejar depósitos de partículas ferrosas y crear puntos de óxido.
- Si el equipo no se va a utilizar durante largo tiempo:
  - Desconecte la alimentación eléctrica. Cierre las llaves de agua y de gas.
  - Pase por todas las superficies de acero inoxidable un paño embebido en aceite de parafina para crear una película protectora.
  - Ventile periódicamente las instalaciones.

### 6.2.3. Limpieza de la bandeja de condensado

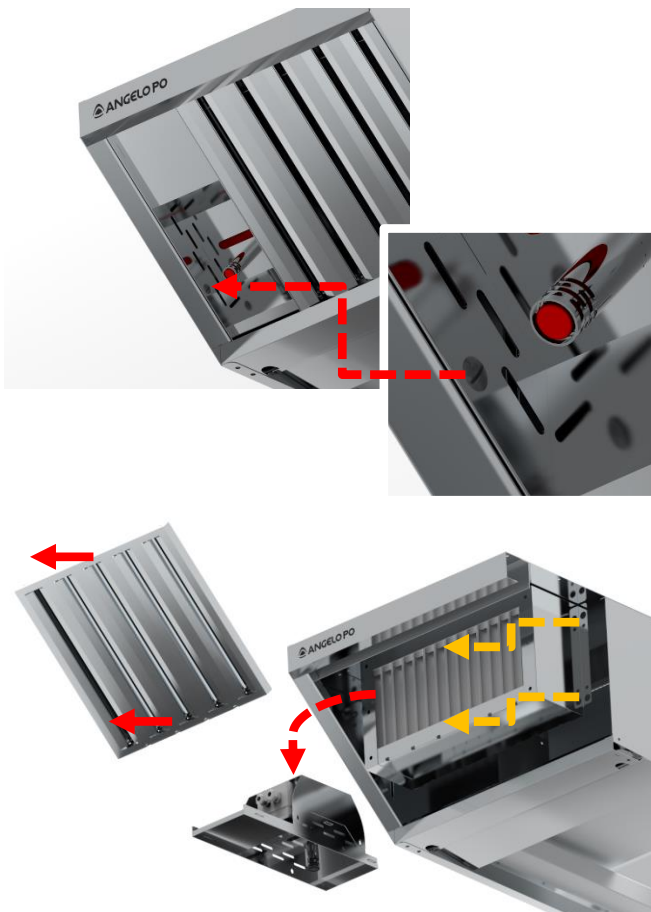
Los modelos de campana CACTT23- HAPTT623 y CACTT11 - HAPTT101- están equipados con bandeja de condensado.

Se encuentran dentro de un compartimento técnico, detrás del filtro de laberinto, en la parte frontal de la campana.

Se recomienda la limpieza periódica. (Technical assistance by Angelo PO) like described at point 8

#### INTERVALOS DE MANTENIMIENTO.

1. Retire el filtro laberíntico levantando y tirando de la parte inferior hacia afuera (ver 6.2.1);
2. Quitar el panel que contiene el regulador automático desenroscando el tornillo de fijación correspondiente, teniendo cuidado de no dañar las conexiones eléctricas.
3. Quitar el separador de gotas desatornillando los tornillos correspondientes; utilice guantes y preste atención a su carga/peso.
4. Colóquelo en un recipiente con agua tibia y detergente.
5. Déjelo sumergido durante 24/48 horas para eliminar el contenido particulado.
6. Lavar con agua tibia.
7. Enjuague con agua tibia.  
El filtro separador de gotas debe estar perfectamente seco antes de ser reutilizado; si es necesario dejarlo en un lugar seco durante 24/48 horas.
8. Coloque el separador de gotas en el compartimento correspondiente y asegúrelo con los tornillos.
9. Vuelva a montar los filtros laberínticos, asegurándose de volver a montar los correctamente.



### 6.2.4. Limpieza particular

Limpieza y verificación de eficiencia del sistema de descarga de condensados. Limpiar periódicamente el tubo de desagüe, comprobando que no haya obstrucciones que impliquen el drenaje del agua.

## 7. GUÌA BREVE DE SOLUCION DE PROBLEMAS

Incluso con el uso normal, pueden producirse desperfectos. El horno muestra siempre un mensaje de advertencia que explica la avería de la campana:

Desperfecto		Posibles causas:
HAPTT623SC HAPTT101SC	<b>Ventilador bloqueado</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sin alimentación eléctrica</li> <li>- Sobretemperatura del termostato de seguridad del ventilador del motor</li> <li>- Control de velocidad averiado <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Fusible del control automático fundido</li> </ul> </li> </ul>
HAPTT623 HAPTT101	<b>Ventilador bloqueado</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sin alimentación eléctrica</li> <li>- Sobretemperatura del termostato de seguridad del ventilador del motor</li> <li>- Daño detectado y/o control automático <ul style="list-style-type: none"> <li>o El LED parpadea 1 vez/segundo <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Arranque en ambiente demasiado seco o demasiado húmedo</li> <li>▪ Fallo de la sonda</li> </ul> </li> <li>o LED parpadeando 2 veces/ seg <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Sobretemperatura del termostato de seguridad del motoventilador</li> <li>▪ Fallo motor-ventilador</li> <li>▪ Control automático incapaz de ajustar</li> <li>▪ Filtros obstruidos, orificio de expulsión bloqueado</li> </ul> </li> <li>o LED apagado <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Fusible del control automático fundido</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>

El aviso alerta si se produce un problema, si se completa un procedimiento o si hay que repetirlo, etc.



### NOTA!

En caso de mal funcionamiento, seguir las instrucciones proporcionadas por el equipo; si es necesario, contacte con el Servicio de Atención al Cliente y desconecte la campana de la red eléctrica.



### NOTA!

Las reparaciones y el mantenimiento extraordinario deben estar a cargo de personal especializado, que puede solicitar un manual de servicio al fabricante.

## 8. INTERVALOS DE MANTENIMIENTO

Los componentes que requieren mantenimiento son accesibles desde el panel frontal o el posterior del aparato. Los intervalos de inspección y mantenimiento dependen de las condiciones efectivas del funcionamiento de la máquina y de las condiciones ambientales (presencia de polvo, humedad, etc.), por lo tanto, no se pueden proporcionar intervalos de tiempo bien definidos.

En cualquier caso, se recomienda el mantenimiento exhaustivo y periódico para reducir las interrupciones de servicio. Las operaciones de mantenimiento, control y revisión de la máquina solo debe realizarlas un técnico especializado o el Servicio de atención al cliente, provisto de equipo de protección personal (calzado de seguridad y guantes), herramientas y medios auxiliares adecuados. El trabajo en el equipo eléctrico debe realizarlo un electricista profesional o el Servicio de atención al cliente; para garantizar la eficiencia continua de la máquina, se recomienda realizar las comprobaciones con la frecuencia indicada en la tabla siguiente.

Mantenimiento, inspecciones, revisiones y limpieza	Responsabilidad	Frecuencia		
		HAPTT623SCV HAPTT101SCV	HAPTT623SC HAPTT101SC	HAPTT623 HAPTT101
Limpieza del filtro de laberinto	Operador	A diario	A diario	A diario
Limpieza general de la máquina y de la zona circundante.	Operador	A diario	A diario	A diario
Limpieza de la bandeja de condensado	Servicio	-	-	Anual
Control <ul style="list-style-type: none"> <li>- revise el ventilador del motor</li> <li>- compruebe la parte mecánica en busca de grietas o deformación, y confirme si los tornillos están bien apretados.</li> <li>- compruebe la legibilidad y el estado de conservación de los adhesivos, los textos y los símbolos, y sustitúyalos si es necesario.</li> <li>- Sello del conducto de vapor, y sustitúyalos si es necesario.</li> </ul>	Servicio	-	Anual	Anual
Señales de seguridad <ul style="list-style-type: none"> <li>- compruebe la legibilidad y el estado de conservación de las señales de seguridad.</li> </ul>	Servicio	-	Anual	Anual
Cable y enchufe de la conexión eléctrica <ul style="list-style-type: none"> <li>- compruebe el estado del cable de alimentación (cámbielo si es necesario)</li> <li>- compruebe el cable y el enchufe de la conexión eléctrica entre la campana y el horno (sustituya lo que sea necesario).</li> </ul>	Servicio	-	Anual	Anual
Sistema de descarga del condensado	Servicio	Anual	Anual	Anual
Inspección general de la máquina <ul style="list-style-type: none"> <li>• revise todos los componentes, el equipo eléctrico, los indicios de corrosión, los tubos, etc.</li> </ul>	Servicio	-	Cada 10 años	Cada 10 años

1. la máquina está diseñada y construida para que dure unos 10 años. Transcurrido dicho periodo desde la puesta en servicio, se deberá realizar una inspección general de la máquina. A continuación, se indican algunos ejemplos de controles que se deben llevar a cabo:

- Check for any oxidised electrical components or parts; if necessary, replace them and restore the initial conditions;
- Check the structure and welded joints in particular;
- Check and replace bolts and/or screws, also checking for any loose components;
- Check the electrical and electronic system;
- Check the functionality of safety devices;
- Check the general condition of protection devices and guards.



#### NOTA!

Se aconseja estipular un contrato de mantenimiento preventivo y programado con el Servicio de atención al cliente.

#### Desmontaje

- Todas las operaciones de desmontaje deben hacerse con la campana desactivada y fría, y con la alimentación eléctrica de la campana y del horno desconectada.
- Las tareas con el equipo eléctrico deben estar a cargo de un electricista profesional y con la alimentación eléctrica de la campana y del horno desconectada.
- Para efectuar dichas operaciones, es necesario usar ropa de trabajo, calzado y guantes de seguridad.
- Durante las operaciones de desmontaje y manutención, mantener los componentes a una altura mínima del suelo.

## 9. DESGUACE DE LA MÁQUINA

### 9.1. Almacenamiento de desechos

No abandone el producto en el entorno al finalizar su ciclo de vida útil. Se deben desmontar las puertas antes de desechar el aparato.

Los materiales de desecho ESPECIALES se pueden guardar temporalmente a la espera del tratamiento para desecho o el almacenamiento definitivo. En todo caso, se deben cumplir las leyes de protección medioambiental vigentes en el país del usuario.

### 9.2. Procedimiento para macrooperaciones de desmontaje del aparato

Antes de eliminar la máquina, se recomienda inspeccionarla atentamente y comprobar que no haya partes de la estructura que puedan ceder o romperse durante el desguace.

Las piezas de la máquina se deben desechar de manera diferenciada, en función de sus distintas características (por ej., metales, aceites, grasas, plástico, goma, etc.).

El desguace debe llevarse a cabo de conformidad con la legislación vigente en cada país.

En general, el aparato debe trasladarse a un centro de recogida o desguace especializado.

Desmante el aparato agrupando los componentes según sus características químicas. El aceite lubricante y el fluido refrigerante del compresor pueden recuperarse y reutilizarse. Los componentes del frigorífico son residuos especiales asimilables a los urbanos.



La presencia de este símbolo en el producto indica que no puede recibir el mismo tratamiento que los residuos domésticos, sino que debe desecharse correctamente para evitar cualquier consecuencia negativa para el medio ambiente y la salud. Para más información sobre el reciclaje de este producto, contacte con el representante o el distribuidor local, el Servicio de atención al cliente o el organismo local encargado de la eliminación de residuos.



#### NOTA

La presencia de este símbolo en el producto indica que no puede recibir el mismo tratamiento que los residuos domésticos, sino que debe desecharse correctamente para evitar cualquier consecuencia negativa para el medio ambiente y la salud. Para más información sobre el reciclaje de este producto, contacte con el representante o el distribuidor local, el Servicio de atención al cliente o el organismo local encargado de la eliminación de residuos.

## DOCUMENTACIÓN ADJUNTA

- Conjunto de documentos de prueba e inspección.
- Diagrama de cableado.
- Diagrama de instalación

A.L.INOX srl  
Via Ponticello, 35  
331034 Cavaso del Tomba ( TV )  
[www.alinox.it](http://www.alinox.it)